



Број: 17-21-1021-2/20
Сарајево, 24. март 2020. године

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА
ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
САРАЈЕВО

PRIMLJENO: 24.03.2020			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj prijema
01/02	-21-1	707/20	

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

Предмет: Сагласност за ратификацију Уговора, тражи се

У складу са чланом 19. д Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам

Приједлог одлуке о ратификацији Уговора о финансирању (Водовод и канализација у Републици Српској II) између Босне и Херцеговине и Републике Српске и Европске инвестиционе банке, ради давања сагласности за ратификацију. Уговор је потписан 17. децембра 2019. године у Сарајеву и 20. децембра 2019. године у Бања Луци, а потписао га је, у име Босне и Херцеговине, г. Вјекослав Беванда, министар финансија и трезора Босне и Херцеговине.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог Уговора, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР
Зоран Ђерић



MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-42-05-2-6950/20

Datum: 26.02.2020. godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO 17-03-2020 20.....			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
14	21	1021-1	

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PREDMET: Prijedlog odluke o ratifikaciji Ugovora o financiranju (Vodovod i kanalizacija u Republici Srpskoj II) između Bosne i Hercegovine i Republike Srpske i Europske investicijske banke, d o s t a v l j a s e

U prilogu akta dostavljamo prijedlog Odluke o ratifikaciji Ugovora o financiranju (Vodovod i kanalizacija u Republici Srpskoj II), između Bosne i Hercegovine i Republike Srpske i Europske investicijske banke. Potpisnik u ime Bosne i Hercegovine je gospodin Vjekoslav Bevanda, ministar financija i trezora, a u ime Europske investicijske banke gospodin Matteo Rivellini, rukovoditelj odjela i gospodin Cagin Pabuccu, pravni savjetnik. Ugovor o financiranju je potpisan u Sarajevu 17. prosinca 2019. godine i u Banja Luci 20. prosinca 2019. godine, na engleskom jeziku, s prijevodom na tri službena jezika Bosne i Hercegovine.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 50. izvanrednoj sjednici, održanoj 6. prosinca 2019. godine, prihvatilo navedeni Ugovor i za njegovo potpisivanje ovlastilo ministra financija i trezora Bosne i Hercegovine.

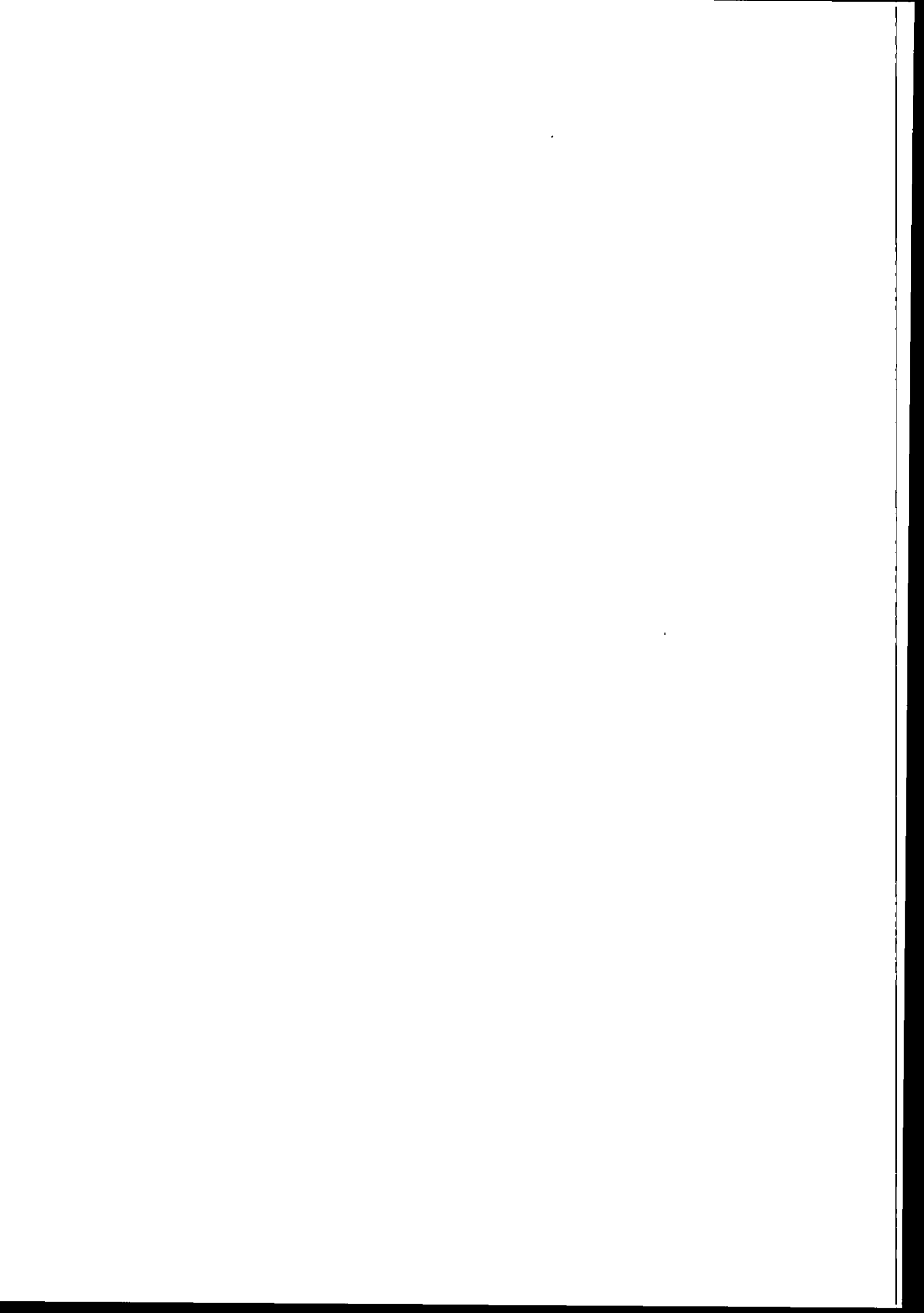
Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese Odluku o ratifikaciji Ugovora o financiranju (Vodovod i kanalizacija u Republici Srpskoj II) između Bosne i Hercegovine i Republike Srpske i Europske investicijske banke.

S poštovanjem,



MINISTRICA

Bisera Turković



EIB međunarodna razina klasifikacije: za korporativno korištenje

Broj ugovora (FI N°) 90.345

Broj operacije (Serapis br.) 2018-0281

VODOVOD I KANALIZACIJA U RS-U II

Ugovor o financiranju

Između

Bosne i Hercegovine

i

Republike Srpske

i

Europske investicijske banke

Sarajevo, 17.prosinca 2019.godine

Banja Luka, 20.prosinca 2019.godine

ČLANAK 1	16
1.1 IZNOS KREDITA.....	16
1.2 POSTUPAK ISPLATE	16
1.2.A TRANŠE.....	16
1.2.B ZAHTEJ ZA ISPLATU	16
1.2.C OBAVIJEST O ISPLATI.....	17
1.2.D RAČUN ZA ISPLATU.....	17
1.3 VALUTA ISPLATE.....	17
1.4 UVJETI ZA ISPLATU.....	17
1.4.A PREDUVJET ZA PRVI ZAHTEJ ZA ISPLATU.....	17
1.4.B PRVA TRANŠA.....	19
1.4.C SVE TRANŠE.....	19
1.4.D OSTALI PREDUVJETI	19
1.5 ODGODA ISPLATE	20
1.5.A OSNOVA ZA ODGODU	20
1.5.B OTKAZIVANJE ISPLATE ODGOĐENE ZA 6 (ŠEST) MJESECI.....	21
1.6 OTKAZIVANJE I OBUSTAVA	21
1.6.A PRAVO ZAJMOPRIMATELJA NA OTKAZIVANJE	21
1.6.B PRAVO BANKE NA OBUSTAVU I OTKAZIVANJE	21
1.6.C ODŠTETA ZA OBUSTAVU I OTKAZIVANJE TRANŠE	21
1.7 OTKAZIVANJE NAKON KRAJNJEG DATUMA RASPOLOŽIVOSTI	22
1.8 IZNOSI DOSPJELI U SKLADU S ČLANKOM 1.5 I 1.6.....	22
1.9. POSTUPAK RASPODJELE	22
1.9.A ZAHTEJVI ZA RASPODJELU	22
1.9.B RASPODJELA	22
1.9.C PONOVDNA RASPODJELA.....	23
ČLANAK 2	23
2.1 IZNOS ZAJMA.....	23
2.2 VALUTA OTPLATE GLAVNICE, KAMATE I DRUGIH TROŠKOVA.....	23
2.3 POTVRDA BANKE	23
ČLANAK 3	24
3.1 KAMATNA STOPA.....	24
3.1.A TRANŠE S FIKSNOM STOPOM.....	24
3.1.B TRANŠE S PROMJENJIVOM STOPOM.....	24
3.1.C REVIZIJA ILI KONVERZIJA TRANŠE.....	24
3.2 KAMATE NA ZAKAŠNJELE IZNOSE	24
3.3 SLUČAJ POREMEĆAJA NA TRŽIŠTU.....	25
ČLANAK 4	25
4.1 REDOVITA OTPLATA.....	25
4.1.A OTPLATA U RATAMA	25
4.1.B JEDNA RATA	26
4.2 DOBROVOLJNA PRIJEVREMENA OTPLATA.....	26
4.2.A MOGUĆNOST PRIJEVREMENE OTPLATE.....	26
4.2.B ODŠTETA ZA PRIJEVREMENU OTPLATU	26
4.2.C MEHANIZMI PRIJEVREMENE OTPLATE.....	26
4.3 PRISILNA PRIJEVREMENA OTPLATA.....	27
4.3.A SLUČAJEVI PRIJEVREMENE OTPLATE	27
4.3.B MEHANIZMI PRIJEVREMENE OTPLATE.....	28

4.3.C	ODŠTETA ZA PRIJEVREMENU OTPLATU	29
4.4	OPĆENITO	29
ČLANAK 5		29
5.1	KONVENCIJA O BROJANJU DANA.....	29
5.2	VRIJEME I MJESTO PLAĆANJA.....	29
5.3	NEPOSTOJANJE PORAVNANJA KOJE VRŠI ZAJMOPRIMAC	29
5.4	POREMEĆAJ SUSTAVA PLAĆANJA.....	29
5.5	UPOTREBA PRIMLJENIH SREDSTAVA	30
5.5.A	OPĆENITO	30
5.5.B.	DJELOMIČNA PLAĆANJA.....	30
5.5.C	ALOKACIJA IZNOSA POVEZANIH S TRANSAMA	30
ČLANAK 6		30
6.1	UPOTREBA ZAJMA I RASPOLOŽIVOST OSTALIH SREDSTAVA.....	31
6.2	ZAVRŠETAK PROJEKTA	31
6.3	POVEĆANI TROŠKOVI PROJEKTA	31
6.4	POSTUPAK NABAVE	31
6.5	JEDINICA ZA UPRAVLJANJE PROJEKTOM (JUP)	31
6.6	KONTINUIRANE PROJEKTNE OBVEZE	31
6.7	OSTALE PROJEKTNE OBVEZE	32
6.8	POŠTIVANJE ZAKONA	33
6.9	KNJIGE I EVIDENCIJA	33
6.10	INTEGRITET	33
6.11	OPĆE IZJAVE I JAMSTVA.....	34
ČLANAK 6		35
7.1	PARI PASSU - JEDNAK TRETMAN	35
7.2	DODATNO OSIGURANJE	36
7.3	UVRŠTENE ODREDBE	36
ČLANAK 8		36
8.1	INFORMACIJE KOJE SE ODOSE NA PROJEKT	36
8.2	INFORMACIJE KOJE SE ODOSE NA ZAJMOPRIMATELJA I PROMOTORA.....	37
8.3	POSJETE, PRAVA PRISTUPA I ISTRAGE	38
ČLANAK 9		39
9.1.	POREZI, DAVANJA I NAKNADE.....	39
9.2	OSTALI TROŠKOVI	39
9.3	POVEĆANI TROŠKOVI, ODŠTETA I PORAVNANJE.....	39
ČLANAK 10		40
10.1.	PRAVO NA ZAHTIJEVANJE OTPALTE	40
10.1.A	TRENUTAČNI ZAHTJEV	40
10.1.B	ZAHTJEV NAKON OBAVIJESTI O ISPRAVCI	41
10.2	OSTALA PRAVA PO ZAKONU	41
10.3	ODŠTETA.....	41
10.3.A	TRANŠE S FIKSNOM STOPOM.....	41

10.3.B	TRANŠE S PROMJENJIVOM STOPOM.....	41
10.3.C	OPĆENITO	41
10.4	NEODRICANJE OD PRAVA	42
ČLANAK 11		42
11.1	MJERODAVNI ZAKON.....	42
11.2	NADLEŽNOST	42
11.3	MJESTO IZVRŠAVANJA	42
11.4	DOKAZ O IZNOSIMA DOSPJELIM NA NAPLATU.....	42
11.5	CJELOVITOST UGOVORA.....	42
11.6	NEVAŽENJE	42
11.7	IZMJENE I DOPUNE	43
11.8	PRIMJERCİ	43
ČLANAK 12		43
12.1	OBAVIJESTI.....	43
12.1.A	OBLIK OBAVIJESTI	43
12.1.B	ADRESE	44
12.1.C	OBAVIJEST O KONTAKT PODACIMA	44
12.2	ENGLESKI JEZIK.....	44
12.3	UVODNI STAVOVI I PRILOZI	45

OVAJ UGOVOR SE ZAKLJUČUJE IZMEĐU:

Bosne i Hercegovine, koju zastupa
njen ministar, g. Vjekoslav Bevanda,
Ministarstvo financija i trezora Bosne i
Hercegovine,

(„Zajmoprimatelj“)

s jedne strane, i

Republike Srpske, koju zastupa njen
ministar, gđa. Zora Vidović,
Ministarstvo financija Republike
Srpske

(„Promotor“)

s druge strane, i

Europske investicijske banke sa
sjedištem na adresi 100 boulevard
Konrad Adenauer, L-2950
Luxembourg, Luxembourg, koju
zastupa direktor Odjela, g. Matteo
Rivellini, i pravni savjetnik g. Cagin
Pabuccu,

(„Banka“)

Zajmoprimatelj, Republika Srpska i Banka, u daljnjem tekstu „strane“ i svaka pojedinačno „strana“.

BUDUĆI DA:

- a) je Zajmoprimatelj izjavio da realizira projekt za izgradnju i rehabilitaciju infrastrukture za vodoopskrbu, otpadne vode i oborinske vode, koji se sastoji od nekoliko shema („shema“ i svaka „shema“) u raznim općinama („Krajnji korisnici“ i svaki „Krajnji korisnik“) diljem Republike Srpske („Promotor“), što je detaljnije opisano u tehničkom opisu („Tehnički opis“) koji se nalazi u Prilogu A („Projekt“). Zajmoprimatelj i Promotor trebaju osigurati da će sredstva koje će u okviru ovog ugovora osigurati Banka biti stavljena na raspolaganje Krajnjim korisnicima u svrhu provedbe Projekta.
- b) ukupni troškovi Projekta (bez PDV-a), prema procjenama Banke, iznose 60.000.000,00 eura (šezdeset milijuna eura), a Zajmoprimatelj je izjavio da Projekt namjerava financirati na sljedeći način:

Izvor	Iznos (milijuni eura)
Kredit od Banke	30.000.000,00
Vlastita sredstva/drugi izvori	28.800.000,00
Grant Inicijative za ekonomsku otpornost (ERI)	1.200.000,00
UKUPNO	60.000.000,00

- c) bi se ispunio finansijski plan iz uvodnog stavka (b), Zajmoprimatelj je zatražio od Banke kredit u iznosu od 30.000.000,00 eura (trideset milijuna eura), koji bi Banka osigurala iz vlastitih resursa u skladu s Mandatom za vanjsko kreditiranje za pretprijetne zemlje 2014. – 2020. u skladu s Odlukom („Mandat“).
- d) su, u skladu s Odlukom br. 2018/412/EU, kojom se izmjenjuje Odluka br. 466/2014/EU („Odluka“), Europski parlament i Vijeće Europske unije donijeli odluku da Banci dodijele jamstvo protiv određenih gubitaka koje pretrpi zbog zajmova i jamstava na zajmove odobrene od 2014. do 2020. godine za projekte koji se provode u određenim državama izvan Europske unije a koje su nabrojane u Odluci. Bosna i Hercegovina je kvalificirana zemlja prema Dodatku III Odluke.
- e) su Bosna i Hercegovina i Banka 17./27. prosinca 2007. godine zaključile okvirni sporazum koji regulira aktivnosti Banke na teritoriju Bosne i Hercegovine (u daljnjem tekstu „Okvirni sporazum“). Banka stavlja kredit (kako je definirano niže) na raspolaganje pod uvjetom da Okvirni sporazum nastavlja vrijediti tijekom trajanja ovog ugovora.
- f) financiranje koje se odobrava u okviru ovog ugovora spada u okvir Okvirnog sporazuma
- g) uzimajući u obzir da financiranje Projekta spada u opseg funkcija Banke, te da je u skladu s ciljevima mandata, i imajući u vidu izjave i činjenice iz uvodnih stavaka, je Banka odlučila udovoljiti zahtjevu Zajmoprimatelja i osigurati mu kredit u iznosu od 30.000.000,00 eura (trideset milijuna eura) u skladu s ovim ugovorom o financiranju („ugovor“), pod uvjetom da ukupan iznos zajma koji Banka daje Zajmoprimatelju neće, ni u kojem slučaju, biti veći od 50 % (pedeset posto) od ukupne cijene Projekta iz uvodnog stavka (b).
- h) je Zajmoprimatelj odobrio zaduženje od 30.000.000,00 eura (trideset milijuna eura), što je predstavljeno ovim kreditom prema odredbama i uvjetima ovog ugovora.
- i) Statut Banke predviđa da se Banka treba pobrinuti da se njena sredstva koriste što je moguće racionalnije u interesu Europske unije; a, u skladu s tim, odredbe i uvjeti kreditnih operacija Banke moraju biti u skladu s relevantnim politikama Europske unije. U skladu s preporukama Radne grupe za finansijsko djelovanje, koja je osnovana u sklopu Organizacije za ekonomsku suradnju i razvoj, Banka poklanja posebnu pažnju transakcijama i poslovanju u slučajevima u kojima ona financira (a) projekt u zemlji koja ove preporuke ne primjenjuje u dovoljnoj mjeri ili (b) zajmoprimatelja ili korisnika koji je rezident u takvoj zemlji.

- j) Banka smatra da pristup informacijama igra suštinsku ulogu u smanjenju društvenih i ekoloških rizika, uključujući i kršenja ljudskih prava koja su povezana s projektima koje ona financira, te je u skladu s tim izradila politiku transparentnosti, čija je svrha povećati odgovornost grupacije Banke prema zainteresiranim stranama.
- k) će Banka vršiti obradu osobnih podataka u skladu s važećim zakonima Europske unije o zaštiti pojedinaca koji se odnose na obradu osobnih podataka od strane ustanova i tijela Europske unije i na slobodno kretanje ovakvih podataka.

STOGA su ugovorne strane usuglasile sljedeće:

TUMAČENJE I DEFINICIJE

Tumačenje

U ovom ugovoru:

- (a) pozivanje na članke, stavke, priloge i dodatke znači pozivanje na članke, stavke, priloge i dodatke ovom ugovoru, osim ukoliko nije izričito navedeno drugačije;
- (b) pozivanje na „zakon“ ili „zakone“ označava:
 - (i) svaki važeći zakon i svaki važeći sporazum, ustav, statut, zakonodavni akt, odluka, normativni akt, pravilo, presuda, nalog, pismeni nalog, odluka, dodjela ili druga administrativna mjera ili sudska ili arbitražna odluka u bilo kojoj jurisdikciji koja je obvezujuća ili predstavlja važeću sudsku praksu; i
 - (ii) zakon Europske unije;
- (c) pozivanje na „važeći zakon“, „važeće zakone“ ili „važeću jurisdikciju“ označava:
 - (i) zakon ili jurisdikcija koja važi za Zajmoprimalca, njegova prava i/ili obveze (koji, u svakom slučaju, proizlaze iz ili u vezi s ovim ugovorom), njegov kapacitet i/ili imovinu i/ili Projekt; i/ili, primjenjivo; ili
 - (ii) zakon ili jurisdikcija (uključujući, u svakom slučaju, Statut Banke) važeći za Banku, njezina prava, obveze, kapacitet i/ili imovinu;
- (d) pozivanje na odredbu zakona znači pozivanje na takvu promijenjenu ili ponovno usvojenu odredbu;
- (e) pozivanje na bilo koji drugi sporazum ili instrument znači pozivanje na taj drugi sporazum ili instrument, promijenjen, obnovljen, dopunjen, proširen ili ponovno izjavljen;
- (f) riječi i izrazi u množini uključujući i jedninu, i obrnuto.

Definicije

U ovom ugovoru:

„**Usuglašeni datum odgođene isplate**“ ima značenje koje je navedeno u članku 1.5.A(2)(b).

„**Zahtjev za raspodjelu**“ ima značenje navedeno u članku 1.9.A.

„**Odobrenje**“ znači autorizaciju, dozvolu, pristanak, odobrenje, odluku, dozvolu, izuzeće, podnesak, notarski akt ili registraciju.

„**Ovlašteni potpisnik**“ označava osobu koja je ovlaštena samostalno ili zajednički (ovisno o slučaju) potpisivati zahtjeve za isplatu u ime Zajmoprimalca a koja je navedena na posljednjem Popisu ovlaštenih potpisnika i računa koji se Banci dostavlja prije primitka relevantnog zahtjeva za isplatu.

„**Radni dan**“ znači dan (osim subote ili nedjelje) na koji su Banka i komercijalne banke otvorene za poslovanje u Luksemburgu.

„**Slučaj promjene zakona**“ ima značenje definirano u članku 4.3.A(3).

„**Nadležno tijelo**“ označava državno tijelo koje je odgovorno za provedbu zakonodavstva o procjeni utjecaja na okoliš (EIA) u Bosni i Hercegovini.

„**Ugovor**“ ima značenje definirano u uvodnom stavku (g).

„**Broj ugovora**“ označava broj kojeg je odredila Banka, a koji identificira ovaj ugovor i koji je naveden na naslovnoj stranici ovog ugovora nakon slova „FI N°“,

„**Kredit**“ ima značenje definirano u članku 1.1.

„**Odluka**“ ima značenje definirano u uvodnom stavku (d).

„**Odšteta za odgodu isplate**“ označava odštetu obračunatu na iznos isplate koji je odložen ili obustavljen, pri čemu se primjenjuje veći od sljedećih iznosa:

(a) 0,125% (12,5 baznih bodova) godišnje, i

(b) postotna stopa za koju je:

(i) kamatna stopa koja bi bila primijenjena na takav iznos da je on bio isplaćen Zajmoprimatelju na zakazani dan isplate, veća od

(ii) EURIBOR-a (jednomjesečna stopa) umanjenog za 0,125 % (12,5 baznih bodova), osim ako ta vrijednost manja od nule u kojem slučaju se određuje vrijednost stope nula.

Takva odšteta obračunava se od zakazanog datuma isplate do datuma isplate, ili, ovisno o slučaju, do datuma poništavanja najavljene tranše u skladu s ovim ugovorom.

„Račun za isplatu“ znači, u odnosu na svaku tranšu, bankovni račun koji je naveden na posljednjem Popisu ovlaštenih potpisnika i računa.

„Datum isplate“ znači datum na koji Banka izvrši isplatu tranše.

„Obavijest o isplati“ znači obavijest Banke Zajmoprimatelju na temelju i u skladu s člankom 1.2.C.

„Zahtjev za isplatu“ znači obavijest uglavnom u obliku definiranom u Prilogu C.

„Spor“ ima značenje kako je definirano u članku 11.2.

„Slučaj prekida“ znači jedno od navedenog ili oboje:

(a) materijalni prekid u sustavima plaćanja ili komunikacije, ili na financijskim tržištima koja, u svakom slučaju, moraju funkcionirati kako bi se vršila plaćanja u vezi s ovim ugovorom; ili

(b) nastanak bilo kakvog drugog događaja koji će rezultirati prekidom (tehničke prirode ili u vezi sa sustavom) funkcioniranja blagajne ili platnog prometa Banke ili Zajmoprimatelja, koji sprječava tu ugovornu stranu da:

(i) vrši obveze plaćanja prema ovom ugovoru; ili

(ii) komunicira s drugim ugovornim stranama,

a ukoliko takav prekid (u slučaju (a) ili (b) iznad) nije uzrokovala strana čije je poslovanje prekinuto, te ukoliko je takav prekid izvan njene kontrole.

„Izjava EIB-a o okolišnim i društvenim načelima i standardima“ znači izjavu objavljenu na web stranici EIB-a u kojoj su navedeni standardi za koje Banka zahtijeva da budu ispunjeni na projektima koje financira, kao i nadležnosti različitih strana.

„Okoliš“ znači sljedeće, ukoliko utječe na ljudsko zdravlje i društvenu dobrobit:

(a) fauna i flora;

(b) zemlja, voda, zrak, klima i krajolik;

(c) kulturna baština; i

(d) izgrađeno okruženje.

„Dokumenti o okolišu i društvu“ označavaju:

(a) Studija procjene utjecaja na okoliš i društvo; i

(b) akcijski plan preseljenja.

„Studija procjene utjecaja na okoliš i društvo“ označava studiju kao rezultat procjene utjecaja na okoliš i društvo koja identificira i ocjenjuje potencijalni utjecaj na okoliš i društvo povezan s predloženim projektom, te koja preporučuje mjere za izbjegavanje, smanjenje i/ili popravljivanje mogućih utjecaja. Ova studija podliježe javnoj raspravi s izravnim i neizravnim zainteresiranim stranama u projektu.

„Okolišni i društveni standardi“ označavaju:

(a) ekološke zakone i socijalne zakone primjenjive na Projekt, Zajmoprimatelja, Promotora i/ili Krajnje korisnike;

(b) Izjavu EIB-a o okolišnim i socijalnim načelima i standardima; i

(c) dokumente o utjecaju na okoliš i društvo; i

(d) Priručnik EIB-a za ekološka i društvena pitanja.

„Okolišno ili društveno odobrenje“ znači bilo koje odobrenje, licencu, ovlast, suglasnost ili drugu vrstu dozvole koju nalaže zakon o zaštiti okoliša ili socijalni zakon u vezi s Izgradnjom ili funkcioniranjem Projekta.

„Tužba vezana za okoliš ili društvo“ znači bilo kakvo potraživanje, postupak, službenu obavijest ili istragu koju provodi bilo koja osoba u odnosu na ekološka ili socijalna pitanja koja utječu na Projekt, uključujući svako kršenje ili navodno kršenje bilo kojih okolišnih ili društvenih standarda.

„Zakon o zaštiti okoliša“ označava:

- (a) Zakon Europske unije, uključujući načela i standarde osim bilo kakvog odstupanja koje, na temelju bilo kakvog sporazuma sklopljenog između Bosne i Hercegovine i Europske unije, u svrhu ovog ugovora prihvati Banka;
- (b) državne zakone i propise Bosne i Hercegovine; i
- (c) međunarodne ugovore i konvencije koje je potpisala i ratificirala Bosna i Hercegovina, ili koje su na drugi način mjerodavne i obvezujuće za Bosnu i Hercegovinu,

čiji je osnovni cilj očuvanje, zaštita ili unaprjeđenje okoliša.

„Garancija EU-a“ je garancija Europske unije Banci protiv određenih gubitaka iz zajmova za projekte izvan Europske unije, u slučaju neplaćanja, u skladu s Odlukom.

„Zakon EU-a“ označava pravnu stečevinu Europske unije kao što je navedeno u međunarodnim ugovorima Europske unije, propisima, direktivama, delegiranim aktima, provedbenim aktima i običajnom pravu Suda Europske unije.

„EUR“ ili „euro“ znači zakonitu valutu zemalja članica Europske unije koje su je usvojile kao svoju valutu u skladu s relevantnim odredbama Ugovora o Europskoj uniji i Ugovora o funkcioniranju Europske unije ili naknadnih ugovora.

EURIBOR ima značenje definirano u Prilogu B.

„Slučaj nespunjavanja ugovorne obveze“ znači bilo koju okolnost, događaj ili nastanak događaja naveden u članku 10.1.

„Krajnji datum raspoloživosti“ znači datum koji slijedi 5 (pet) godina nakon datuma ovog ugovora.

„Krajnji korisnici“ ima značenje navedeno u uvodnom stavku (a).

„Financiranje terorizma“ znači osiguravanje ili prikupljanje sredstava, bilo kojim putem, izravnim ili neizravnim, u namjeri da se ona trebaju iskoristiti ili u znanju da će se iskoristiti, u potpunosti ili djelomično, u cilju izvršenja kaznenog djela u smislu članaka od 1. do 4. Okvime odluke Vijeća EU 2002/475/JHA od 13. lipnja 2002. godine o borbi protiv terorizma.

„Fiksna stopa“ znači godišnju kamatnu stopu koju utvrdi Banka u skladu s primjenjivim načelima koje, s vremena na vrijeme, utvrđuju upravna tijela Banke, za zajmove odobrene po fiksnoj kamatnoj stopi, izražene u valuti tranše i koji imaju jednake uvjete za otplatu glavnice i plaćanje kamate. Takva stopa ne može imati negativnu vrijednost.

„Tranša s fiksnom stopom“ znači tranšu na koju se primjenjuje fiksna stopa.

„Promjenjiva stopa“ znači promjenjivu godišnju kamatnu stopu u fiksnom rasponu koju Banka određuje za svako uzastopno referentno razdoblje promjenjive stope koja je jednaka iznosu EURIBOR-a uvećanom za raspon (eng. *spread*). Ukoliko se izračuna da je promjenjiva stopa za neko referentno razdoblje promjenjive stope ispod nule, bit će postavljena na nulu.

„Referentno razdoblje promjenjive stope“ znači svako razdoblje od jednog datuma plaćanja do sljedećeg relevantnog datuma plaćanja, a prvo referentno razdoblje promjenjive stope započinje na datum isplate tranše.

„Tranša s promjenjivom stopom“ znači tranšu na koju se primjenjuje promjenjiva stopa.

„Okvirni sporazum“ ima značenje koje mu je dano u uvodnom stavku (e).

„GAAP“ označava opće prihvaćena računovodstvena načela u Bosni i Hercegovini uključujući IFRS.

„Smjernice za nabavu“ označava Smjernice za nabavu objavljene na web stranici EIB-a, kojim se promotori projekata koje u cijelosti ili djelomično financira EIB obavještavaju o aranžmanima koji se trebaju sklopiti za nabavu radova, robe i usluga koje su potrebne za projekt.

„IFRS“ označava međunarodne računovodstvene standarde u smislu Uredbe IAS-a 1606/2002 do mjere koja je primjenjiva na relevantna financijska izvješća.

„ILO“ označava Međunarodnu organizaciju rada.

„Standardi ILO-a“ označavaju bilo koji ugovor, konvenciju ili sporazum Međunarodne organizacije rada kojeg je potpisala ili ratificirala ili koji je na drugi način mjerodavan ili obvezujući za Bosnu i Hercegovinu, kao i Ključne standarde rada (kako je definirano u Deklaraciji ILO-a o osnovnim načelima i pravima na radu).

„Slučaj prijevremene otplate koji podliježe isplati odštete“ znači slučaj prijevremene otplate osim slučajeva opisanih u stavcima 4.3.A(2) ili 4.3.A(5).

„Revizija/konverzija kamate“ znači određivanje novih financijskih uvjeta koji se odnose na kamatnu stopu, a naročito osnovice iste kamatne stope („revizija“) ili drugačiju osnovicu kamatne stope („konverzija“), koja se može ponuditi za preostalo razdoblje tranše ili do sljedećeg datuma revizije/konverzije kamate.

„Datum revizije/konverzije kamate“ znači datum koji predstavlja datum plaćanja, a koji Banka određuje u skladu s člankom 1.2.C, u Obavijesti o isplati.

„Prijedlog za reviziju/konverziju kamate“ znači prijedlog Banke prema Prilogu D.

„Zahtjev za reviziju/konverziju kamate“ znači pisanu obavijest Zajmoprimatelja dostavljenu najmanje 75 (sedamdeset pet) dana prije datuma revizije/konverzije kamate, u kojoj od Banke zahtijeva da mu dostavi Prijedlog za reviziju/konverziju kamate. Zahtjev za reviziju/konverziju kamate također treba definirati:

- (a) datume plaćanja izabrane u skladu s odredbama članka 3.1;
- (b) iznos tranše na koju se primjenjuje revizija/konverzija kamate; i
- (c) bilo koji sljedeći datum revizije/konverzije kamate izabran u skladu s člankom 3.1.

„Pismo raspodjele“ ima značenje navedeno u članku 1.9.B.

„Popis ovlaštenih potpisnika i računa“ označava popis, po obliku i sadržaju zadovoljavajući za Banku, u kojem su definirani:

- (a) ovlašteni potpisnici, zajedno s dokazima o ovlasti potpisivanja osoba koje su navedene na popisu, te uz navođenje informacije imaju li pojedinačnu ili zajedničku ovlast potpisivanja;
- (b) primjerak potpisa tih osoba; i
- (c) bankovne(i) račun(e) na koje se vrše isplate u okviru ovog ugovora (specificirano po IBAN kodu ako se država nalazi u registru IBAN-a objavljeno po SWIFT-u, ili u prikladnom obliku računa u skladu s lokalnim bankarskim praksama), BIC/SWIFT kod banke i ime korisnika bankovnog računa.

„Zajam“ označava ukupno isplaćene iznose koje Banka isplati s vremena na vrijeme u skladu s ovim ugovorom.

„Neotplaćeni zajam“ označava ukupno isplaćene iznose koje Banka isplati s vremena na vrijeme u skladu s ovim ugovorom a koji su neotplaćeni.

„Mandat“ ima značenje koje mu je dano u uvodnom stavku (c).

„Slučaj poremećaja stanja na tržištu“ znači bilo koju od sljedećih okolnosti:

- (a) prema opravdanom stavu Banke, postoje događaji ili okolnosti koje negativno utječu na pristup Banke njenim izvorima financiranja;

- (b) prema mišljenju Banke, sredstva za odgovarajuće financiranje tranše iz njenih uobičajenih izvora financiranja nisu dostupna za financiranje takve tranše u relevantnoj valuti i/ili za relevantno dospijeće i/ili u vezi s otplatnim profilom takve tranše; ili
- (c) u vezi s tranšom u odnosu na koju bi kamata bila plativa po promjenljivoj stopi:
 - (i) trošak Banci za osiguravanje sredstava iz njenih izvora financiranja, koji odredi Banka, za razdoblje jednako referentnom razdoblju promjenjive stope takve tranše (tj. na tržištu novca) je veći od EURIBOR-a, ili
 - (ii) Banka odluči da ne postoji odgovarajući i pravedan način na koji bi se utvrdio EURIBOR za relevantnu valutu takve tranše, ili da EURIBOR nije moguće odrediti u skladu s definicijom u Prilogu B.

„Nepovoljna materijalna promjena“ znači, u odnosu na Zajmoprimalca ili Promotora, bilo kakav događaj ili promjenu uvjeta koja utječe na Zajmoprimalca ili Promotora, a koji prema mišljenju Banke materijalno ugrožava:

- (i) mogućnost Zajmoprimalca ili Promotora da izvršava svoje obveze prema ovom ugovoru;
- (ii) financijsko stanje ili perspektive Zajmoprimalca ili Promotora, ili
- (iii) zakonitost, punovažnost ili primjenjivost, ili efikasnost ili rangiranje, ili vrijednost bilo kakve garancije dane Banci, ili prava ili pravna sredstva koje Banka ima na raspolaganju prema ovom ugovoru.

„Datum dospijeća“ znači posljednji datum otplate tranše u skladu s člankom 4.1.A(b)(iv) ili jedini datum otplate tranše kako je navedeno u članku 4.1.B.

„Pranje novca“ znači:

- (a) konverziju ili transfer imovine u znanju da je takva imovina stečena iz kriminalne aktivnosti ili iz sudjelovanja u takvoj aktivnosti u svrhu sakrivanja ili prikrivanja nezakonitog podrijetla imovine ili pomaganja osobi koja je uključena u počinjenje takve aktivnosti u svrhu izbjegavanja pravnih posljedica za to djelo;
- (b) sakrivanje ili prikrivanje prave prirode, izvora, lokacije, raspolaganja, kretanja, prava ili vlasništva imovine, u znanju da je takva imovina stečena kriminalnom aktivnosti ili sudjelovanjem u takvoj aktivnosti;
- (c) stjecanje, posjedovanje ili korištenje imovine u znanju, u vrijeme prijema, da je takva imovina stečena kriminalnom aktivnosti ili sudjelovanjem u takvoj aktivnosti, ili
- (d) udruživanje u svrhu počinjenja, pokušaja počinjenja i pomaganja, poticanja, olakšavanja i savjetovanja za počinjenje bilo koje od gore spomenutih radnji.

„Najavljena tranša“ znači tranšu za koju je Banka izdala Obavijest o isplati.

„Datum plaćanja“ znači: godišnje, polugodišnje ili tromjesečne datume definirane u Obavijesti o isplati do datuma revizije/konverzije kamate, ukoliko postoji, ili datuma dospijeća, osim ukoliko bilo koji takav datum nije relevantni radni dan, to znači:

- (a) za tranšu s fiksnom stopom, sljedeći relevantni radni dan, bez korekcije kamate dospjele prema članku 3.1, osim u slučajevima kada se otplata vrši
 - (i) u cijelosti i u vezi s revizijom/konverzijom kamate u skladu s Prilogom D, točka C; ili
 - (ii) u jednoj ratu u skladu s člankom 4.1.B, i samo na konačno plaćanje kamate kada je to prethodni relevantni radni dan, s korekcijama s dospjelom kamatom u skladu s člankom 3.1; i
- (b) za tranšu s promjenljivom stopom, sljedeći dan, ukoliko postoji, tekućeg kalendarskog mjeseca koji je relevantni radni dan ili, ukoliko to nije moguće, prvi sljedeći dan koji je relevantni radni dan, u svim slučajevima koji odgovaraju korekciji kamate prema članku 3.1.

„Jednica za upravljanje projektom (JUP)“ ima značenje definirano u članku 1.4.CB(f).

„Iznos prijevremene otplate“ znači iznos tranše koji će Zajmoprimatelj prijevremeno otplatiti u skladu s člankom 4.2.A. ili člankom 4.3.A, ovisno o tome što je primjenjivo.

„Datum prijevremene otplate“ znači datum koji predstavlja datum plaćanja, a na koji Zajmoprimatelj predloži ili Banka od njega zatraži, ovisno o tome što je primjenjivo, plaćanje iznosa prijevremene otplate.

„Slučaj prijevremene otplate“ znači bilo koji od događaja opisanih u članku 4.3.A.

„Odšteta za prijevremenu otplatu“ u odnosu na bilo koji iznos glavnice koji se prijevremeno otplaćuje ili otkazuje, znači iznos o kojem Banka obavijesti Zajmoprimatelja, a koji predstavlja trenutnu (obračunatu od datuma prijevremene otplate ili datuma otkazivanja u skladu s člankom 1.6.C(2)) vrijednost viška, ukoliko postoji:

- (a) kamate koje bi nakon toga bile obračunate na iznos prijevremenog plaćanja, u razdoblju od datuma prijevremene otplate ili od datuma otkazivanja u skladu s člankom 1.6.C(2) do datuma revizije/konverzije kamate, ukoliko postoji, ili do datuma dospelja, ukoliko taj iznos nije ranije otplaćen; preko
- (b) kamate koja bi tako bila obračunata tijekom tog razdoblja, ukoliko bi bila obračunata po stopi preraspoređivanja, umanjenoj za 0.15 % (petnaest baznih bodova).

Navedena trenutačna vrijednost obračunava se po sniženoj stopi jednako stopi preraspoređivanja, koja se primjenjuje na svaki relevantni datum plaćanja.

„Obavijest o prijevremenoj otplati“ znači pismenu obavijest Banke Zajmoprimatelju u skladu s člankom 4.2.C.

„Zahtjev za prijevremenu otplatu“ znači pisani zahtjev Zajmoprimatelja Banci za prijevremenu otplatu cjelokupnog ili dijela neotplaćenog Zajma u skladu s člankom 4.2.A.

„Zabranjeno postupanje“ podrazumijeva bilo kakvo financiranje terorizma, pranje novca ili zabranjenu aktivnost.

„Zabranjena aktivnost“ znači:

- (a) prisilna praksa, odnosno izravno ili neizravno narušavanje prava ili nanošenje štete, ili prijetnja narušavanjem prava ili nanošenjem štete bilo kojoj strani ili imovini te strane u cilju neprikladnog utjecaja na aktivnosti te strane;
- (b) krivotvorenje, odnosno dogovor između dvije ili više strana namijenjen ostvarivanju neprikladnog cilja, uključujući neprikladan utjecaj na aktivnosti druge strane.
- (c) korupcija, odnosno nuđenje, davanje, primanje ili izravno ili neizravno poticanje na to da bilo što od značaja na neprikladan način utječe na postupke druge strane;
- (d) prevara, odnosno bilo kakav postupak ili propust, uključujući pogrešno tumačenje, koje svjesno ili nepromišljeno dovodi ili nastoji dovesti na pogrešan zaključak stranu u cilju ostvarivanja financijske ili druge koristi, ili u cilju izbjegavanja obveze; ili
- (e) opstruiranje u vezi s istraživanjem prisile, krivotvorenja, korupcije ili prevare, u vezi s ovim Zajmom ili Projektom, (a) namjerno uništavanje, krivotvorenje, mijenjanje ili prikrivanje dokaznog materijala u istrazi; i/ili prijetnja, uznemiravanje ili zastrašivanje bilo koje strane s ciljem da ista bude spriječena da objavi svoja saznanja o pitanjima važnim za Istragu ili da obavlja Istragu, ili (b) aktivnosti kojima je cilj materijalno ugrožavanje ostvarivanja ugovornih prava na reviziju ili pristupa informacijama.

„Projekt“ ima značenje definirano u uvodnom stavku (a).

„Promotor“ ima značenje definirano u uvodnom stavku (a).

„Kvalificirani troškovi“ znači troškovi (uključujući troškove projektiranja i nadzora, ako su relevantni, i neto iznos poreza i obveza koje plaćaju Promotor i/ili Krajnji korisnici) koje za Projekt snose Promotor ili Krajnji korisnici, za radove, robe i usluge povezane sa stavkama u Tehničkom opisu, koje su podobne za financiranje putem Kredita, a koje su također predmet jednog ili više ugovora potpisanih na način koji zadovoljava Banku, uzimajući u obzir najnovije Smjernice za nabavu Banke. Za potrebe obračuna iznosa u eurima bilo kojeg iznosa potrošenog u drugoj valuti, Banka primjenjuje referentni tečaj koji za tu valutu obračuna i objavi Europska središnja banka, na datum unutar razdoblja od 15 (petnaest) dana prije datuma isplate koji definira Banka (u slučaju nepostojanja takvog tečaja, Banka određuje relevantni tečaj ili tečajeve koji u tom trenutku prevladavaju na bilo kojem financijskom tržištu).

„Stopa preraspodjele“ označava fiksnu godišnju stopu koju utvrđuje Banka, a to je stopa koju bi Banka primijenila na dan obračuna odštete za zajam u istoj valuti, i za koje bi vrijedili isti uvjeti plaćanja kamate i isti profil otplate na datum revizije/konverzije, ukoliko postoji, ili datum dospjeća tranše, u odnosu na koju se predlaže ili zahtijeva izvršavanje prijevremenog plaćanja. Takva stopa ne može imati negativnu vrijednost.

„Relevantni radni dan“ znači dan na koji je Transeuropski automatski ekspresni transfer za bruto poravnanje u stvarnom vremenu, koji koristi jedinstvenu platformu i koji je pokrenut 19. 11. 2007. godine (TARGET 2), operativan za plaćanja u eurima.

„Relevantna međubankarska stopa“ znači EURIBOR.

„Datum otplate“ znači svaki datum plaćanja definiran za otplatu glavnice tranše u Obavijesti o isplati, u skladu s kriterijima definiranim u članku 4.1.

„Zahtijevani datum odgođene isplate“ ima značenje dano u članku 1.5.A(1)(b).

„Sankcije“ znači bilo koji zakon o ekonomskim, financijskim ili trgovačkim sankcijama, propisi, embarga ili restriktivne mjere koje određuje, provodi ili primjenjuje subjekt koji izriče sankcije.

„Subjekt koji izriče sankcije“ znači:

- (a) Europska unija
- (b) Vijeće sigurnosti Ujedinjenih naroda;
- (c) Ujedinjeno Kraljevstvo;
- (d) Sjedinjene Američke Države.

„Sankcionirana zemlja“ znači zemlja ili teritorij koji su, ili čija je vlada, u bilo kojem trenutku predmet ili meta sveobuhvatnih sankcija koje se odnose na čitavu zemlju ili teritorij (od ovog datuma uključujući regiju Krima u Ukrajini, Kubu, Iran, Sjevernu Koreju ili Siriju).

„Popis sankcija“ znači:

- (a) bilo koja ekonomska, financijska i trgovinska restriktivna mjera i embargo na oružje koje je izdala Europska unija u skladu s Poglavljem 2. Naslova V Ugovora o Europskoj uniji, kao i člankom 215. Ugovora o funkcioniranju Europske unije, uključujući, ali bez ograničenja na, kao što je navedeno na službenim internetskim stranicama EU-a https://eeas.europa.eu/headquarters-homepage/8442/consolidated-list-sanctions_en, http://ec.europa.eu/dgs/fpi/what-we-do/sanctions_en.htm i <https://sanctionsmap.eu/#/main>, s izmjenama i dopunama ili na bilo kojoj drugoj stranici koja je naslijedi; ili,
- (b) bilo koja ekonomska, financijska ili trgovinska restriktivna mjera i embargo na oružje koju izda Vijeće sigurnosti Ujedinjenih naroda u skladu s člankom 41. Povelje UN-a, uključujući, ali bez ograničenja na, kao što je navedeno na službenim internetskim stranicama UN-a <https://www.un.org/sc/suborg/en/> i <https://www.un.org/securitycouncil/content/un-sc-consolidated-list>, s izmjenama i dopunama ili na bilo kojoj drugoj stranici koja je naslijedi;
- (c) bilo koja ekonomska, financijska i trgovinska restriktivna mjera i embargo na oružje koju izda nadležno tijelo/službena institucija ili agencija zadužena za uvođenje, provedbu ili primjenu sankcija u Ujedinjenom Kraljevstvu, uključujući Kraljevski Ured državne blagajne za provedbu financijskih sankcija, uključujući, ali bez ograničenja na, kao što je navedeno na službenoj stranici

<https://www.gov.uk/government/publications/financial-sanctions-consolidated-list-of-targets/consolidated-list-of-targets>, s izmjenama i dopunama ili na bilo kojoj drugoj stranici koja je naslijedi; ili

- (d) bilo koja ekonomska, financijska i trgovinska restriktivna mjera i embargo na oružje koju izda nadležno tijelo/službena institucija ili agencija zadužena za uvođenje, provedbu ili primjenu sankcija u Sjedinjenim Američkim Državama, uključujući Ured za kontrolu strane imovine Ministarstva financija SAD-a, uključujući, ali bez ograničenja na, kao što je navedeno na službenim stranicama https://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/SDN-List/Pages/ssl_list.aspx, <https://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/SDN-List/Pages/default.aspx>, <https://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/SDN-List/Pages/consolidated.aspx> i <https://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/Programs/Pages/Programs.aspx>, s izmjenama i dopunama, ili na bilo kojoj drugoj stranici koja je naslijedi.

„Sankcionirane osobe“ znači:

- (a) bilo koji pojedinac ili subjekt koji je naveden, ili koji je u izravnom ili neizravnom vlasništvu, ili koje kontrolira, ili koji djeluje u ime ili po uputama osobe navedene na bilo kojem Popisu sankcija;
- (b) bilo koja osoba koja boravi ili koja je rezident ili koja je organizirana ili osnovana u skladu sa zakonima, ili koja je u izravnom ili neizravnom vlasništvu ili koja djeluje u ime ili po uputama, osobe koja boravi u ili je rezident, ili je organizirana ili osnovana u skladu sa zakonima, Sankcionirane zemlje; ili
- (c) druga osoba s kojom bi odnosnoj osobi u skladu s nadležnošću Europske unije, Vijeća sigurnosti Ujedinjenih Naroda, Ujedinjenog Kraljevstva ili Sjedinjenih Američkih Država bilo zabranjeno poslovati ili bi njezino poslovanje bilo ograničeno.

„Zakazani datum isplate“ znači datum na koji je zakazana isplata tranše, u skladu s člankom 1.2.C.

„Shema/scheme“ ima značenje koje je navedeno u uvodnom stavku (a).

„Osiguranje“ znači bilo kakvu hipoteku, zalog, pravo zadržavanja, opterećenje, stavljanje pod hipoteku ili bilo koji interes kojim se osigurava bilo kakva obveza bilo koje osobe ili bilo koji drugi sporazum ili aranžman sa sličnim efektom.

„Društveni zakon“ znači sve od navedenog:

(a) bilo koji zakon, pravilo ili propis vezan za socijalna pitanja koji je na snazi u Bosni i Hercegovini;

(b) bilo koji standard ILO-a;

(c) bilo koji ugovor Ujedinjenih naroda, konvencija ili sporazum o ljudskim pravima koji je potpisan i ratificiran ili na drugačiji način obavezujući za Bosnu i Hercegovinu.

„Društvena pitanja“ znači sve ili bilo što od sljedećeg: (i) uvjeti rada i zapošljavanja, (ii) sigurnost i zdravlje na radu, (iii) zaštita i ostvarivanje prava i interesa domicilnih naroda, etničkih manjina i ugroženih skupina, (iv) kulturno naslijeđe (materijalno i nematerijalno), (v) javno zdravlje i sigurnost, (vi) nedobrovoljno preseljenje i/ili ekonomsko raseljavanje i gubitak uvjeta za život, i (vii) javno sudjelovanje i angažman zainteresiranih strana.

„Raspon“ znači fiksni raspon (pozitivna ili negativna vrijednost) EURIBOR-a koju odredi Banka i o kojoj obavijesti Zajmoprimatelja u relevantnoj Obavijesti o isplati ili Prijedlogu za reviziju/konverziju kamate.

„Porez“ znači bilo koji porez, namet, davanje ili drugu naknadu ili zadržani iznos slične prirode (uključujući bilo kakve penale ili kamatu plativu u vezi s bilo kakvim neplaćanjem ili odgađanjem u plaćanju bilo kakve kamate).

„Tehnički opis“ ima značenje dano u uvodnom stavku (a).

„Tranša“ znači svaki datum isplate koja je izvršena ili koja treba biti izvršena prema ovom ugovoru. U slučaju nedostavljanja Obavijesti o isplati, riječ tranša ima značenje definirano člankom 1.2.B.

ČLANAK 1.

Kredit i isplate

1.1 Iznos kredita

Ovim ugovorom Banka u korist Zajmoprimatelja odobrava, a Zajmoprimatelj prihvaća, kredit u iznosu od 30.000.000,00 eura (trideset milijuna eura) za financiranje Projekta („Kredit“).

1.2 Postupak isplate

1.2.A Tranše

Banka će isplatiti kredit u najviše 6 (šest) tranši. Iznos svake tranše je najmanje 5.000.000,00 EUR (milijuna eura) ili (ako se radi o manjem iznosu) čitav nepovučeni iznos Kredita.

1.2.B Zahtjev za isplatu

(a) Zajmoprimatelj može Banci dostaviti Zahtjev za isplatu tranše koji Banka mora primiti najkasnije 15 (petnaest) dana prije krajnjeg datuma raspoloživosti. Zahtjev za isplatu mora se dostaviti u formi koja se nalazi u Prilogu C, pri čemu treba konkretno navesti:

- (i) iznos i valutu tranše;
- (ii) željeni datum isplate tranše; ovaj željeni datum isplate mora biti relevantan radni dan koji pada najmanje 15 dana od dana Zahtjeva za isplatu i, u svakom slučaju, na ili prije krajnjeg datuma raspoloživosti. Podrazumijeva se da, neovisno o krajnjem datumu raspoloživosti, na datum koji pada do 4 (četiri) kalendarska mjeseca od datuma Zahtjeva za isplatu;
- (iii) je li tranša po fiksnoj stopi ili po promjenljivoj stopi, svaka u skladu s relevantnim odredbama članka 3.1;
- (iv) željenu periodičnost plaćanja kamate za tranšu koja je izabrana u skladu s člankom 3.1;
- (v) željene uvjete otplate glavnice tranše odabrane u skladu s člankom 4.1;
- (vi) željeni prvi i posljednji datum otplate glavnice tranše;
- (vii) izbor datuma revizije/konverzije kamate od strane Zajmoprimatelja, ako postoji, za tranšu; i
- (viii) račun za isplatu na koji isplata tranše treba biti izvršena u skladu s člankom 1.2.D.

(b) Ukoliko Banka, nakon zahtjeva Zajmoprimatelja, a prije podnošenja Zahtjeva za isplatu Zajmoprimatelju ponudi neobvezujuću fiksnu kamatnu stopu ili raspon koji se može primjenjivati na tranšu, Zajmoprimatelj može također, na temelju svoje odluke, u Zahtjevu za isplatu dati i takvu ponudu, odnosno:

- (i) u slučaju tranše s fiksnom stopom, gore spomenutu fiksnu kamatnu stopu koju je prethodno ponudila Banka; ili
- (ii) u slučaju tranše s promjenljivom stopom, gore spomenuti raspon koji je prethodno ponudila Banka,

koji se primjenjuje na tranšu do datuma dospeljeća ili do datuma revizije/konverzije kamate, ako postoji.

(c) Svaki Zahtjev za isplatu potpisuje ovlašteni potpisnik s pojedinačnim pravom predstavljanja ili dva ili više ovlaštenih potpisnika sa zajedničkim pravom predstavljanja.

(d) U skladu s člankom 1.2.C(b), svaki zahtjev za isplatu je neopoziv.

1.2.C Obavijest o Isplati

- (a) Najkasnije 10 (deset) dana prije predloženog zakazanog datuma tranše, Banka će, ukoliko je Zahtjev za Isplatu u skladu s člankom 1.2, Zajmoprimaltelju dostaviti Obavijest o Isplati u kojoj se navode:
- (i) valuta i iznos tranše;
 - (ii) zakazani datum Isplate;
 - (iii) osnova kamatne stope za tranšu, bilo da se radi o (1) tranši po fiksnoj stopi ili (2) tranši po promjenljivoj stopi, a sve u skladu s relevantnim odredbama članka 3.1;
 - (iv) datumi plaćanja i prvi datum plaćanja kamate za tranšu;
 - (v) uvjeti otplate glavnice za tranšu, u skladu s odredbama članka 4.1.;
 - (vi) datumi plaćanja i prvi i posljednji datum otplate tranše;
 - (vii) datum revizije/konverzije kamate na tranšu, ukoliko to Zajmoprimaltelj zatraži; i
 - (viii) za tranšu s fiksnom kamatom, fiksnu kamatu i za tranšu s promjenljivom kamatom raspon koji se primjenjuje na tranšu do datuma revizije/konverzije kamate, ako postoji, ili do datuma dospijeća.
- (b) Ako jedan ili više elemenata iz Obavijesti o Isplati ne odražava odgovarajući element, ukoliko on postoji, u Zahtjevu za Isplatu, Zajmoprimaltelj može, nakon prijema Obavijesti o Isplati, opozvati Zahtjev za Isplatu pismenom obaviješću Banci koja se mora dostaviti najkasnije do 12:00 sati po luksemburškom vremenu sljedećeg radnog dana kada je Banka otvorena, nakon čega prestaju važiti Zahtjev za Isplatu i Obavijest o Isplati. Ukoliko Zajmoprimaltelj nije pismenim putem povukao Zahtjev za Isplatu u danom roku, smatrat će se da je Zajmoprimaltelj prihvatio sve elemente iz Obavijesti o Isplati.
- (c) Ukoliko je Zajmoprimaltelj dostavio Banci Zahtjev za Isplatu u kojem nije konkretno naveo fiksnu kamatnu stopu ili raspon kako je predviđeno člankom 1.2.B(b), smatrat će se da je Zajmoprimaltelj unaprijed prihvatio fiksnu stopu ili raspon koji se kasnije navodi u Obavijesti o Isplati.

1.2.D Račun za Isplatu

Isplata se vrši na račun za isplatu definiran u relevantnom Zahtjevu za isplatu, pod uvjetom da je takav račun za isplatu prihvatljiv Banci.

Neovisno o članku 5.2(e), Zajmoprimaltelj prihvaća da će, u skladu s ovim ugovorom, uplate na takav račun za isplatu činiti isplatu kao da su izvršene na bankovni račun Zajmoprimaltelja.

Za svaku tranšu može biti naveden samo jedan račun za isplatu.

1.3 Valuta Isplate

Banka isplaćuje sve tranše u eurima.

1.4 Uvjeti Isplate

1.4.A Preduvjet za prvi Zahtjev za Isplatu

Banka je od Zajmoprimaltelja, u odgovarajućem obliku i sadržaju, primila:

- (a) dokaz da za potpisivanje ovog ugovora Zajmoprimaltelj i Promotor imaju valjano ovlaštenje te da su osoba ili osobe koje u ime Zajmoprimaltelja odnosno Promotora potpisuju ovaj ugovor, valjano ovlaštene za takvo postupanje, uključujući i uzorke potpisa svake takve osobe ili osoba; i
- (b) Popis ovlaštenih potpisnika i računa;

prije nego što Zajmoprimatelj podnese Zahtjev za Isplatu. Svaki Zahtjev za Isplatu koji Zajmoprimatelj dostavi bez gore navedenih dokumenata koji zadovoljavaju Banka, smatra se neizjavljenim.

1.4.B Prva tranša

Isplata prve tranše u skladu s člankom 1.2 uvjetovana je time da Banka 7 (sedam) dana prije zakazanog datuma Isplate (I, u slučaju odgode u skladu s člankom 1.5, zahtijevani datum odgođene isplate ili dogovoreni datum odgođene isplate), ili ranije, u zadovoljavajućem obliku i sadržaju, primi sljedeće dokumente ili dokaze:

- (a) dokaz da su Zajmoprimatelj, Promotor i/ili Krajnji korisnici dobili sva potrebna odobrenja uključujući, bez ograničenja, sve okolišne i građevinske dozvole, kao i relevantne ekološke dozvole ili dozvole za staništa, koji su potrebni u okviru ovog ugovora i Projekta;
- (b) pravno mišljenje Ministarstva pravde Zajmoprimatelja, u kojem se potvrđuje sljedeće:
 - i. potpisnici ovog ugovora imaju valjano ovlaštenje da u ime Zajmoprimatelja potpišu ovaj ugovor na temelju odluke Predsjedništva Zajmoprimatelja;
 - ii. potpisivanje ovog ugovora valjano je ratificirano odlukom Predsjedništva Zajmoprimatelja;
 - iii. financiranje Projekta u potpunosti spada u djelokrug Okvirnog sporazuma;
 - iv. odredbe ovog ugovora u potpunosti su važeće, a ugovor je važeći, obavezujući i primjenjiv u skladu s njegovim odredbama;
 - v. ne postoje nikakva ograničenja devizne kontrole, odnosno nisu potrebne nikakve suglasnosti za primanje svih iznosa koji će, na poseban račun definiran u članku 1.4.B(d), biti isplaćeni prema ovom ugovoru, niti za odobravanje otplate Zajma i plaćanja kamate i svih iznosa dospjelih prema ovom ugovoru;
- (c) pravno mišljenje Ministarstva pravde Promotora, u kojem se potvrđuje sljedeće:
 - (i) potpisnici ovog ugovora imaju valjano odobrenje da u ime Promotora potpišu ovaj ugovor;
 - (ii) potpisivanje ovog ugovora valjano je ratificirano odlukom Narodne skupštine Promotora; i
 - (iii) odredbe ovog ugovora u potpunosti su važeće, obavezujuće i primjenjive u skladu s njegovim odredbama;
- (d) Zajmoprimatelj je poduzeo sve aktivnosti potrebne za oslobađanje od oporezivanja svih plaćanja glavnice, kamata i drugih iznosa dospjelih u skladu s ovim ugovorom te kako bi dozvolio da se plaćanje svih takvih iznosa vrši bez odbitaka po osnovu oporezivanja na izvoru;
- (e) dobiveni su svi potrebni pristanci vezani za deviznu kontrolu kojima se dozvoljava primitak Isplata u okviru ovog ugovora, otplate istih iznosa i plaćanje kamata i svih drugih dospjelih iznosa u okviru ovog ugovora; takvi pristanci moraju obuhvaćati otvaranje i vođenje računa na koje se uplaćuju iznosi Kredita; i
- (f) dokaz da je osnovana Jedinica za upravljanje projektom („JUP“) unutar Promotora s osobljem, sredstvima i kompetencijama koji su prihvatljivi Banci, koja ima odgovornost za zahtjeve za raspodjelu i izvještavanje o napretku u okviru ovog ugovora za sve sheme i koja osigurava poštivanje zahtjeva Banke, uključujući nabavu, da JUP prima podršku relevantno iskusnih savjetnika, te da stoji na raspolaganju za pružanje tehničke pomoći općinama u kojima će biti provedeni kvalificirani potprojekti.
- (g) dokaz da je angažiran savjetnik za nadzor na temelju međunarodnog postupka nabave radi nadzora svih radova i ugovora o opskrbi u vezi s Projektom.

1.4.C Sve tranše

Isplata svake tranše prema članku 1.2, uključujući i prvu, uvjetovana je sljedećim:

- (a) Banka je, u zadovoljavajućem obliku i sadržaju, na datum koji pada 7 (sedam) radnih dana prije zakazanog datuma isplate (i u slučaju odgode u skladu s člankom 1.5, zahtijevani datum odgođene isplate ili dogovoreni datum odgođene isplate), ili ranije, za predloženu tranšu, primila sljedeće dokumente ili dokaze:
 - (i) potvrdu od Zajmoprimatelja u obliku definiranom u Prilogu E.1, koju je potpisao ovlašten predstavnik Zajmoprimatelja i s datumom koji pada najmanje 20 (dvadeset) dana prije zakazanog datuma isplate (i u slučaju odgode u skladu s člankom 1.5, zahtijevani datum odgođene isplate ili dogovoreni datum odgođene isplate);
 - (ii) dokaz koji pokazuje da, nakon povlačenja relevantne tranše, ukupan iznos Zajma u okviru ovog ugovora neće biti veći od ukupnih kvalificiranih troškova Projekta, koje snosi Promotor i/ili Krajnji korisnici ili koje su oni ugovorom preuzeli u vezi s Projektom, do datuma relevantnog Zahtjeva za isplatu; i
 - (iii) kopija bilo kojeg drugog ovlaštenja ili drugog dokumenta, mišljenja ili jamstva o kojem je Banka obavijestila Zajmoprimatelja ili Promotora, a koji su potrebni ili poželjni u vezi sa: (i) zaključivanjem i izvršenjem i transakcijama razmatranim ovim ugovorom ili zakonitošću, važenjem, obvezujućim djelovanjem ili primjenjivošću istog; i (ii) poštivanjem članka 6.10. ugovora od Zajmoprimatelja, Promotora i/ili Krajnjih korisnika.
- (b) da na datum isplate predložene tranše:
 - (i) izjave i jamstva koja se ponavljaju u skladu s člankom 6.11 budu točne u svakom pogledu;
 - (ii) nikakav događaj ili okolnost koja čini ili koja bi mogla uzrokovati protjecanje vremena ili davanje obavijesti prema ovom ugovoru ne čini:
 - (1) slučaj nespunjenja ugovorne obveze; ili
 - (2) slučaj prijevremene otplate,te da isti nije nastao ili je u tijeku, bez odricanja, ili koji bi rezultirao iz predložene tranše.
 - (iii) sve činjenice i izjave sadržane u uvodnim stavovima su točne i ispravne u svim pogledima;
 - (iv) Garancija Europske unije je valjana, obvezujuća i primjenjiva i da nisu nastali događaji ili okolnosti koje bi, prema mišljenju Banke, mogli negativno utjecati na legalnu, valjanu, obvezujuću i primjenjivu prirodu Garancije Europske unije, njezinu primjenjivost na bilo koju tranšu u skladu s ovim ugovorom ili na pravo Banke na potraživanje u skladu s Garancijom Europske unije;
 - (v) Bosna i Hercegovina je kvalificirana zemlja u skladu s Dodatkom III. Odluke; i
 - (vi) Okvirni sporazum je valjan, obvezujući i primjenjiv i nisu nastali nikakvi događaji ili okolnosti koje, prema mišljenju Banke, mogu negativno utjecati na zakonsku, valjanu, obvezujuću i primjenjivu prirodu Okvirnog sporazuma

1.4.D Ostali preduvjeti

- 1.4.D(1) Dodatno uz i neovisno o člancima 1.4.A, 1.4.B i 1.4.C u prethodnom tekstu, isplata svake tranše u skladu s člankom 1.2., osim prve tranše, ovisi o tome da je Banka, u zadovoljavajućem obliku i sadržaju, na datum koji je 7. (sedmi) radni dan prije zakazanog datuma isplate, ili ranije (i, u slučaju odgode u skladu s člankom 1.5., zahtijevanog datuma odgođene isplate ili dogovorenog datuma odgođene isplate), primila za predloženu tranšu dokaz da: (i) je Promotor raspodijelo 80% (osamdeset posto) iznosa svih prethodno isplaćenih tranši na kvalificirane sheme u okviru ovog ugovora u skladu s člankom 1.9; i (ii) je Promtor i/ili da su Krajnji korisnici snosili kvalificirane troškove u okviru takvih kvalificiranih shema i efektivno ih isplatili u okviru istih, u iznosu koji je najmanje jednak 50% (pedeset posto) iznosa svih prethodno isplaćenih tranši u okviru ovog ugovora.

- 1.4.D(2) Dodatno uz i neovisno o člancima 1.4.A, 1.4.B, 1.4.C i 1.4.D(1) u prethodnom tekstu, u mjeri u kojoj iznos zadnje tranše za isplatu iznosi 3.000.000,00 eura (tri milijuna eura) ili više, isplata takve zadnje tranše ovisi o tome da je Banka, u zadovoljavajućem obliku i sadržaju, na datum koji je 7. (sedmi) radni dan prije zakazanog datuma isplate, ili ranije (i, u slučaju odgode u skladu s člankom 1.5., zahtijevanog datuma odgođene isplate odnosno dogovorenog datuma odgođene isplate), primila: (i) dokaz su Promotor i/ili Krajnji korisnici raspodijeliti sve prethodno isplaćene tranše na kvalificirane sheme u okviru ovog ugovora u skladu s člankom 1.9; i (ii) popis shema na koje će Promotor i/ili Krajnji korisnici raspodijeliti takvu zadnju tranšu.

1.5 Odlaganje isplate

1.5.A Osnove za odlaganje

1.5.A(1) ZAHTJEV ZAJMOPRIMATELJA

Zajmoprimatelj može uputiti pismeni zahtjev Banci u kojem zahtijeva odgodu isplate najavljene tranše. Banka taj pismeni zahtjev mora primiti najmanje 7 (sedam) radnih dana prije zakazanog datuma isplate najavljene tranše, a u njemu mora biti navedeno:

(a) želi li Zajmoprimatelj odgoditi cijeli iznos ili djelomični iznos tranše, te iznos čija se isplata odgađa; i

(b) datum do kojeg Zajmoprimatelj želi odgoditi isplatu gore navedenog iznosa ("zahtijevani datum odgođene isplate"), koji mora biti datum koji ne pada kasnije od:

(i) 6 (šest) mjeseci od zakazanog datuma isplate; i

(ii) 30 (trideset) dana prije prvog datuma otplate; i

(iii) krajnjeg datuma raspoloživosti.

Nakon primitka takvog pismenog zahtjeva, Banka odgađa isplatu relevantnog iznosa do zahtijevanog datuma odgođene isplate.

1.5.A(2) NEISPUNJAVANJE UVJETA ISPLATE

(a) Isplata najavljene tranše se odgađa ako bilo koji uvjet isplate takve najavljene tranše naveden u članku 1.4 nije ispunjen u oba slučaja:

(i) na datum definiran za ispunjavanje takvog uvjeta u članku 1.4; i

(ii) na zakazani datum isplate te najavljene tranše (ili, kada je zakazani datum isplate tranše odgođen prije toga, datum očekivane isplate).

(b) Banka i Zajmoprimatelj usuglašavaju datum do kojeg se odgađa isplata takve najavljene tranše ("dogovoreni datum odgođene isplate"), koji mora biti datum koji pada:

(i) najranije 7 (sedam) radnih dana prije ispunjavanja svih uvjeta isplate; i

(ii) ne kasnije od krajnjeg datuma raspoloživosti.

(c) Neovisno o pravu Banke da suspendira i/ili otkáže neisplaćeni dio Kredita, u cijelosti ili djelomično, sukladno članku 1.6.B, Banka odgađa isplatu takve najavljene tranše do dogovorenog datuma odgođene isplate.

1.5.A(3) ODŠTETA ZA ODGODU ISPLATE

Ako se isplata najavljene tranše odgađa u skladu sa stavcima 1.5.A(1) ili 1.5.A(2) u prethodnom tekstu, Zajmoprimatelj plaća odštetu za odgodu isplate.

1.5.B Otkazivanje isplate koja je odgođena za 6 (šest) mjeseci

Ako je isplata odgođena za više od 6 (šest) mjeseci, ukupno, u skladu s člankom 1.5.A, Banka može pismenim putem obavijestiti Zajmoprimatelja da se takva isplata otkazuje, a takvo otkazivanje stupa na snagu na datum takve pismene obavijesti. Iznos isplate koji Banka otkazuje u skladu s člankom 1.5.B ostaje raspoloživ za isplatu u skladu s člankom 1.2.

1.6 Otkazivanje i obustava

1.6.A Pravo Zajmoprimatelja na otkazivanje

Zajmoprimatelj može uputiti pismeni zahtjev Banci u kojem zahtijeva otkazivanje neisplaćenog dijela Kredita. U pismenoj obavijesti mora biti navedeno:

- (a) želi li Zajmoprimatelj otkazati neisplaćeni dio Kredita u cijelosti ili djelomično, i, ako se radi o djelomičnom otkazivanju, iznos Kredita koji bi Zajmoprimatelj htio otkazati; i
- (b) ne smije se odnositi na (i) najavljenju tranšu čiji zakazani datum isplate pada u razdoblje od 7 (sedam) radnih dana od datuma obavijesti; ili (ii) tranšu za koju je Zahtjev za isplatu podnesen, ali Obavijest o isplati nije izdana.

Nakon primitka takve pismene obavijesti, Banka otkazuje zahtijevani neisplaćeni dio Kredita s trenutnim stupanjem na snagu.

1.6.B Pravo Banke na obustavu i otkazivanje

- (a) U bilo kojem trenutku nakon nastanka sljedećih događaja, Banka može obavijestiti Zajmoprimatelja pismenim putem o tome da se neisplaćeni dio Kredita obustavlja i/ili (osim u slučaju poremećaja na tržištu) otkazuje u cijelosti ili djelomično:
 - (i) slučaj prijevremene otplate;
 - (ii) slučaj neispunjenja ugovorne obveze;
 - (iii) u slučaju ili okolnostima koje bi, s protokom vremena ili davanjem obavijesti prema ovom ugovoru, činila slučaj prijevremene otplate ili slučaj neispunjavanja ugovorne obveze;
 - (iv) ako Bosna i Hercegovina više nije kvalificirana zemlja za poslovanje u okviru Mandata;
 - (v) slučaj poremećaja na tržištu, pod uvjetom da Banka nije izdala Obavijest o isplati;
 - (vi) ako Projekt prestane biti kvalificiran za Garanciju EU-a; ili
 - (vii) ako, unatoč razumnom postupanju, garancije i obveze koje je izjavio Zajmoprimatelj u članku 6. nisu ispunjene.
- (b) Na datum takve pismene obavijesti, relevantni neisplaćeni dio Kredita se obustavlja i/ili otkazuje s trenutnim stupanjem na snagu. Bilo kakva obustava trajat će dok je Banka ne okonča ili otkáže obustavljeni iznos.

1.6.C Odšteta za obustavu i otkazivanje tranše

1.6.C(1) OBUSTAVA

Ako Banka obustavi najavljenju tranšu, bilo nakon slučaja prijevremene otplate za koji se plaća odšteta, ili slučaja neispunjavanja ugovorne obveze, Zajmoprimatelj Banci plaća odštetu za odgodu obračunatu na iznos obustavljene isplate.

1.6.C(2) OTKAZIVANJE

- (a) Ako najavljenju tranšu koja je tranša s fiksnom kamatnom stopom otkáže:
 - (i) Zajmoprimatelj u skladu s člankom 1.6.A;
 - (ii) Banka, nakon nastanka slučaja prijevremene otplate za koji se plaća odšteta ili nakon nastanka materijalne negativne promjene ili u skladu s člankom 1.5.B ili člankom 1.6.B(vi),

Zajmoprimatelj plaća Banci odštetu za prijevremenu otplatu. Odšteta se obračunava kao da je otkazani iznos isplaćen i otplaćen na datum zakazane isplate ili, u mjeri u kojoj je isplata tranše trenutačno odgođena ili obustavljena, na datum obavijesti o otkazivanju.

- (b) Ako Banka otkaže najavljenju tranšu nakon nastanka slučaja neispunjavanja ugovorne obveze, Zajmoprimatelj plaća odštetu Banci u skladu s člankom 10.3.
- (c) Osim u slučajevima navedenim u (a) i (b) iznad, ne plaća se nikakva naknada štete nakon otkazivanja tranše.

1.7 Otkazivanje nakon krajnjeg datuma raspoloživosti

Na dan koji pada nakon krajnjeg datuma raspoloživosti, i ukoliko nije izričito usuglašeno s Bankom pismenim putem, bilo koji dio Kredita za koji Zahtjev za isplatu nije podnesen sukladno članku 1.2.B automatski se otkazuje, bez bilo kakve obavijesti Banke Zajmoprimatelju i bez nastajanja obveza za bilo koju ugovornu stranu.

1.8 Iznosi koji dospijevali prema člancima 1.5 i 1.6

Iznosi dospjeli u skladu s člancima 1.5 i 1.6 plativi su u eurima. Iznosi dospjeli u skladu s člancima 1.5 i 1.6 plativi su u razdoblju od 15 (petnaest) dana nakon što Zajmoprimatelj primi zahtjev Banke, ili unutar bilo kojeg dužeg razdoblja definiranog na zahtjev Banke.

1.9 Postupak raspodjele

1.9.A Zahtjevi za raspodjelu

Najkasnije 3 (tri) mjeseca prije krajnjeg datuma raspoloživosti („rok za zahtjev za raspodjelu“), Promotor Banci dostavlja zahtjev za raspodjelu (svaki „Zahtjev za raspodjelu“) u obliku i sadržaju kako je navedeno u odjeljku A.1.1. Tehničkog opisa.

Svaki Zahtjev za raspodjelu podliježe procjeni i odobrenju Banke.

Kredit je moguće raspodijeliti samo na sheme koje su u Tehničkom opisu navedene kao kvalificirane za financiranje, i koje je Banka odobrila u Pismu raspodjele.

Uz svaki Zahtjev za raspodjelu koji se dostavlja Banci mora biti priloženo sljedeće:

- (a) dokumentacija koja je potrebna za nadzor nabave za sve ugovore koji podliježu nacionalnim postupcima nabave i koji su potpisani prije datuma Zahtjeva za raspodjelu (osim ako nije dostavljeno s prethodnim raspodjelama);
- (b) u mjeri u kojoj relevantna shema zahtijeva nove građevinske radove, (i) primjerak Studije o procjeni ekološkog i društvenog utjecaja, uključujući ne-tehnički sažetak; (ii) odobrenje EIA ili okolišna dozvola koju izdaje nadležno tijelo, kao i relevantna okolišna dozvola ili dozvole za staništa; (iii) planovi za ekološko i društveno upravljanje (ESMP); i (iv) akcijski plan za preseljenje (RAP);
- (c) u mjeri u kojoj relevantna shema zahtijeva ažuriranje infrastrukture ili postrojenja duž istog poravnanja ili na istim lokacijama, dokument za *screening* koji navodi je li potreban puni EIA prije isplate za svaku takvu shemu, pod uvjetom da, ako takav *screening* pokaže potrebu za punim EIA, relevantni Zahtjev za raspodjelu bude u pratnji dokumenata navedenih u stavku (b) iznad;
- (d) sve druge informacije ili dokumenti koje Banka može zatražiti.

u svakom gore navedenom slučaju na zadovoljstvo Banke.

Ukoliko Promotor ne dostavi Zahtjev za raspodjelu prije roka za dostavljanje zahtjeva za raspodjelu, Banka može otkazati kredit.

1.9.B Raspodjela

Nakon što Banka primi Zahtjev za raspodjelu, Banka može po vlastitom nahođenju:

- (a) odobriti Zahtjev za raspodjelu, u kojem slučaju Banka Promotoru dostavlja pismo raspodjele („Pismo raspodjele“), u kojem Promotora obavještava o odobrenju i o iznosu kredita koji se dodjeljuje svakoj shemi; ili
- (b) zatražiti od Promotora da neodložno dostavi sve dodatne informacije ili dokumente koje Banka smatra potrebnim u svrhu procjene Zahtjeva za raspodjelu; ili
- (c) odobriti Zahtjev za raspodjelu uvjetovano ispunjenjem, na zadovoljstvo Banke, dodatnih uvjeta i/ili poduhvata koji trebaju biti navedeni u Pismu raspodjele; ili
- (d) odbiti Zahtjev za raspodjelu Promotora.

U slučaju navedenom u stavku (c) iznad, Promotor će, unutar 10 (deset) dana od primitka uvjetnog Pisma raspodjele, pismenim putem obavijestiti Banku o tome, pristaje li ispuniti dodatne uvjete i/ili poduhvate navedene u uvjetnom Pismu raspodjele. Radi jasnoće, Kredit nije moguće raspodijeliti niti na jednu shemu, dok ovi dodatni uvjeti i/ili poduhvati ne budu ispunjeni na zadovoljstvo Banke.

U slučaju da Banka u potpunosti ili djelomično odbije Zahtjev za raspodjelu, Banka o tome treba obavijestiti Zajmoprimatelja.

1.9.C Preraspodjela

Promotor može pismenom obavijesti, u kojoj su navedeni razlozi i detalji, Banci predložiti preraspodjelu bilo kojeg dijela Kredita koji je raspodijeljen, i to najkasnije do roka zahtjeva za raspodjelu.

Zahtjev za raspodjelu novih shema treba sadržavati informacije koje su navedene u članku 1.9.A, a Banka isti procjenjuje u skladu s člankom 1.9.A i 1.9.B.

Ukoliko preraspodjela nije moguća ili samo djelomično moguća, Banka može proporcionalno iznosu koji nije preraspodijeljen, u obavijesti Zajmoprimatelju, otkazati kredit i/ili zatražiti prijevremenu otplatu Zajma u skladu s člancima 4.3.B i 4.3.C.

ČLANAK 2.

Zajam

2.1 Iznos Zajma

Zajam čini ukupan iznos tranši koje je Banka isplatila prema Kreditu, a u skladu s potvrdom Banke u prema članku 2.3.

2.2 Valuta otplate, kamate i drugih troškova

Zajmoprimatelj kamatu, otplate i druge troškove plative u odnosu na svaku tranšu plaća u valuti u kojoj je tranša isplaćena.

Bilo kakvo drugo plaćanje vrši se u valuti koju naznači Banka, uzimajući u obzir valutu troškova koji se pokrivaju tom uplatom.

2.3 Potvrda Banke

Banka dostavlja Zajmoprimatelju raspored otplate naveden u članku 4.1, ako je prikladno, u kojem su prikazani datum isplate, valuta, iznos isplate, uvjeti otplate i kamatna stopa te tranše i za tu tranšu.

ČLANAK 3.

Kamate

3.1 Kamatna stopa

3.1.A Tranše s fiksnom stopom

Zajmoprimatelj na relevantni datum plaćanja definiran u Obavijesti o isplati, na neotplaćeni iznos svake tranše s fiksnom stopom plaća kamatu tromjesečno ili polugodišnje unatrag, na datume plaćanja navedene u Obavijesti o isplati, počevši na prvi takav datum plaćanja nakon datuma isplate tranše. Ako razdoblje od datuma isplate do prvog datuma plaćanja traje 15 (petnaest) dana ili manje, tada se plaćanje kamate obračunava u tom razdoblju odgađa do sljedećeg datuma plaćanja.

Kamata se obračunava sukladno članku 5.1(a).

3.1.B Tranše s promjenjivom stopom

Zajmoprimatelj na relevantni datum plaćanja definiran u Obavijesti o isplati, na neotplaćeni iznos svake tranše s promjenjivom stopom plaća kamatu tromjesečno ili polugodišnje unatrag, na datume plaćanja navedene u Obavijesti o isplati, počevši na prvi takav datum plaćanja nakon datuma isplate tranše. Ako razdoblje od datuma isplate do prvog datuma plaćanja traje 15 (petnaest) dana ili manje, tada se plaćanje kamate obračunava u tom razdoblju odgađa do sljedećeg datuma plaćanja.

Banka će, u razdoblju od 10 (deset) dana nakon početka svakog referentnog razdoblja promjenjive kamate, Zajmoprimatelja obavijestiti o takvoj promjenjivoj stopi.

Ukoliko se u skladu s člancima 1.5 i 1.6 isplata bilo koje tranše s promjenjivom stopom izvrši nakon zakazanog datum isplate, EURIBOR koji se primjenjivao na prvo referentno razdoblje promjenjive stope primjenjuje se kao da je isplata izvršena na zakazani dan isplate.

Kamata se, na temelju članka 5.1.(b), obračunava u odnosu na svako referentno razdoblje promjenjive kamate.

3.1.C Revizija ili konverzija tranše

Kada Zajmoprimatelj odabere mogućnost revizije ili konverzije osnove kamatne stope tranše, Zajmoprimatelj, od datuma revizije/konverzije kamate (u skladu s procedurom definiranom u Prilogu D) plaća kamatu po stopi određenoj u skladu s odredbama u Prilogu D.

3.2 Kamata na zakašnjele iznose

Neovisno o članku 10. i s izuzetkom u odnosu na članak 3.1, ako Zajmoprimatelj ne plati bilo koji dospjeli iznos prema ovom ugovoru na datum dospeljeća, kamata se obračunava na neplaćeni iznos u skladu s odredbama ovog ugovora, od datuma dospeljeća do datuma stvarnog plaćanja, po godišnjoj stopi jednakoj:

(a) za zakašnjele iznose koji se odnose na tranše s promjenjivom stopom, mjerodavnoj promjenjivoj stopi plus 2 % (200 baznih bodova);

(b) za zakašnjele iznose koji se odnose na tranše s fiksnom stopom, višoj od

(i) mjerodavne fiskalne stope plus 2 % (200 baznih bodova)

(ii) EURIBOR plus 2% (200 baznih bodova); i

(c) za zakašnjele iznose koji ne spadaju pod (a) ili (b), EURIBOR plus 2 % (200 baznih bodova),

i plaća se u skladu sa zahtjevom Banke. U svrhu određivanja EURIBOR-a u vezi s ovim člankom 3.2, relevantna razdoblja, sa značenjem definiranim u Prilogu B, su uzastopna razdoblja od jednog mjeseca, počevši na datum dospeljeća. Sve neplaćene, ali dospjele kamate, mogu biti kapitalizirane u skladu s člankom 1154. Građanskog zakona Luksemburga. Radi jasnoće, kapitalizacija kamate moguća je samo za kamatu koja je dospjela, ali koja nije plaćena tijekom razdoblja duljeg od jedne godine. Zajmoprimatelj je unaprijed suglasan s tim da neplaćena kamata koja je dospjela prije više od jedne godine bude zbrojena i da, od kapitalizacije, takva neplaćena kamata proizvodi kamatu po kamatnoj stopi definiranoj u ovom članku. **Error! Reference source not found. 3.2.**

Ukoliko je zakašnjeli iznos u valuti koja nije valuta Zajma, primjenjuje se sljedeća godišnja stopa, odnosno relevantna međubankarska stopa koju Banka općenito koristi za transakcije u toj valuti plus 2% (200 baznih bodova), izračunata u skladu s tržišnom praksom za takvu stopu.

3.3 Slučaj poremećaja na tržištu

Ako u bilo kojem trenutku (i) od Obavijesti o isplati koju izdaje Banka za tranšu, i (ii) do datuma koji pada trideset (30) kalendarskih dana prije zakazanog datuma isplate, nastupi slučaj poremećaja na tržištu, Banka može obavijestiti Zajmoprimatelja da je ova odredba stupila na snagu. U tom slučaju, primjenjuju se sljedeća pravila:

- (a) Kamatna stopa primjenjiva na takvu najavljenu tranšu do datuma dospeljeća ili datuma revizije/konverzije kamate, ako postoji, je stopa (izražena kao postotna godišnja stopa) koju utvrđuje Banka kao sveukupni trošak za Banku za financiranje relevantne tranše na temelju tada važeće unutarnje referentne stope koju utvrđuje Banka ili alternativnog načina utvrđivanja stope koju opravdano utvrdi Banka.

Zajmoprimatelj ima pravo pismenim putem odbiti isplatu u roku koji je definiran u obavijesti, i snosi tako nastale troškove, ukoliko postoje, u kom slučaju Banka ne izvršava isplatu, dok odgovarajući dio Kredit ostaje raspoloživ za isplatu u skladu s člankom 1.2.B. Ako Zajmoprimatelj isplatu ne odbije na vrijeme, ugovorne strane su suglasne da su isplata i njeni uvjeti u potpunosti obvezujući za obje strane.

- (b) Raspon ili fiksna stopa koju Banka prethodno najavi više se ne primjenjuje.

ČLANAK 4.

Otplata

4.1 Uobičajena otpлата

4.1.A Otplata u ratama

- (a) Zajmoprimatelj svaku tranšu otplaćuje u ratama, na datume plaćanja definirane u relevantnoj obavijesti o isplati, u skladu s odredbama rasporeda otplate, dostavljen u skladu s člankom 2.3.
- (b) Svaki raspored otplate zasniva se na sljedećem:
- (i) u slučaju tranše s fiksnom stopom bez datuma revizije/konverzije kamate, otplata se vrši godišnje, polugodišnje ili tromjesečno, u jednakim ratama glavnice ili stalnim ratama glavnice i kamate;
 - (ii) u slučaju tranše s fiksnom stopom s datumom revizije/konverzije kamate ili tranše s promjenjivom stopom, otplata se vrši u jednakim godišnjim, polugodišnjim ili tromjesečnim ratama glavnice;
 - (iii) prvi datum otplate svake tranše je datum plaćanja koji pada najranije 30 (trideset) dana nakon zakazanog datuma isplate i najkasnije prvog datuma plaćanja, neposredno nakon 6. (šeste) godišnjice zakazanog datuma isplate tranše; i
 - (iv) posljednji datum otplate svake tranše je datum plaćanja koji pada najranije 4 (četiri) godine i najkasnije 25 (dvadeset i pet) godina od zakazanog datuma isplate.

4.1.B Jedna rata

Alternativno, Zajmoprimatelj svaku tranšu može otplatiti u jednoj rati, na datum plaćanja naveden u Obavijesti o isplati, odnosno datum koji pada najranije 3 (tri) godine ili više od 15 (petnaest) godina od zakazanog datuma isplate.

4.2 Dobrovoljna prijevremena otplate

4.2.A Mogućnost prijevremene otplate

Ovisno o člancima 4.2.B, 4.2.C i 4.4., Zajmoprimatelj može prije vremena otplatiti čitavu ili dio bilo koje tranše, uključujući obračunatu kamatu i odštete, ako postoje, a nakon izdavanja Zahtjeva za prijevremenu otplatu, uz davanje obavijesti najmanje 30 (trideset) kalendarskih dana ranije, u kojoj će biti definirani:

- (a) Iznos prijevremene otplate;

- (b) datum prijevremene otplate;
- (c) ako je primjenjivo, odabir načina primjene iznosa prijevremene otplate u skladu s člankom 5.5.C(a); i
- (d) broj ugovora.

Zahtjev za prijevremenu otplatu je neopoziv.

4.2.B Odšteta za prijevremenu otplatu

4.2.B(1) TRANŠE S FIKSNOM STOPOM

U skladu s člankom 4.2.B(3), ukoliko Zajmoprimatelj prijevremeno otplati tranšu s fiksnom kamatom, Zajmoprimatelj Banci na dan prijevremene otplate plaća odštetu u odnosu na tranšu s fiksnom stopom koja se prijevremeno otplaćuje.

4.2.B(2) TRANŠE S PROMJENJIVOM STOPOM

U skladu s člankom 4.2.B(3), Zajmoprimatelj može, na bilo koji relevantni datum prijevremene otplate, bez odštete, prijevremeno platiti tranšu s promjenjivom stopom.

4.2.B(3) REVIZIJA/KONVERZIJA

Prijevremena otplata tranše na datum revizije/konverzije kamate za tu tranšu može biti izvršena bez plaćanja odštete, osim ako je Zajmoprimatelj pismenim putem prihvatio fiksnu stopu u skladu s Prijedlogom za reviziju/konverziju kamate, o čemu je upućena obavijest u skladu s člankom 1.2.C(a)(vii) ili u skladu s Prilogom D.

4.2.C Mehanizmi prijevremene otplate

Nakon što Zajmoprimatelj Banci dostavi Zahtjev za prijevremenu otplatu, Banka Zajmoprimatelju izdaje Obavijest o prijevremenoj otplati, najkasnije 15 (petnaest) dana prije datuma prijevremene otplate. U Obavijesti o prijevremenoj otplati navodi se iznos prijevremene otplate, obračunata dospjela kamata, odšteta za prijevremeno plaćanje u skladu s člankom 4.2.B ili, ovisno o slučaju, da odšteta ne postoji, način primjene iznosa prijevremene otplate i to primjenjuje li se odšteta za prijevremeno plaćanje, te rok do kojeg Zajmoprimatelj može prihvatiti Obavijest o prijevremenoj otplati..

Ako Zajmoprimatelj prihvati Obavijest o prijevremenoj otplati najkasnije do roka (ako postoji) definiranog u Obavijesti o prijevremenoj otplati, Zajmoprimatelj izvršava prijevremeno plaćanje. U bilo kojem drugom slučaju, Zajmoprimatelj ne može izvršiti prijevremenu otplatu.

Zajmoprimatelj, uz plaćanje iznosa prijevremene otplate, plaća i obračunatu kamatu, odštetu za prijevremenu otplatu i naknadu u skladu s člankom 4.2.D, ako postoji, koji se obračunavaju na iznos prijevremene otplate, kao što je navedeno u Obavijesti o prijevremenoj otplati.

4.2.D Administrativna naknada

Ako Zajmoprimatelj prijevremeno otplati tranšu na datum koji nije relevantni datum plaćanja, ili ako Banka iznimno prihvati, isključivo prema vlastitoj odluci, Zahtjev za prijevremeno plaćanje prije obavijesti koja je upućena manje od 30 (trideset) dana ranije, Zajmoprimatelj Banci plaća administrativnu naknadu u iznosu o kojem Banka obavijesti Zajmoprimatelja.

4.3 Prisilna prijevremena otplata

4.3.A Slučajevi prijevremene otplate

4.3.A(1) SMANJENJE TROŠKOVA PROJEKTA

Ako se ukupni troškovi Projekta smanje ispod iznosa navedenog u uvodnom stavku (b), tako da iznos Kredita premašuje 50% (pedeset posto) takvih ukupnih troškova Projekta, Banka može, putem obavijesti Zajmoprimatelju, otkazati neisplaćeni dio Kredita i/ili zahtijevati prijevremenu otplatu neotplaćenog Zajma do iznosa za koji Kredit premašuje 50% (pedeset posto) ukupnih troškova Projekta, uključujući i obračunatu kamatu i sve druge iznose koji su obračunati i neotplaćeni u okviru ovog ugovora i u vezi s dijelom neotplaćenog Zajma koji se prijevremeno otplaćuje. Zajmoprimatelj plaćanje iznosa koji zahtijeva Banka vrši na datum koji Banka odredi, s tim da je to datum koji pada najmanje 30 (trideset) dana nakon datuma podnošenja zahtjeva.

4.3.A(2) *PARI PASSU* S FINANCIRANJEM KOJE NE OSIGURAVA EIB

Ukoliko Zajmoprimatelj dobrovoljno prijevremeno otplati (radi jasnoće, prijevremena otplata uključuje ponovnu nabavu ili otkazivanje, ovisno o slučaju) dio ili cijeli iznos financiranja koje ne osigurava EIB, i

(a) takva prijevremena otplata nije izvršena unutar linije revolving kredita (osim kod otkazivanja linije revolving kredita), ili

(b) takva prijevremena otplata nije izvršena iz sredstava zajma ili druge pozajmice koja traje najmanje onoliko koliko traje i preostalo razdoblje financiranja koje ne osigurava EIB, a koje je prijevremeno otplaćeno,

Banka može, putem obavijesti Zajmoprimatelju, otkazati neisplaćeni dio Kredita i zahtijevati otplatu neotplaćenog Zajma i pripadajuće kamate i svih drugih obračunatih i neotplaćenih iznosa u skladu s ovim ugovorom koji su u vezi s dijelom neotplaćenog Zajma koji se prijevremeno otplaćuje. Dio neotplaćenog zajma za koji Banka može zahtijevati prijevremenu otplatu jednak je razmjeru koji prijevremeno otplaćeni iznos financiranja koje ne osigurava EIB ima u odnosu na ukupan neisplaćen iznos svih financiranja koja ne osigurava EIB.

Zajmoprimatelj plaćanje iznosa koji zahtijeva Banka vrši na datum koji Banka odredi, s tim da je to datum koji pada najmanje 30 (trideset) dana nakon datuma podnošenja zahtjeva.

U svrhu ovog članka, „Financiranje koje ne osigurava EIB“ uključuje bilo kakav zajam, (osim zajma i bilo kojih drugih izravnih zajmova Banke Zajmoprimatelju, kreditne obveznice ili drugog oblika financijske zaduženosti ili bilo koje obveze plaćanja ili otplate novca koji je prvobitno odobren Zajmoprimatelju na razdoblje dulje od 3 (tri) godine.

4.3.A(3) PROMJENA ZAKONA

Zajmoprimatelj i Promotor neodložno obavještavaju Banku u slučaju promjene zakona ili vjerojatnosti da će doći do takve promjene. U tom slučaju, ili ukoliko Banka opravdano smatra da se promjena zakona dogodila ili da će se dogoditi, Banka od Zajmoprimatelja i/ili Promotora može tražiti konzultacije. Takve se konzultacije održavaju u roku od 30 (trideset) dana nakon datuma zahtjeva Banke. Ukoliko, nakon isteka roka od 30 (trideset) dana od datuma takvog zahtjeva za konzultacije, Banka i dalje smatra da se nepogodnosti uzrokovane takvom promjenom zakona ne mogu umanjiti u njenu korist, Banka, putem obavijesti Zajmoprimatelju, može otkazati neisplaćeni dio kredita i/ili zahtijevati prijevremenu otplatu neotplaćenog zajma, uključujući obračunatu kamatu i sve druge iznose obračunate ili neotplaćene prema ovom ugovoru.

Zajmoprimatelj vrši plaćanje iznosa koji zahtijeva Banka na datum koji Banka odredi, s tim da je to datum koji pada najmanje 30 (trideset) dana nakon datuma podnošenja zahtjeva.

U smislu ovog članka, „slučaj promjene zakona“ znači donošenje zakona, proglašenje, izvršenje ili ratifikaciju bilo kojeg zakona, ili bilo koju promjenu ili amandman na bilo koji zakon, pravilo ili propis uključujući sankcije (ili u primjeni ili službenom tumačenju bilo kojeg zakona, pravila ili propisa, uklj. sankcije), koje se dogodi nakon datuma ovog ugovora, i koja bi, prema mišljenju Banke, negativno utjecala na sposobnost Zajmoprimatelja i/ili Promotora da ispunjava svoje obveze prema ovom ugovoru.

4.3.A(4) KVALIFICIRANI TROŠKOVI MANJI OD IZNOSA TRANŠE

Promotor će osigurati da će Krajnji korisnici i/ili Promotor:

- (a) u razdoblju od 120 (sto dvadeset) dana nakon isplate bilo koje tranše prema ovom ugovoru, imati kvalificirani trošak u iznosu koji je ukupno najmanje jednak ukupnom iznosu 80% (osamdeset posto) iznosa te tranše i, u vezi s bilo kojom osim s prvom tranšom, 100% (sto posto) iznosa svih prethodno isplaćenih tranši, ukoliko postoje; i
- (b) u razdoblju od 120 (sto dvadeset) dana nakon isplate bilo koje tranše prema ovom ugovoru, imati kvalificirani trošak u iznosu koji je ukupno najmanje jednak 100% (sto posto) iznosa te tranše i 100% (sto posto) iznosa svih prethodno isplaćenih tranši, ako postoje.

Kao dokaz o poštivanju gore navedenih obveza, Promotor do 120. (sto dvadesetog) dana nakon isplate bilo koje tranše, te na način koji zadovoljava Banku, Banci dostavlja dokumente na engleskom jeziku ili dokumente prevedene na engleski jezik.

Ako, u odnosu na bilo koju isplaćenu tranšu, Promotor Banci na vrijeme ne dostavi bilo koje od dokumenta definiranih u ovom članku 0, Banka može zahtijevati prijevremenu otplatu dijela tranše koji prelazi iznos kvalificiranog troška koji Promotor i/ili Krajnji korisnici izazovu, u odnosu na koji je Promotor Banci dostavio zadovoljavajuće dokaze

4.3.A(5) NEZAKONITOST

Ako:

- (a) Banka zaključi da je postalo protuzakonito u bilo kojoj važećoj pravosudnoj nadležnosti, ili je postalo ili će vjerojatno postati u suprotnosti s mogućim sankcijama, za Banku da vrši bilo koju svoju obvezu prema ovom ugovoru ili da financira ili održava Zajam;
- (b) Banka po vlastitom nahođenju zaključi da Okvirni sporazum jeste ili je izgledno da bude:
 - (i) odbačen ili raskinut od Bosne i Hercegovine ili neobvezujući za Bosnu i Hercegovinu u bilo kojem smislu;
 - (ii) neefektivan u skladu s njegovim uvjetima ili ako Bosna i Hercegovina smatra da je navodno neefektivan u skladu s njegovim uvjetima; ili
 - (iii) prekršen tako da se bilo koja obveza koju je preuzela Bosna i Hercegovina u okviru Okvirnog sporazuma prestane ispunjavati u smislu bilo kojeg zajma odobrenog bilo kojem zajmoprimatelju na teritoriju Bosne i Hercegovine iz sredstava Banke ili Europske unije; ili
- (c) u vezi s Garancijom EU-a, prema odluci Banke:
 - (i) više nije validna niti je na snazi;
 - (ii) uvjeti za ispunjavanje nisu ispunjeni;
 - (iii) ne primjenjuje se na bilo koju tranšu koja je isplaćena ili koja treba biti isplaćena u okviru ovog ugovora; ili
 - (iv) nije efektivna u skladu s njegovim uvjetima ili navodno neefektivna u skladu s njegovim uvjetima,

Banka može, putem obavijesti Zajmoprimatelju, odmah (i) obustaviti ili otkazati neisplaćeni dio Kredita i/ili (ii) zahtijevati otplatu Zajma i pripadajuće kamate i svih drugih pripadajućih ili neotplaćenih iznosa u skladu s ovim ugovorom, na datum koji Banka naznači u svojoj obavijesti Zajmoprimatelju.

4.3.B Mehanizmi prijevremene otplate

Svaki iznos koji Banka zahtijeva u skladu s člankom 4.3.A, uključujući bilo kakvu kamatu ili druge iznose obračunate ili neotplaćene prema ovom ugovoru uz i bez ograničenja na bilo kakvu odštetu dospjelu u skladu s člankom 4.3.C, plaća se na datum koji Banka naznači u svojoj obavijesti o zahtjevu.

4.3.C Odšteta za prijevremenu otplatu

U slučaju prijevremene otplate s naplatom odštete, odšteta, ako postoji, određuje se u skladu s člankom 4.2.B.

4.4 Općenito

4.4.A Nedovođenje u pitanje članka 10

Ovaj članak 4. ne dovodi u pitanje članak 10.

4.4.B Nemogućnost ponovnog posuđivanja

Otplaćeni ili prijevremeno otplaćeni iznos ne može ponovno biti posuđen

ČLANAK 5.

Plaćanja

5.1 Praksa brojanja dana

Bilo koji iznos dospio po osnovu kamate ili odštete od Zajmoprimatelja prema ovom ugovoru, obračunat u odnosu na dio godine, definira se na temelju sljedećih konvencija:

- (a) u smislu kamata i odšteta dospjelih za tranšu s fiksnom stopom, uzimaju se godina od 360 (tri stotine šezdeset) dana i mjesec od 30 (trideset) dana; i
- (b) u smislu kamata i odšteta dospjelih za tranšu s promjenljivom stopom, uzimaju se godina od 360 (tri stotine šezdeset) dana i broj proteklih dana.

5.2 Vrijeme i mjesto plaćanja

- (a) Osim ukoliko nije drugačije definirano ovim ugovorom ili zahtjevom Banke, svi iznosi osim iznosa kamate, odštete i glavnice, plativi su u razdoblju od 15 (petnaest) dana nakon što Zajmoprimatelj primi zahtjev Banke.
- (b) Svaki iznos koji Zajmoprimatelj plaća prema ovom ugovoru plaća se na račun o kojem će Banka obavijestiti Zajmoprimatelja. Banka Zajmoprimatelja obavještava o računu najmanje 15 (petnaest) dana prije datuma dospeljeća prve uplate Zajmoprimatelja, te Zajmoprimatelja o bilo kakvoj promjeni računa obavještava najmanje 15 (petnaest) dana prije prve uplate na koju se promjena primjenjuje. Ovo razdoblje obavijesti ne primjenjuje se u slučaju plaćanja u skladu s člankom 10.
- (c) Zajmoprimatelj navodi broj ugovora u podacima o plaćanju za svako plaćanje izvršeno prema ovom ugovoru.
- (d) Iznos koji Zajmoprimatelj treba platiti smatra se plaćenim kada ga Banka primi.
- (e) Bilo kakve isplate i plaćanja koje Banka vrši prema ovom ugovoru vrše se uz upotrebu računa prihvatljivih Banci. Bilo koji račun na ime Zajmoprimatelja kod bilo koje zakonski ovlaštene financijske institucije u mjestu osnivanja Zajmoprimatelja ili u mjestu provedbe Projekta smatra se prihvatljivim za Banku.

5.3 Nepostojanje poravnania koje vrši Zajmoprimatelj

Sva plaćanja koja Zajmoprimatelj vrši prema ovom ugovoru obračunavaju se i vrše bez (i bez bilo kakvih odbitaka) poravnania ili protuzahitjeva.

5.4 Poremećaj platnog sustava

Ukoliko Banka (svojom odlukom) ustanovi da se dogodio slučaj poremećaja, ili ukoliko Zajmoprimatelj o istom obavijesti Banku, Banka:

- (a) može, i postupa tako ako Zajmoprimatelj tako zahtijeva, konzultirati Zajmoprimatelja u cilju usuglašavanja promjena poslovanja ili primjene ugovora, onako kako Banka, u skladu s okolnostima, smatra neophodnim;

- (b) Banka nije obvezna konzultirati Zajmoprimatelja u odnosu na bilo kakve promjene spomenute u stavku (a) ukoliko, prema njenom mišljenju, to nije praktično u danim okolnostima, te ni u kojem slučaju nije obvezna složiti se s takvim promjenama; i
- (c) Banka ne snosi odgovornost za bilo kakvu štetu, troškove ili bilo kakve gubitke koji nastanu kao rezultat slučaja poremećaja, niti za nepoduzimanje bilo kakvih koraka u skladu s ili u vezi s ovim člankom 5.4.

5.5 Korištenje primljenih sredstava

5.5.A Općenito

Iznosi primljeni od Zajmoprimatelja oslobađaju ga obveze plaćanja samo ako su primljeni u skladu s odredbama ovog ugovora.

5.5.B Djelomična plaćanja

Ako Banka primi uplatu koja nije dovoljna za pokrivanje iznosa koji su u tom trenutku dospjeli i koje je Zajmoprimatelj obavezan platiti prema ovom ugovoru, Banka takvu uplatu koristi na sljedeći način:

- (a) kao prvo, za proporcionalno plaćanje svih neplaćenih naknada, troškova, odšteta ili izdataka dospjelih prema ovom ugovoru;
- (b) kao drugo, za plaćanje bilo kakve dospjele ali neplaćene kamate prema ovom ugovoru;
- (c) kao treće, za plaćanje bilo kakve dospjele ali neplaćene glavnice prema ovom ugovoru; i
- (d) kao četvrto, za plaćanje bilo kakvog dospjelog ali neplaćenog iznosa prema ovom ugovoru.

5.5.C Raspodjela iznosa povezanih s tranšama

- (a) U slučaju:
 - (i) djelomične dobrovoljne prijevremene otplate tranše koja se treba otplatiti u nekoliko rata, iznos prijevremene otplate primjenjuje se proporcionalno na svaku neotplaćenu ratu ili, na zahtjev Zajmoprimatelja, obrnutim redoslijedom dospjeća; ili
 - (ii) djelomične obvezne prijevremene otplate tranše koja se treba otplatiti u nekoliko rata, iznos prijevremene otplate primjenjuje se na smanjenje iznosa neotplaćenih rata obrnutim redoslijedom dospjeća.
- (b) Iznosi koje Banka primi nakon zahtjeva prema članku 10.1 i iste iznose primljeni na neku tranšu smanjuju iznos neotplaćenih rata obrnutim redoslijedom dospjeća. Iznose primljene između tranši Banka može koristiti po svom nahođenju.
- (c) U slučaju prijema iznosa koji se ne mogu identificirati kao primjenjivi na konkretnu tranšu i za koje ne postoji dogovor o primjeni između Banke i Zajmoprimatelja, Banka takav iznos može primijeniti između tranši po svom nahođenju.

ČLANAK 6.

Obveze i izjave Zajmoprimatelja

Preuzete obveze po ovom članku 6. ostaju na snazi od datuma ovog ugovora sve dok je bilo kakav neotplaćeni iznos po ovom ugovoru ili kreditu na snazi.

A. PROJEKTNE OBVEZE

6.1 Uporaba Zajma i raspoloživost ostalih sredstava

Zajmoprimatelj i Promotor će koristiti, i pobrinut će se da i Krajnji korisnici koriste, sve pozajmljene Iznose u sklopu ovog ugovora za izvršenje Projekta.

Zajmoprimatelj osigurava da na raspolaganju ima ostala sredstva nabrojana u uvodnom stavu (b), te da su takva sredstva u potrebnoj mjeri utrošena na financiranje Projekta.

6.2 Završetak Projekta

Zajmoprimatelj i Promotor će izvesti Projekt i pobrinut će se da i Krajnji korisnici izvedu Projekt u skladu s Tehničkim opisom koji, s vremena na vrijeme, uz odobrenje Banke, može biti izmijenjen, te završava Projekt do krajnjeg datuma koji je naveden u tom dokumentu.

6.3 Povećani troškovi Projekta

Ukoliko ukupni troškovi Projekta budu uvećani u odnosu na iznos procijenjen u uvodnom stavu (b), Zajmoprimatelj, bez prava na regres od Banke, osigurava sredstva financiranja kako bi Projekt bio dovršen u skladu s Tehničkim opisom. Planovi za financiranje uvećanih troškova bez odlaganje se prezentiraju Banci.

6.4 Postupak nabave

Zajmoprimatelj i Promotor nabavljaju i pobrinut će se da i Krajnji korisnici nabavljaju opremu, osiguravaju pružanje usluga i naručuju radove za Projekt, u skladu s prihvatljivim postupcima nabave koji su, u mjeri u kojoj to Banka smatra zadovoljavajućim, usklađeni s njenom politikom kako je opisano u njenim Smjernicama za nabavu.

6.5 Jednica za upravljanje projektom (JUP)

Promotor će, na zadovoljstvo Banke, do završetka projekta opremiti JUP s adekvatnim osobljem koje ima dovoljno iskustava u nabavi kao i u pripremi i procjeni projekata, analize troškova i koristi, izvodljivosti i studija procjene ekološkog i socijalnog utjecaja u projektima iz vodenog sektora, uz podršku prikladno iskusnih savjetnika.

6.6. Kontinuirane projektne obveze

Zajmoprimatelj i Promotor poduzimaju, i osiguravaju da Krajnji korisnici poduzimaju, sljedeće:

- (a) **Održavanje:** održava, popravlja, vrši remont i obnavlja cjelokupnu imovinu koja čini dio Projekta, onako kako je potrebno da imovina bude u zadovoljavajućem radnom stanju;
- (b) **Projektna sredstva:** osim ukoliko Banka prethodno ne da svoj pismeni pristanak, zadržava pravo svojine nad svim sredstvima Projekta, ili njihovim značajnim dijelom, te na prikladan način zamjenjuje ili obnavlja sredstva i održavaju Projekt u stalnoj funkciji, u skladu s njegovom izvornom namjenom; Banka može uskratiti svoj pristanak samo u slučajevima u kojima bi predloženi korak ugrozio interes Banke kao zajmodavatelja ili koji bi uzrokovao da Projekt postane nevaljan za financiranje, u skladu sa Statutom Banke ili u skladu s člankom 309. Ugovora o funkcioniranju Europske unije;
- (c) **Osiguranje:** osigurava sve poslove i svu imovinu Projekta kod prvoklasnih osiguravajućih kuća, u skladu sa sveobuhvatnom relevantnom industrijskom praksom;
- (d) **Prava i dozvole:** održava na snazi sva prava prolaza i sve dozvole potrebne za izvršenje i funkcioniranje Projekta;
- (e) **Okoliš i društvo:**
 - I. provodi i upravlja Projektom poštujući ekološke i socijalne standarde; i
 - II. Ishodi, održava i poštuje potrebna ekološka ili društvena odobrenja za Projekt;
- (f) **Zakon EU-a:** izvršava i upravlja Projektom u skladu s relevantnim zakonima Bosne i Hercegovine i relevantnim standardima zakona Europske unije, osim u slučaju bilo kakvog općeg odstupanja od odredaba o kojem odluči Europska unija;

6.7 Ostale projektne obveze

- (a) Promotor neće, i osigurava da Krajnji korisnici neće, koristiti ili se obvezati na korištenje sredstava primljenih od Banke za sheme za koje je potrebna procjena utjecaja na okoliš („EIA“) ili procjena bioraznolikosti u skladu sa državnim zakonima osim ako: (i) Promotor i Krajnji korisnici nisu pribavili sve potrebne dozvole od nadležnih tijela; i (ii) netehnički sažetak EIA-a nije postao javno dostupan.
- (b) Promotor će, i osigurava da će i Krajnji korisnici, pohraniti i održavati svu relevantnu dokumentaciju (uključujući ekološke studije povezane s EIA, netehničke sažetke EIA, i procjene prirode/bioraznolikosti, ekološke, socijalne planove upravljanja, akcijske planove preseljenja i planove angažmana sudionika) koja se Banci dostavlja na njen zahtjev. Promotor će, i osigurava da će Krajnji korisnici, Banci odmah dostaviti sve takve dokumente na njen zahtjev.
- (c) Promotor će, i osigurava da će Krajnji korisnici, provjeriti usklađenost shema Projekta s relevantnim i primjenjivim pravilima državnog zakonodavstva, posebno na području okoliša.
- (d) Promotor će, i osigurava da će Krajnji korisnici, provoditi i rukovati Projektom u skladu s Ekološkim i socijalnim standardima te da će osigurati da ugovori koje financira Banka uključuju odredbe koje primjenjuju načela jednakog tretmana i nediskriminacije u zapošljavanju i na radnom mjestu, te jednak pristup prilikama zapošljavanja i za muškarce i za žene.
- (e) Promotor će, i osigurava da će i Krajnji korisnici: (i) objaviti, i do isteka relevantnih obveza izvještavanja koji su utvrđeni ovim ugovorom na svojoj web stranici održavati, elektronski primjerak relevantne EIA čim postane javno dostupna; i (ii) dati poveznicu na relevantnu web stranicu i Banci dostaviti primjerak relevantne EIA.
- (f) Promotor će raspodijeliti sve tranše na kvalificirane sheme u postupcima koji su modularni prema veličini sheme i u skladu s primjenjivim postupcima kako je navedeno u Tehničkom opisu.
- (g) Promotor će, i osigurava da će Krajnji korisnici, provjeriti usklađenost shema s relevantnim i primjenjivim postupcima javne nabave.
- (h) Zajmoprimatelj i Promotor će potvrditi Banci da svaka relevantna općina poštiva sve primjenjive politike i smjernice Banke, uključujući, bez ograničenja na, Ekološke i socijalne standarde i Bankine Smjernice za nabavu. Zajmoprimatelj i Promotor osiguravaju da se zapošljava i uzdržava adekvatno i obučeno osoblje kako bi se poštivala ova usklađenost.
- (i) Zajmoprimatelj i Promotor osiguravaju da nijedna shema, na koju se u okviru ovog ugovora primjenjivala ili će se primjenjivati neka tranša, nije i neće biti financirana sredstvima bilo koje druge međunarodne financijske institucije.
- (j) Promotor će odmah obavijestiti Banku ako se i kada se provedba bilo koje dodijeljene sheme suspendira ili se shema otkáže.
- (k) Zajmoprimatelj i Promotor osiguravaju da su postupci revizije za pravne lijekove, kako propisuju zakoni Bosne i Hercegovine, dostupni svim stranama koje imaju interes u dobivanju određenog ugovora i koje su oštećene ili koje riskiraju štetu navodnim kršenjem, za sve ugovore financirane od strane Banke.
- (l) Promotor će dostaviti detaljni plan nabave u odnosu na Projekt prije raspodjele bilo koje tranše na neku shemu te Banku odmah obavijestiti o svim promjenama u odnosu na početni plan(ove) nabave.

- (m) Promotor se savjetuje sa Bankom o izmjenama i dopunama ugovora koje Banka financira u odnosu na Projekt te prije izvršavanja bilo kakvih bitnih izmjena i dopuna svih takvih ugovora koje financira Banka traži Bankino odobrenje.
- (n) Promotor osigurava da će Krajnji korisnici biti u stanju naplaćivati tarife za povrat ulaganja za puni pogon i održavanje u zadnjoj godini izgradnje shema koje financira Banka.

B. OPĆE OBVEZE

6.8 Poštivanje zakona

Zajmoprimatelj i Promotor poštuju i osiguravaju i da Krajnji korisnici u svakom pogledu poštuju sve zakone kojima podliježu Zajmoprimatelj, Promotor, Krajnji korisnici ili Projekt.

6.9 Knjige i evidencije

Zajmoprimatelj i Promotor se obvezuju:

(a) da oni i Krajnji korisnici vode i da će nastaviti voditi odgovarajuće knjige i računovodstvene evidencije, u kojima se bilježe potpuni i točni podaci o svim transakcijama i imovini i poslovanju Zajmoprimatelja, Promotora ili Krajnjih korisnika (ovisno o tome što se primjenjuje), uključujući izdatke vezane za Projekt, u skladu s GAAP-om koji je na snazi s vremena na vrijeme; i

(b) osigurati da će Krajnji korisnici najmanje 6 (šest) godina od suštinskog izvršavanja ugovora voditi evidencije o ugovorima koji su financirani sredstvima Zajma, uključujući kopiju samog ugovora i važnih dokumenata koji se odnose na nabavu.

6.10 Integritet

(a) Zabranjeno postupanje:

- I. Zajmoprimatelj i Promotor ne sudjeluju, i osiguravaju da Krajnji korisnici ne sudjeluju (i ne odobrava niti dozvoljava da bilo koja osoba koja djeluje u njihovo ime sudjeluje u) bilo kakvim oblicima zabranjenog postupanja u vezi s Projektom, bilo kojim tenderskim postupkom za Projekt niti transakcijom obuhvaćenom ovim ugovorom.
- II. Zajmoprimatelj i Promotor poduzimaju, i osiguravaju da Krajnji korisnici poduzimaju aktivnosti koje Banka opravdano zahtijeva s ciljem ispitivanja ili okončavanja bilo kakvog navodnog slučaja zabranjenog postupanja ili sumnje u slučaj zabranjenog postupanja u vezi s Projektom.
- III. Zajmoprimatelj i Promotor se obvezuju osigurati da ugovori financirani ovim Zajmom sadrže potrebne odredbe koje omogućavaju Zajmoprimatelju, Promotoru i/ili Krajnjim korisnicima da istraži ili okonča navodni slučaj zabranjenog postupanja ili slučaj u kojem se sumnja u zabranjeno postupanje u vezi s Projektom.

(b) Sankcije: Zajmoprimatelj i Promotor neće, i ne dozvoljavaju ili ovlašćuju bilo koju drugu osobu da izravno ili neizravno:

- I. stupa u poslovni odnos s bilo kojom sankcioniranom osobom;
- II. stavlja sva ili dio sredstava Zajma na raspolaganje ili u korist, izravno ili neizravno, bilo koje sankcionirane osobe;
- III. sudjeluje u bilo kojoj aktivnosti koja može dovesti do toga da bilo koja osoba, uključujući Banku, krši bilo koju sankciju; ili
- IV. sudjeluje u bilo kojoj aktivnosti koja može dovesti do toga da bilo koja osoba, uključujući Banku, postane sankcionirana osoba.

(c) Zajmoprimatelj i Promotor ne dozvoljavaju i osiguravaju da Krajnji korisnici neće dozvoljavati niti odobravati bilo kojoj drugoj osobi da izravno ili neizravno:

- I. stupa u poslovni odnos s bilo kojom sankcioniranom osobom;

- ii. stavlja bilo kakva sredstva ovog Zajma na raspolaganje ili u korist, izravno ili neizravno, bilo koje sankcionirane osobe;
- iii. sudjeluje u bilo kojoj aktivnosti koja može dovesti do toga da bilo koja osoba, uključujući Banku, krši bilo koju sankciju; ili
- iv. sudjeluje u bilo kojoj aktivnosti koja može dovesti do toga da bilo koja osoba, uključujući Banku, postane sankcionirana osoba.

(d) **Službenici, predstavnici i zaposlenici:** Ni Zajmoprimatelj, ni Promotor niti nijedan Krajnji korisnik nisu sankcionirana osoba, ne krše sankcije i nisu primili obavijest i nisu svjesni postojanja bilo kojeg potraživanja, aktivnosti, tužbe, postupka, obavijesti ili istrage protiv njih koje provodi bilo koji subjekt koji izriče sankcije u smislu Sankcija. Osim ako je to objelodanjeno, nijedna osoba na javnoj funkciji u, ili koja je na neki drugi način zaposlenik Zajmoprimatelja, Promotora ili lijednog Krajnjeg korisnika vezano za Zajam ili Projekt nije sankcionirana osoba, ne krši Sankcije, nije primila obavijest i nije svjesna postojanja bilo kakvog potraživanja, aktivnosti, tužbe, postupka, obavijesti ili istrage protiv nje koju provodi subjekt koji izriče sankcije, u vezi sa Sankcijama. Zajmoprimatelj i Promotor se obvezuje i osiguravaju da se Krajnji korisnici obvezuju da u razumnom vremenskom roku poduzmu odgovarajuće mjere koje se odnose na bilo kojeg službenika ili osobu na javnoj funkciji ili zaposlenika u Zajmoprimatelju, Promotoru ili Krajnjem korisniku, koji:

- i. Jeste ili postane Sankcionirana osoba, ili
- ii. Je predmet konačne i neopozive sudske presude u vezi sa zabranjenim postupanjem počinjenim tijekom izvršavanja njegovih profesionalnih dužnosti,

kako bi osigurali da taj službenik ili osoba bude suspendirana, otpuštena ili u svakom slučaju isključena iz svih aktivnosti Zajmoprimatelja, Promotora ili Krajnjih korisnika vezanih za ovaj ugovor, Zajam i Projekt.

- (e) Zajmoprimatelj i Promotor provodi i osiguravaju da Krajnji korisnici provode prikladne kontrole i osiguravaju sprječavanje kršenja bilo koje Sankcije.

6.11 Opće izjave i garancije

Zajmoprimatelj i Promotor izjavljuje i jamči Banci sljedeće:

- (a) ima pravo potpisati, isporučiti i izvršiti svoje obveze prema ovom ugovoru, te da su poduzeti svi potrebni koraci na razini vlasti i drugi koraci za odobravanje potpisivanja, primjene i izvršenja Istog;
- (b) ovaj ugovor čini njegovu zakonsku i važeću, obvezujuću i primjenjivu obvezu;
- (c) izvršenje i isporuka, izvršenje obveza i poštivanje odredaba ugovora nisu i neće biti u suprotnosti s:
 - i. bilo kojim važećim zakonom, statutom, pravilom ili propisom, ili pravilnikom, presudom, odlukom ili dozvolom kojoj Banka podliježe; ili
 - ii. bilo kojim sporazumom ili drugim instrumentom koji ih obvezuje, a za koji se opravdano može očekivati da negativno utječu na njihovu mogućnost izvršavanja obveza prema ovom ugovoru,
- (d) nakon 18. prosinca 2018. godine nisu se dogodile nikakve materijalno nepovoljne promjene;
- (e) nije se dogodio i ne traje bilo kakav događaj ili okolnost koja predstavlja slučaj neispunjavanja ugovornih obveza niti slučaj prijevremene otplate, i isti ne traje ;
- (f) nije u tijeku nikakva parnica, arbitražni ili administrativni postupak ili istraga, te, prema njihovom saznanju, ne prijeti ili nije u postupku pred bilo kojim sudom, arbitražnim tijelom ili agencijom, te da je rezultirala ili, ukoliko je definirana kao negativna, ili za koju se opravdano može očekivati da uzrokuje materijalno negativnu promjenu, niti protiv njih, ili njihovih podružnica ili protiv Krajnjih korisnika, postoji nepovoljna presuda ili odluka;

- (g) izdate su ili osigurane sve potrebne dozvole vezane za ovaj ugovor i s ciljem ispunjavanja obveza prema ovom ugovoru, a Projekt i sve takve dozvole su na snazi i prihvatljive kao dokaz;
- (h) obveze Zajmoprimatelja i Promotora za plaćanje prema ovom ugovoru su rangirane najmanje kao jednake s obvezama plaćanja svih drugih trenutanih i budućih neosiguranih i nesubordiniranih obveza prema bilo kojem instrumentu duga, osim za obveze koje zakon obvezno preferira;
- (i) Zajmoprimatelj, Promotor i Krajnji korisnici poštuju članak 6.6(e) te, prema njihovom saznanju i uvjerenju (a nakon pažljivog i prikladnog ispitivanja), nikakav postupak u odnosu na okoliš ili društvo nije pokrenut ili je izgledan protiv Zajmoprimatelja, Promotora ili Krajnjih korisnika;
- (j) poštuju sve obveze preuzete prema ovom članku 6.;
- (k) nikakva klauzula pada kreditnog rejtinga nije zaključena s bilo kojim drugim kreditorom Zajmoprimatelja;
- (l) nikakva sredstva koja u Projekt ulože Zajmoprimatelj, Promotor ili Krajnji korisnici nisu nezakonitog porijekla, uključujući proizvode pranja novca ili sredstva koja su na drugačiji način vezana za financiranje terorizma ili aktivnosti koje su poduzete sa, izravno ili neizravno, bilo kojom sankcioniranom osobom ili sankcioniranom zemljom ili su rezultat bilo kakvog postupanja ili aktivnosti kojima se krši bilo koja Sankcija;
- (m) ni Zajmoprimatelj, ni Promotor, ni Krajnji korisnici, ni njihovi službenici, ni bilo koja osoba na javnoj funkciji, niti bilo koja osoba koja djeluje u njihovo ime ili koja je pod njihovom kontrolom, nije, niti će (i) poduzeti bilo kakav korak koji se može svesti pod zabranjeno postupanje u vezi s Projektom ili bilo kojom transakcijom u okviru ovog ugovora; niti (ii) sudjeluje u bilo kakvoj nezakonitoj aktivnosti vezanoj za Sankcije, financiranje terorizma ili pranje novca;
- (n) nikakvi primici od aktivnosti u kojima izravno ili neizravno sudjeluje bilo koja sankcionirana osoba ili sankcionirana zemlja, koji su rezultat postupanja ili aktivnosti kojima se krši bilo koja sankcija, ne koriste se za otplatu ovog Zajma;
- (o) Projekt (uključujući, bez ograničenja, pregovaranje o, dodjeljivanje i izvršenje ugovora financiranih ili koji će biti financirani sredstvima Zajma) nije povezan s, niti može poslužiti kao, osnova za bilo koji oblik zabranjenog postupanja;
- (p) Projekt spada u opseg Okvirnog sporazuma.

Gore definirane izjave i jamstva važe i nakon izvršenja ovog ugovora, i, osim izjava definiranih u stavku (d) iznad, smatraju se ponovljenim na svaki Zahtjev za isplatu, zakazani datum isplate i na svaki datum plaćanja.

Za potrebe Izjava i Jamstava definiranih u stavcima (l), (m), (n) i (o) u prethodnom tekstu, saznanje bilo kojeg ministra, državnog tajnika, pomoćnika ministra, službenika ili savjetnika Zajmoprimatelja i Promotora ili bilo kojeg člana osoblja JUP-a, smatra se odnosnim saznanjem Zajmoprimatelja i Promotora. Zajmoprimatelj i Promotor se obvezuju da će Banku izvijestiti ako postane svjestan bilo koje činjenice ili informacije koja sugerira počinjenje takvog djela.

ČLANAK 7.

Osiguranje

Obveze preuzete u ovom članku 7. ostaju na snazi od datuma ovog ugovora sve dok je bilo kakav iznos prema ovom ugovoru neotplaćen ili dok je Kredit na snazi.

7.1 Pari passu - jednak tretman

Zajmoprimatelj osigurava da su obveze plaćanja prema ovom ugovoru, i da će biti, rangirane najmanje kao *pari passu* s obvezama plaćanja svih drugih trenutanih i budućih neosiguranih i nesubordiniranih obveza prema bilo kojem dugu, osim za obveze koje zakon opće primjene obvezno preferira.

Naročito, ukoliko Banka podnese zahtjev u skladu s člankom 10.01 ili ukoliko nastane i nastavi se bilo koji događaj ili potencijalni događaj prema bilo kojem neosiguranom ili nesubordiniranom Instrumentu vanjskog duga Zajmoprimatelj ili bilo koje njegove agencije ili subjekta ili sredstava, Zajmoprimatelj ne vrši (ili odobrava) bilo kakvo plaćanje bilo kojeg takvog instrumenta vanjskog duga (redovno zakazanog ili drugog), bez da, istovremeno, na sljedeći datum plaćanja, plati iznos koji je jednak razmjeru neotplaćenog duga u skladu s ovim ugovorom i razmjeru plaćanja prema takvom Instrumentu vanjskog duga i ukupnog duga neotplaćenog prema tom Instrumentu. U ovom smislu, zanemaruju se bilo kakvo plaćanje instrumenta vanjskog duga koje je izvršeno sredstvima drugog instrumenta, a na koji su se obvezale uglavnom iste osobe koje su se obvezale na Instrument vanjskog duga.

U ovom ugovoru, „Instrument vanjskog duga“ znači (a) instrument, uključujući bilo kakvu potvrdu ili izvod računa, koji dokazuje ili čini obvezu otplate zajma, depozita, predujam ili slično osiguravanje kredita (uključujući, bez ograničenja, bilo kakvo davanje kredita prema sporazumu o refinanciranju ili ponovnom planiranju), (b) obveza dokaziva obveznicom, zadužnicom ili sličnim pisanim dokazom o zaduženju, ili (c) jamstvo koje izdaje Zajmoprimatelj za obvezu treće strane, pod uvjetom da je u svakom slučaju takva obveza: (i) upravljana sustavom zakona osim zakona Zajmoprimatelja; ili (ii) plativa u valuti koja nije valuta zemlje Zajmoprimatelja; ili (iii) plativa osobi koja je uključena, domicilna ili rezident, ili čiji je glavni ured ili glavno mjesto poslovanja izvan zemlje Zajmoprimatelja.

7.2 Dodatno osiguranje

Ako bi Zajmoprimatelj bilo kojoj trećoj strani dao osiguranje za izvršavanje bilo kojeg instrumenta vanjskog duga, ili bilo kakvu prednost ili prioritet u vezi s tim, Zajmoprimatelj će, ako tako zahtijeva Banka, Banci dati jednako osiguranje za izvršavanje svojih obveza prema ovom ugovoru ili će Banci dati jednaku prednost ili prioritet.

7.3 Klauzule koje se naknadno unose

Ako Zajmoprimatelj ili Promotor s bilo kojim drugim financijskim kreditorom zaključi sporazum o financiranju koji sadrži klauzulu o gubitku kreditnog rejtinga ili bilo kakvu drugu odredbu koja se odnosi na njihove financijske položaje, ako je primjenjiva, a koja nije definirana ovim ugovorom ili je povoljnija za danog financijskog kreditora od bilo koje ekvivalentne odredbe ovog ugovora, Zajmoprimatelj i Promotor će o tome odmah obavijestiti Banku i dostaviti joj kopiju povoljnije odredbe. Banka može zahtijevati da Zajmoprimatelj i Promotor odmah potpišu sporazum o izmjenama ovog ugovora kako bi se u njega uvrstila ekvivalentna odredba u korist Banke.

ČLANAK 8.

Informacije i posjete

8.1 Informacije u vezi Projekta

Zajmoprimatelj i Promotor poduzimaju, i osiguravaju da Krajnji korisnici poduzimaju sljedeće:

(a) Banci dostavljaju:

- i. informacije u obliku i sadržaju, te u vrijeme definirano u Prilogu A.2 ili drugačije, o čemu će se ugovorne strane ovog ugovora povremeno dogovarati; i
- ii. bilo kakve informacije ili dokumente koji se odnose na financiranje, nabavu, provedbu, funkcioniranje Projekta i vezana pitanja okoliša i socijalna pitanja koja Banka, u razumnom razdoblju, može zahtijevati;

pod uvjetom da uvijek, u slučaju da takve informacije ili dokumenti Banci nisu dostavljeni na vrijeme, te da Zajmoprimatelj, Promotor ili Krajnji korisnici ne isprave propust u razdoblju koje Banka razumno definira pismenim putem, Banka može ispraviti nedostatak, u izvodljivoj mjeri, imenujući svoje osoblje ili konzultanta, ili neku treću stranu, na trošak Zajmoprimatelja, a Zajmoprimatelj i Promotor osiguravaju takvim osobama svu potrebnu pomoć u tu svrhu;

(b) (i) na jednom mjestu, a zbog inspekcije, tijekom sljedećih 6 (šest) godina od zaključivanja svakog ugovora financiranog Zajmom, čuvaju potpune uvjete ugovora, kao i važne dokumente koji se odnose na proces nabave i izvršenje ugovora i (ii) osiguravaju da Banka može provjeriti sve ugovorne dokumente koje je izvođač radova obvezan sačuvati u skladu s ugovorom o isporuci;

(c) prije potpisivanja ovog ugovora, na odobrenje Banci, bez odlaganja, podnose bilo koju materijalnu promjenu Projekta, također uzimajući u obzir informacije pružene Banci u vezi s Projektom, u odnosu na, između ostalog, cijenu, dizajn, planove, vremenske rasporede, ili u odnosu na plan troškova ili financijski plan Projekta;

(d) neodložno izvještavaju Banku o:

- i. bilo kojem djelu ili primjedbi, ili prigovoru koji izrekne bilo koja treća strana, o pritužbi koju prime Zajmoprimatelj ili Promotor, ili o bilo kojoj tužbi vezano za okoliš ili društvo, koji je, prema njihovom saznanju, započeo, sprema se ili je izgledan protiv Zajmoprimatelja, Promotora ili Krajnjih korisnika;
- ii. bilo kojoj činjenici ili događaju s kojim su Zajmoprimatelj, Promotor ili Krajnji korisnici upoznati, a koji značajno može ugroziti ili utjecati na uvjete izvršenja ili funkcioniranja Projekta;
- iii. o bilo kakvom nepoštivanju od strane Zajmoprimatelja, Promotora ili Krajnjih korisnika bilo kojih okolišnih ili socijalnih standarda;
- iv. bilo kakvoj obustavi, opozivanju ili promjeni bilo koje dozvole vezane za okoliš ili društvo,
- v. bilo kakvoj izvornoj optužbi ili pritužbi koja se odnosi na bilo kakvo zabranjeno postupanje vezano za Projekt;
- vi. ako Zajmoprimatelj, Promotor ili Krajnji korisnici postanu upoznati s bilo kakvom činjenicom ili informacijom koja potvrđuje ili opravdano ukazuje na (a) bilo kakvo zabranjeno postupanje u vezi s Projektom, ili (b) da su bilo kakva sredstva investirana u njegov dionički kapital ili kapital uložen u Projekt nezakonitog porijekla ili da su rezultat aktivnosti u kojima su sudjelovale sankcionirane osobe ili sankcionirane zemlje ili da su rezultat bilo kakvog postupanja ili aktivnosti kojima se krši bilo koja Sankcija;
- vii. da su bilo kakva sredstva ovog Zajma dostupna, izravno ili neizravno, bilo kojoj sankcioniranoj osobi ili sankcioniranoj zemlji ili korištena u kršenju bilo koje Sankcije;
- viii. o mjerama poduzetim u cilju nadoknade štete od osoba odgovornih za bilo koji gubitak kao rezultat takvog zabranjenog postupanja; ili
- ix. bilo kakvo kršenje izjava i jamstava danih u skladu ili u vezi s ovim ugovorom,
- x. te definiraju mjere koje se poduzimaju u odnosu na takva pitanja; i

- (e) Banci dostavljaju ovjerene kopije ugovora financiranih sredstvima Zajma i dokaze o izdacima koji se odnose na isplate.

8.2 Informacije koje se odnose na Zajmoprimatelja i Promotora

Zajmoprimatelj i Promotor će, i osiguravaju da će Krajnji korisnici:

(a) Banci dostaviti, s vremena na vrijeme, sve dodatne informacije, dokaze ili dokumente vezane za:

(1) opće financijsko stanje Zajmoprimatelja, Promotora ili Krajnjih korisnika ili potvrde o poštivanju obveza iz članka 6., i

(2) pitanja temeljne analize klijenata o ili za Zajmoprimatelja, Promotora i/ili Krajnje korisnike koja moraju biti u skladu s postupkom „know your customer“ (KYC) ili sličnim postupcima identifikacije,

kako to Banka može procijeniti da je potrebno ili može razumno tražiti u razumnom roku; i

(b) Banku odmah obavještavaju o:

- (i) svakoj činjenici koja Zajmoprimatelja, Promotora ili Krajnje korisnike obvezuje da prijevremeno otplate bilo kakvo zaduženje ili bilo koja sredstva Europske unije,
- (ii) svakom događaju ili odluci koja predstavlja ili može dovesti do slučaja prijevremene otplate,
- (iii) svakoj namjeri Zajmoprimatelja ili Promotora da odobre bilo kakvu garanciju u odnosu na bilo koju njihovu imovinu u korist treće strane,
- (iv) svakoj namjeri Zajmoprimatelja, Promotora ili Krajnjih korisnika da se odreknu vlasništva nad bilo kojom materijalnom komponentom Projekta,
- (v) svakoj činjenici ili događaju za koji se opravdano smatra da će spriječiti značajno izvršenje bilo kakve obveze Zajmoprimatelja ili Promotora prema ovom ugovoru,
- (vi) svakom događaju neispunjavanja ugovornih obveza koji se dogodio ili koji će se vjerojatno dogoditi ili koji se očekuje,
- (vii) svakoj činjenici ili događaju koji rezultira sankcioniranjem nekog službenika ili osoba koje drže javnu funkciju u ili koje su na drugi način zaposlenik Zajmoprimatelja, Promotora ili bilo kojeg Krajnjeg korisnika;
- (viii) koliko to dozvoljava zakon, o bilo kakvoj materijalnoj parnici, arbitražnom postupku, administrativnim procesima ili istragama koje vrši sud, upravno ili slično javno tijelo, a koji je, prema njihovom saznanju i uvjerenju, u tijeku ili se priprema protiv Zajmoprimatelja, Promotora, Krajnjih korisnika ili protiv službenika ili osoba koje u Zajmoprimatelju, Promotoru ili Krajnjim korisnicima drže javnu funkciju, u vezi sa zabranjenim postupanjem koje je povezano sa Zajmom ili Projektom,
- (ix) svim mjerama koje je poduzeo Zajmoprimatelj, Promotor ili Krajnji korisnici u skladu s, ili o nekim radnjama zabranjenim, člankom 6.10. ovog ugovora; i
- (x) svakoj parnici, arbitražnom ili administrativnom postupku ili istrazi koja je u tijeku, do koje će vjerojatno doći ili koja se očekuje, a koja bi, ukoliko o njoj bude nepovoljno odlučeno, rezultirala nepogodnom materijalnom promjenom.

8.3 Posjete, pravo pristupa i istrage

(a) Zajmoprimatelj i Promotor dozvoljavaju i osiguravaju da Krajnji korisnici dozvoljavaju osobama koje imenuje Banka, kao i osobama koje imenuju druge institucije ili tijela Europske unije da, kada je to zahtijevano u relevantnim obveznim odredbama prava Europske unije, nadležnim institucijama EU-a, uključujući Sud revizora Europskih zajednica, Europsku komisiju i Europski ured za borbu protiv prevara, da:

- (i) posjete lokacije, instalacije i radove koji čine Projekt i izvrše provjere koje žele i u svrhe vezane za ovaj ugovor i financiranje Projekta

- (ii) intervjuiraju predstavnika Zajmoprimatelja, Promotora i/ili Krajnjih korisnika, i ne opstruiraju kontakte s bilo kojom drugom osobom koja sudjeluje u ili na koju utječe Projekt; i
 - (iii) da revidiraju knjige i evidenciju Zajmoprimatelja, Promotora i/ili Krajnjih korisnika koje se odnosi na izvršenje Projekta te da preuzmu kopije povezanih dokumenta u mjeri dozvoljenoj zakonom.
- (b) Zajmoprimatelj i Promotor omogućavaju i osiguravaju da Krajnji korisnici omogućavaju istrage koje provode Banka ili bilo koja druga nadležna institucija Europske unije ili tijela u vezi bilo kakvog navodnog zabranjenog postupanja ili sumnje u zabranjeno postupanje ili kršenje bilo koje Sankcije, i pruža ili osigurava da Banci bude pružena sva pomoć u svrhe opisane u ovom članku.
- (c) Zajmoprimatelj i Promotor prihvaćaju i osiguravaju da Krajnji korisnici prihvaćaju da Banka može biti dužna objaviti informacije koje se odnose na Zajmoprimatelja, Promotora i Projekt bilo kojoj nadležnoj instituciji ili tijelu Europske unije, uključujući Sud revizora Europskih zajednica, Europsku komisiju i Europski ured za borbu protiv prevara, koje mogu biti potrebne za izvršavanje njihovih zadataka u skladu sa zakonima Europskih zajednica.

ČLANAK 9.

Takse i troškovi

9.1 Porezi, davanja i naknade

Zajmoprimatelj i Promotor plaćaju sve poreze, davanja, naknade i druge namete bilo koje prirode, uključujući administrativne troškove i naknade za registraciju koje proizlaze iz izvršenja ili provedbe ovog ugovora ili bilo kojeg vezanog dokumenta, te iz stvaranja, usavršavanja ili izvršavanja bilo kojeg osiguranja iz Zajma u primjenjivom omjeru.

Zajmoprimatelj i Promotor će, u skladu sa zakonima Bosne i Hercegovine, bilo kakve troškove u vezi s Projektom izuzeti plaćanja carina, poreza ili naknada bilo kakve prirode.

Zajmoprimatelj plaća čitavu glavnicu, kamate, odštete i druge iznose dugovane prema ovom ugovoru bez ikakvog zadržavanja ili odbitaka prema bilo kojem državnom ili lokalnom nametu koji su zahtijevani zakonom ili prema sporazumu s tijelom vlasti ili na drugi način. Ako je Zajmoprimatelj dužan da izvrši bilo kakvo takvo zadržavanje ili odbitak, povećava iznos uplate Banci tako da nakon zadržavanja ili odbijanja, neto iznos koji Banka primi bude jednak dospjelim iznosu.

9.2 Ostali troškovi

Zajmoprimatelj snosi sve troškove i naknade, uključujući profesionalne ili bankarske troškove, ili troškove izmjene nastale u vezi s pripremom, izvršenjem, provedbom i okončanjem ovog ugovora ili bilo kojeg drugog vezanog dokumenta, bilo koje izmjene, dodatke ili odricanja u odnosu na ovaj ugovor ili bilo koji drugi dokument, i izmjene, stvaranja, upravljanja i realizacije bilo kakvih osiguranja za Zajam.

9.3 Povećani troškovi, odšteta i poravnanje

- (a) Zajmoprimatelj plaća Banci sve troškove i izdatke koje Banka ima ili pretrpi kao posljedica uvođenja ili bilo kakve izmjene (ili u tumačenju, primjeni ili provedbi) bilo kojeg zakona ili propisa ili poštivanja bilo kojeg zakona ili propisa koji stupi na snagu nakon datuma potpisivanja ovog ugovora, u skladu sa ili kao rezultat čega je:
- (i) Banka dužna snositi dodatne troškove kako bi financirala ili izvršila svoje obveze u skladu s ugovorom, ili
 - (ii) bilo koji iznos dugovan Banci u skladu s ovim ugovorom ili financijski prihod kao rezultat odobravanja Kredita ili Zajma od strane Banke Zajmoprimatelju smanjen ili eliminiran.
- (b) Neovisno o bilo kojim drugim pravima Banke prema ovom ugovoru ili prema bilo kojem važećem zakonu, Zajmoprimatelja obeštećuje i štiti Banku od bilo kakvog gubitka nastalog kao rezultat bilo kakvog plaćanja ili djelomičnog pokrivanja

dugovanja, a koje se odvija na način osim onog koji je izričito naveden u ovom ugovoru.

- (c) Banka može kompenzirati bilo kakvu dospelu obvezu koju Zajmoprimateljuguje prema ovom ugovoru (u mjeri u kojoj jeuguje Banci), u odnosu na bilo koju obvezu (dospelu ili nedospelu) koju Bankauguje Zajmoprimatelju, neovisno o mjestu plaćanja, poslovnici koja obavlja knjiženje ili valuti bilo koje od ove dvije obveze. Ukoliko su obveze u različitim valutama, Banka s ciljem poravnanja može promijeniti bilo koju obvezu prema tržišnoj stopi na način na koji inače posluje. Ako je bilo koja od ovih obveza likvidirana ili neutvrđena, Banka može izvršiti poravnanje u iznosu za koji procijeni da odgovara iznosu te obveze.

ČLANAK 10.

Neispunjenje ugovorne obveze

10.1 Pravo zahtijevanja otplate

Zajmoprimatelj bez odlaganja otplaćuje cjelokupni Zajam ili dio Zajma (ovisno o zahtjevu Banke), uključujući i obračunatu kamatu i sve druge obračunate ili neotplaćene iznose prema ovom ugovoru, a na pismeni zahtjev koji Banka podnosi u skladu sa sljedećim odredbama.

10.1.A Trenutni zahtjev

Banka može postaviti takav trenutni zahtjev bez prethodnog obavještenja (*mise en demeure prealable*) ili bilo kojeg sudskog ili izvansudskog postupka:

- (a) ako Zajmoprimatelj na datum dospeljeća ne plati bilo koji iznos koji treba platiti u skladu s ovim ugovorom u mjestu i u valuti u kojoj je taj iznos plativ, osim ako:

i. je njegovo nepostupanje rezultat administrativne ili tehničke greške ili slučaja poremećaja na tržištu; i

ii. je plaćanje izvršeno u roku od 3 (tri) radna dana od dana dospeljeća;

- (b) ako je bilo koja informacija ili dokument, predan Banci od strane ili u ime Zajmoprimatelja, Promotora ili bilo kojeg Krajnjeg korisnika, ili ukoliko su bilo koja izjava, jamstvo ili stav dani ili se smatraju da su ih u primjeni ovog ugovora dali Zajmoprimatelj ili Promotor, ili u vezi s pregovorima ili izvršenjem ovog ugovora, netočna, nepotpuna ili navodi na pogrešan zaključak ili se pokaže da je takva;

- (c) nakon bilo kojeg slučaja u kojem Zajmoprimatelj ne ispunj svoju ugovornu obvezu u pogledu bilo kojeg zajma, ili bilo koje druge obveze koja je rezultat bilo koje financijske transakcije, osim Zajma:

i. od Zajmoprimatelja se zahtijeva ili je on sposoban da se od njega zahtijeva, ili će se, nakon isteka bilo kojeg primjenjivog ugovorenog *grace* razdoblja, od Zajmoprimatelja zahtijevati ili ukoliko se bude smatrao sposobnim da se od njega zahtijeva, da prijevremeno otplati, razriješi, zaključi ili prije dospeljeća okonča bilo koji drugi takav zajam ili obveza, ili

ii. poništena je ili suspendirana bilo koja financijska obveza prema takvom drugom zajmu ili obvezi;

- (d) ako je Zajmoprimatelj u nemogućnosti platiti svoje dospjele dugove, ili ukoliko suspendira svoje zaduženje ili izvrši nagodbu sa svojim kreditorima;

- (e) ako hipotekarni vjerovnik preuzme ili ga je na položaj posjednika, ili primatelja, likvidatora, administratora, administrativnog primatelja ili sličnog službenika bilo kojeg dijela bilo kojeg posla ili imovine Zajmoprimatelja ili bilo koje imovine koja čini dio Projekta, imenovao nadležni sud ili nadležno administrativno tijelo ili bilo koja osoba;

(f) ako Zajmoprimatelj ili Promotor ne izvrši bilo koju obvezu u odnosu na bilo koji drugi zajam koji mu je odobrila Banka, ili u odnosu na bilo koji financijski instrument ugovoren s Bankom;

(g) ako Zajmoprimatelj ili Promotor ne izvrši bilo koju obvezu u odnosu na bilo koji drugi zajam koji mu je iz vlastitih sredstava odobrila Banka ili Europska unija;

(h) ako bilo koja eksproprijacija, izvršenje, zapljena ili bilo koji drugi postupak nametnut na bilo koju imovinu Zajmoprimatelja ili bilo koju imovinu koja čini dio Projekta, te ukoliko nije razriješen ili odložen u razdoblju od 14 (četnaest) dana;

(i) ukoliko, u odnosu na uvjete Zajmoprimatelja ili Promotora na datum ovog ugovora, dođe do materijalno negativne promjene; ili

(j) ako jeste ili postane nezakonito za Zajmoprimatelja ili Promotora da izvršavaju bilo kakve obveze prema ovom ugovoru, ili ako ovaj ugovor nije efektivan u skladu sa navedenim odredbama, ili ako Zajmoprimatelj ili Promotor smatraju tako.

10.1.B Zahtjev nakon obavijesti da se izvrši korekcija

Banka može postaviti takav trenutačni zahtjev bez prethodnog obavještenja (*mise en demeure préalable*) ili bilo kojeg sudskog ili izvansudskog postupka (neovisno o bilo kojoj obavijesti navedenoj u nastavku teksta):

(a) ako Zajmoprimatelj ili Promotor ne poštuje bilo koju odredbu ovog ugovora (osim onih navedenih u članku 10.1.A); ili

(b) ako se bilo koja činjenica o Zajmoprimatelju, Promotoru ili Projektu, navedena u uvodnim stavovima, materijalno promijeni, te ukoliko nije materijalno ispravljena, ili ukoliko promjena utječe na interese Banke kao zajmodavatelja Zajmoprimatelju, te ako negativno utječe na provedbu ili funkcioniranje Projekta,

osim ukoliko je nepoštivanje ili okolnost koja uzrokuje nepoštivanje moguće otkloniti, i ukoliko je uklonjena u razumnom vremenskom razdoblju definiranom u obavijesti koju Zajmoprimatelju i/ili Promotoru uruči Banka.

10.2 Ostala prava po zakonu

Članak 10.1 ne ograničava bilo koje drugo zakonsko pravo Banke da zahtijeva prijevremenu otplatu neotplaćenog Zajma.

10.3 Odšteta

10.3.A Tranše s fiksnom stopom

U slučaju zahtjeva u skladu s člankom 10.1 u odnosu na bilo koju tranšu s fiksnom stopom, Zajmoprimatelj Banci plaća zahtijevani iznos, uključujući iznos odštete na bilo koji iznos dospjele glavnice koji će biti prijevremeno plaćen. Takva odšteta (i) se obračunava od datuma dospeljeća plaćanja definiranog u obavijesti Banke o zahtjevu i računa na temelju toga što se plaćanje vrši na tako definiran datum, i (ii) je, za iznos o kojem Banka obavijesti Zajmoprimatelja kao o iznosu sadašnje vrijednosti (izračunatom od datuma prijevremene otplate) viška, ako postoji:

(a) kamate koja bi nakon toga bila obračunata na iznos prijevremenog plaćanja, u razdoblju od datuma prijevremene otplate do datuma revizije/konverzije, ukoliko postoji, ili do datuma dospeljeća, ukoliko taj iznos nije ranije otplaćen; preko

(b) kamate koja bi tako bila obračunata tijekom tog razdoblja, ukoliko bi bila obračunata po stopi za pregrupiranje, umanjenoj za 0,15% (petnaest baznih bodova).

Navedena trenutna vrijednost obračunava se po sniženoj stopi jednakoj stopi za preraspodjelu, koja se primjenjuje na svaki relevantni datum prijevremene otplate važeće tranše.

10.3.B Tranše s promjenljivom stopom

U slučaju zahtjeva u skladu s člankom 10.01, u odnosu na bilo koju tranšu s promjenjivom stopom, Zajmoprimatelj Banci plaća zahtijevani iznos, uključujući i iznos jednak sadašnjoj vrijednosti iznosa od 0.15 % (petnaest baznih bodova) godišnje, izračunatog i obračunatog na dospjeli iznos prijevremene otplate glavnice na isti način kako bi bila izračunata i obračunata kamata, da je taj iznos ostao neotplaćen u skladu s prvobitnim planom otplate tranše, do datuma revizije/konverzije kamate, ukoliko postoji, ili do datuma dospeljeća.

Navedena vrijednost izračunava se po sniženoj stopi jednako stopi preraspoređivanja, koja će se primjenjivati na svaki relevantni datum otplate.

10.3.C Općenito

Zajmoprimatelj iznose dospelje u skladu s ovim člankom 10.3 plaća na datum definiran u zahtjevu Banke.

10.04 Neodricanje

Nikakav slučaj neostvarivanja ili odlaganja, ili zasebno ili djelomično ostvarivanje prava ili pravnih lijekova Banke prema ovom ugovoru ne smatraju se odricanjem takvog prava ili pravnog lijeka. Prava i pravni lijekovi predviđeni ovim ugovorom kumulativni su i ne isključuju ni jedno pravo niti pravni lijek predviđen zakonom.

ČLANAK 11.

Zakon i nadležnost, razne odredbe

11.1 Mjerodavni zakon

Ovaj ugovor i svaka neugovorena obveza koja proizlazi iz ili u vezi s ovim ugovorom, podliježe zakonima Luksemburga.

11.2 Nadležnost

- (a) Sud pravde Europske unije ima isključivu nadležnost rješavati sve sporove ("spor") nastale na osnovi ili u vezi s ovim ugovorom (uključujući spor koji se odnosi na postojanje, validnost ili okončanje ovog ugovora ili posljedice njegovog poništavanja) ili bilo kojom neugovorenom obvezom nastalom na osnovi ili u vezi s ovim ugovorom.
- (b) Ugovorne strane prihvaćaju da je Sud pravde Europske unije najprikladniji i najpogodniji sud za rješavanje sporova među ugovornim stranama i, prema tome, ugovorne strane neće tvrditi drugačije.
- (c) Ugovorne strane u ovom ugovoru ovim se odriču bilo kakvog imuniteta ili prava na prigovor u vezi s nadležnošću Suda pravde Europske unije. Odluka sudova donesena u skladu s ovim člankom, bit će konačna i obvezujuća za svaku ugovornu stranu, bez ograničenja ili uzdržavanja.

11.3 Mjesto izvršavanja

Osim ako Banka ne odobri drugačije pismenim putem, mjesto izvršavanja prema ovom ugovoru je mjesto sjedišta Banke.

11.4 Dokazi o dospjelim iznosima

U svakom pravnom postupku proizašlom iz ovog ugovora, potvrda Banke o svakom iznosu ili stopi dospjelim prema ovom ugovoru, a ukoliko nema očigledne pogreške, smatra se nesumnjivim dokazom takvog iznosa ili stope.

11.5 Cjelokupni sporazum

Ovaj ugovor predstavlja cjelokupni sporazum između Banke, Zajmoprimatelja i Promotora u vezi s dodjelom kredita prema ovom ugovoru, i mijenja svaki prethodni sporazum o istoj stvari, bilo izravni ili neizravni, koji iz njega proizlazi.

11.6 Nevaženje

Ako u bilo kojem trenutku bilo koja odredba ovog ugovora jeste ili postane nezakonita, nevažeća ili neprimjenjiva, ili ako postane neefektivna u bilo kojem smislu, sukladno zakonima bilo kojeg pravosudnog sustava, takva nezakonitost, nevaženje, neprimjenjivost ili neefektivnost ne utječe na:

- (a) zakonitost, validnost ili primjenjivost u tom pravosudnom sustavu bilo koje odredbe ovog ugovora ili efektivnost u bilo kojem smislu ugovora u tom pravosudnom sustavu; ili
- (b) zakonitost, validnost ili primjenjivost u drugim pravosudnim sustavima te ili bilo koje druge odredbe ovog ugovora, ili efektivnost ovog ugovora sukladno zakonima takve druge nadležnosti.

11.7 Izmjene i dopune

Sve izmjene i dopune ovog ugovora vrše se pismenim putem, a potpisuju je ugovorne strane.

11.8 Primjerci

Ovaj ugovor može biti potpisan u bilo kojem broju jednakih primjeraka, od kojih svi primjerci zajedno čine jedan instrument. Svaki primjerak ugovora predstavlja originalni primjerak, ali svi primjerci zajedno čine jedan instrument.

ČLANAK 12.

Završne odredbe

12.1 Obavijesti

12.1.A Oblik obavijesti

(a) Svaka obavijest ili bilo koja druga korespondencija dostavljena u skladu s ovim ugovorom mora biti u pismenoj formi i, osim ako nije drugačije navedeno, može biti dostavljena pismenim putem, putem elektronske pošte i faksa.

(b) Obavijesti i druga priopćenja, za koju su fiksna razdoblja definirana u ovom ugovoru, ili koji sami određuju rokove obvezujuće za primatelja, mogu biti uručena osobno, preporučenim pismom, faksom ili elektronskom poštom. Smatra se da je druga strana takve obavijesti i priopćenja primila:

- i. na datum isporuke ako se radi o osobnom uručivanju ili uručivanju putem preporučene pošte;
- ii. na datum potvrde o slanju ako se radi o slanju putem faksa;
- iii. u slučaju da Zajmoprimatelj ili Promotor Banci pošalje bilo kakvu elektronsku poštu, smatra se da ista primljena kada je stvarno primljena u čitljivom formatu i samo ako je adresirana u skladu s uputama Banke u ovom smislu; ili
- iv. u slučaju da Banka Zajmoprimatelju ili Promotoru pošalje bilo kakvu elektronsku poštu, smatra se da je ista primljena kada je poslana.

(c) Sve obavijesti koje Zajmoprimatelj ili Promotor uručuje Banci putem elektronske pošte:

- i. u naslovu predmeta navode broj ugovora; i
- ii. su u formatu elektronske fotografije koja se ne može uređivati (pdf, tif ili drugi uobičajeni format dokumenta koji dogovore strane) i koju je potpisao ovlašten potpisnik koji ima pojedinačno pravo zastupanja ili koju su potpisali dva ili više ovlaštenih potpisnika koji imaju zajedničko pravo zastupanja Zajmoprimatelja i/ili Promotora, ovisno o tome što je prikladno, koja se nalazi u prilogu elektronske pošte.

(d) Obavijesti koje Zajmoprimatelj ili Promotor izda u skladu s bilo kojom odredbom ovog ugovora, ukoliko to Banka bude zahtijevala, dostavljaju se Banci, zajedno sa zadovoljavajućim dokazom o ovlaštenju osobe ili osoba ovlaštenih za potpisivanje takve obveze u ime Zajmoprimatelja, te s potvrđenim primjerkom potpisa takve osobe ili osoba.

(e) Bez utjecaja na važenje obavijesti ili priopćenja upućenih elektronskom poštom ili faksom, danih u skladu s ovim člankom 1.2., sljedeće obavijesti, priopćenja i dokumenti se također šalju preporučenom poštom relevantnoj strani, najkasnije na prvi naredni radni dan:

- i. Zahtjev za isplatu;
- ii. opoziv Zahtjeva za isplatu u skladu s člankom 1.2.C(b);
- iii. sve obavijesti i priopćenja koja se odnose na odgodu, otkazivanje ili obustavu isplate bilo koje tranše, reviziju kamate ili konverziju bilo koje tranše, slučaj poremećaja na tržištu, Zahtjev za prijevremenu otplatu, Obavijest o prijevremenoj otplati, slučaj neispunjenja ugovorne obveze svaki zahtjev za prijevremenu otplatu; i
- iv. sve druge obavijesti, priopćenja ili dokumenti koje zatraži Banka.

(f) Ugovorne strane su suglasne da bilo koja spomenuta obavijest (uključujući i one koje se šalju elektronskom poštom) koje predstavljaju prihvaćen oblik komuniciranja, čine dopustiv dokaz na sudu i imaju istu dokaznu vrijednost kao i sporazum koji su potpisale strane

12.1.B Adrese

Adrese, brojevi faksa i adrese elektronske pošte (i sektora ili službenika, ako postoji, na čiju pažnju se dostavlja obavijest) svake strane za sve obavijesti koje se daju ili dokumente koji se dostavljaju u skladu sa ili u vezi s ovim ugovorom su:

Za Banku: Na pažnju: OPSA/MA-3
100 boulevard Konrad Adenauer
L-2950 Luxembourg
E-mail adresa: EIB-MA-Implementation@eib.org
Faks: +352 43 79 67 487

Za Zajmoprimatelja: Na pažnju: Ministarstvo financija i trezora
Trg BiH 1
71000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina
Faks: +387 33 202 930
E-mail adresa: trezorbih@mft.gov.ba

Za Promotora: Na pažnju: Ministarstvo financija Republike Srpske
Trg Republike Srpske 1
78000 Banja Luka
Republika Srpska, Bosna i Hercegovina
Faks br. +387 51 339 655
E-mail adresa: mf@mf.vladars.net

12.1.C Obavijest o kontakt podacima

Svaka ugovorna strana odmah pismenim putem obavještava druge strane o svim promjenama u svojim kontakt podacima.

12.2 Engleski jezik

- (a) Bilo koja obavijest dana u skladu s ili u vezi s ovim ugovorom mora biti na engleskom jeziku.
- (b) Svi drugi dokumenti dani u skladu s ili u vezi s ovim ugovorom moraju biti:
 - (i) na engleskom jeziku; ili
 - (ii) ako nisu na engleskom jeziku i ako Banka to zatraži, uz njih se dostavlja ovjereni prijevod na engleski jezik i, u tom slučaju, mjerodavna je verzija na engleskom jeziku.

12.3 Uvodni stavovi i prilogi

Stavovi i sljedeći Prilozi čine dio ovog ugovora:

- (a) Prilog A (Specifikacija projekta i izvještavanje)
- (b) Prilog B (Definicija EURIBOR-a)
- (c) Prilog C (Obrazac Zahtjeva za isplatu (članak 1.2.B))
- (d) Prilog D (Revizija i konverzija kamatne stope)
- (e) Prilog E (Obrazac Potvrde Zajmoprimatelja (članak 1.4.C))

Ugovorne strane su potpisale ovaj ugovor u 4 (četiri) originalna primjerka na engleskom jeziku, te su u svoje ime parafirale svaku stranicu ovog ugovora.

U Sarajevu, ovog 17.prosinca 2019.godine

potpisano za i u ime

BOSNE I HERCEGOVINE

Ministar financija i trezora Bosne i
Hercegovine

/Mlastoručni potpis/

Vjekoslav BEVANDA

U Banja Luci, 20.prosinca 2019.godine

potpisano za i u ime

REPUBLIKE SRPSKE

Ministrica financija

/Mlastoručni potpis/

Zora VIDOVIĆ

U Sarajevu, ovog 17.prosinca 2019.godine

potpisano za i u ime

EUROPSKE INVESTICIJSKE BANKE

Direktor Odsjeka

/Mlastoručni potpis/

Matteo RIVELLINI

Pravni savjetnik

/Mlastoručni potpis/

Cagin PABUCCU

Specifikacija Projekta i Izvještavanje**A.1. Tehnički opis (članak 6.2)****Svrha, lokacija**

Projekt je dio programa rehabilitacije vodnog sektora, koji se sastoji od niza općinskih ulaganja, čiji je cilj poboljšanje usluga vodoopskrbe i kanalizacije u Republici Srpskoj, u Republici Bosni i Hercegovini. Projekt će uključivati izgradnju i rehabilitaciju infrastrukture za vodoopskrbu, otpadne vode i oborinske vode u općinama sudionicama. Ukupni cilj Projekta je doprinijeti poboljšanju životnih uvjeta od oko 216.200 stanovnika Republike Srpske, osiguravanjem adekvatnih vodoopskrbnih i kanalizacijskih usluga nakon završetka projekta.

Opis

Projekt predviđa niz manjih projekata koji se bave nedostacima i potrebama vezano za vodoopskrbu i/ili kanalizaciju u Republici Srpskoj.

Sljedeći tipovi radova kvalificirani su u okviru Projekta:

- rehabilitacija, modernizacija i proširenje vodoopskrbne infrastrukture, kao što su vodozahvat, postrojenja za pročišćavanje vode, glavni vodovodi za prijenos sirove ili obrađene vode, vodovodne mreže, uključujući crpne stanice i kućne priključke.
- rehabilitacija, modernizacija i proširenje infrastrukture za sakupljanje i obradu otpadnih voda, kao što su kanalizacijske mreže uključujući kućne priključke i crpne stanice, postrojenja za obradu otpadnih voda, nabava specijaliziranih vozila.
- rehabilitacija, modernizacija i proširenje kolektora oborinskih voda.

Sljedeće savjetodavne usluge kvalificirane su u okviru Projekta:

- podrška za JUP-ove i Općine (nabava i provedba).
- priprema Projekta, studije (izvodljivosti, ekološke, tehničke, socijalne, ekonomske, itd.), dizajni.
- Nadzor radova.

Komponente Projekta koje financira Banka u okviru ovog ugovora uključuju sheme u sljedećim općinama:

Općina	
1. Novi Grad	19. Prnjavor
2. Bratunac	20. Rudo
3. Kozarska Dubica	21. Ugljevik
4. Krupa na Uni	22. Mrkonjić Grad
5. Sokolac	23. Kupres
6. Samac	24. Modriča
7. Gradiška	25. Ljubinje
8. Zvornik	26. Donji Žabar
9. Pale	27. Han Pijesak
10. Teslić	28. Oštra Luka
11. Rogatica	29. Derventa
12. Kotor Varoš	30. Istočni Drvar
13. Petrovo	31. Istočno Novo Sarajevo
14. Laktaši	32. Istočna Ilidža
15. Bijeljina	33. Kostajnica
16. Milići	34. Istočni Stari Grad
17. Vlasenica	35. Istočni Mostar
18. Trebinje	

Zajmoprimatelj može uz prikladno opravdanje zatražiti ažuriranje ovog popisa tijekom provedbe projekta.

Niže prikazane komponente Projekta će se financirati srazmjerno s drugim izvorima, kao što je prikazano u uvodnim stavcima ugovora:

Lokacija	Opis projekta
Bijeljina	Rehabilitacija vodoopskrbne mreže radi smanjenja mrežnih gubitaka; izgradnja kanalizacijskog sustava i vodoopskrbne mreže u industrijskoj zoni II; izgradnja vodoopskrbnih mreža u lokalnim zajednicama.
Bijeljina	Izgradnja kanalizacijske mreže za otpadne i oborinske vode, rekonstrukcija vodoopskrbne mreže.
Gradiška	Izgradnja kanalizacijske mreže i postrojenja za obradu otpadnih voda.

Kalendar

Provedba Projekta se očekuje u razdoblju između 2020. i 2024. godine.

Kvalificiranost

Kriteriji kvalificiranosti uključuju obvezu Zajmoprimatelja da provjeri usklađenost shema s relevantnim i primjenjivim policama i smjernicama Banke. Sve sheme moraju biti tehnički, ekonomski i financijski izvedive i održive, moraju biti u skladu s Ekološkim i socijalnim standardima, te biti izvedeni u poštujući procedure koje su opisane u Smjernicama za nabavu Banke.

Sljedeći troškovi neće biti kvalificirani za Bankino financiranje u okviru ovog ugovora: (i) PDV koji se može povratiti i drugi porezi i carine, (ii) troškovi otkupa zemljišta, održavanja i operativni troškovi, (iii) nabava licenci i (iv) kamate tijekom izgradnje.

A.1.1. Predložak sažetka projekta za Zahtjev za raspodjelu

1. TEMELJNE INFORMACIJE

- Naziv Projekta:
- Broj Projekta:
- Općina:
- Lokacija:
- Kontakt osoba:
 - može li kontakt osoba komunicirati na engleskom jeziku (da/ne):
 - adresa:
 - broj telefona:
 - fax:
 - e-mail adresa:
- Obrazac ispunio/la: (ime, organizacija), datum:
- obrazac ovjerio/la: (ime, organizacija), datum:

2. OPIS PROJEKTA

2.1. Projekt

- Kratko opišite projekt (koja je svrha?)
- Dostavite jedan ili nekoliko preglednih karata projektnog područja (u pdf formatu, maks. A3 format) koji pokazuju postojeću i planiranu infrastrukturu, i koji pokazuju/e:
 - sve gradove ili sela koji su obuhvaćeni projektom,
 - dostupne izvore vode (podzemne vode, akumulacijska jezera, jezera, rijeke) i glavnu infrastrukturu vodoopskrbnog sustava (akvadukti, postrojenja za obradu, servisni rezervoari, crpne stanice, glavni cjevovodi);
 - ako postoje: glavna postrojenja sustava za sakupljanje i obradu otpadnih voda (glavni kolektori, postrojenja za obradu, preliv u rijeke ili jezera);
 - ako su odvojeni od postrojenja otpadnih voda: glavna postrojenja sustava za sakupljanje i obradu oborinskih voda (spremnici za zadržavanje oborinskih voda, glavni kolektori, preliv u rijeke ili jezera).

2.2. Pozadina

- Opis postojeće situacije i razlozi iz kojih se želi provesti projekt, uključujući opis trenutnih nedostataka/rizika na području vodoopskrbe/otpadnih voda/okoliša. Posebice, naglasite sve poznate zdravstvene probleme kojima će se projekt baviti ili poznati potencijalni utjecaj na/rizik za zalihe vode.
- Institucionalni i pravni okvir (uprava, vlasništvo i funkcioniranje vodne infrastrukture, postojeća postrojenja).
- Postoji li trenutna ili potencijalna suradnja između općina za vodoopskrbne usluge ili usluge otpadnih voda, kao što su regionalni vodoopskrbni sustav ili suradnja s drugim gradovima? Posebice, postoje li ideje, mogućnosti za spajanje na sustave vodoopskrbe/otpadnih voda u drugim općinama?
- Molimo opišite sve trenutne projekte za vodoopskrbu i otpadne vode i, ako su relevantni, navedite izvore financiranja.
- Je li projekt dio državnog, regionalnog ili urbanog glavnog plana, plana razvoja ili strategije? Ako jeste, molimo navedite horizont planiranja (npr. 2035.) i godinu odobrenja.
- Navedite riječni sliv ili podsliv u koji spada projektno područje i opišite tijelo upravljanja riječnog sliva.
- Za sve korištene izvore vode, molimo navedite tehničke detalje (npr. dubina izvora, broj i dubina zahvata iz akumulacijskog jezera) i opišite temeljne korake obrade
- Ako je dostupna obrada otpadnih voda, molimo navedite kapacitet postrojenja i korištene tehnike obrade, uključujući odlaganje mulja. Ako je relevantno, navedite tipove industrijskih otpadnih voda koji se ispuštaju u sustav i razinu prethodne obrade.

2.3. Uslužno područje

- Ako je uslužno područje isto kao općinsko područje, ispunite samo jedan stupac

- Ako uslužna područja za vodoopskrbu i za sakupljanje i obradu otpadnih voda nisu ista, molimo navedite relevantno stanovništvo i veličinu
- U slučaju da podaci nisu dostupni, molimo navedite procjene i označite ih s „(e)”

		Uslužno područje	Općina
Opći podaci	Prosječna veličina kućanstva		
	Prosječni mjesečni prihod u kućanstvu		
Vodoopskrba	Ukupno stanovništvo		
	Fizičko područje (km ²)		
	Broj ljudi na koje utječe projekt		
	Broj ljudi koji su opskrbljeni vodom iz vodovodnih cijevi iz središnjeg sustava		
	Prekida li se opskrba za neko područje u nekom dijelu godine? Ako da, kada i koliko sati opskrbe je osigurano?		
	Duljina središnjeg sustava vodoopskrbne mreže (bez ključnih priključaka) u km		
	Broj vodovodnih priključaka		
	Broj vodovodnih priključaka s brojitlima		
Otpadne vode	Ukupno stanovništvo		
	Fizičko područje (km ²)		
	Broj ljudi na koje utječe projekt		
	Duljina kanalizacijskog sustava (bez ključnih priključaka) u km		
	Broj ljudi priključenih na cjevovodnu mrežu za prikupljanje otpadnih voda		
	Broj ljudi priključenih na cjevovodnu mrežu za prikupljanje otpadnih voda i postrojenje za obradu otpadnih voda		
	Broj ljudi koji koristi septičke jame		

2.4. Proječna vodena ravnoteža za uslužno područje

- prikazati za zadnju dostupnu kalendarsku godinu.
- svi podaci se odnose na dnevni prosjek
- Ako podaci nisu dostupni, ili navedite procjene (i označite oznakom „(e)”) ili navedite „n.p.” (nije primjenjivo).

2.4.1 Proizvodnja vode

Komponenta	Jedinica	Volumen
A. Izvlačenje podzemnih voda	m ³ /dan	
B. Izvlačenje iz izvora ili vrela	m ³ /dan	
C. Izvlačenje površinskih voda iz rijeka ili jezera ili rezervoara	m ³ /dan	
Ukupno proizveden volumen vode za piće (A+B+C)	m ³ /dan	
Od čega: <i>upumpano</i> u distribucijsku mrežu	m ³ /dan	
Od čega: <i>gravitacijski</i> pušteno u distribucijsku mrežu	m ³ /dan	

2.4.2. Distribucija vode

	Kućanstvo	Komercijalno	Drugo
(M) mjerena legalna potrošnja (m ³ /dan)			
(UM) ako je relevantno: nemjerena legalna potrošnja, (m ³ /dan) (*)			
Suma stavke (M+UM)			
Ukupna naplaćena potrošnja (m ³ /dan)			
Procijenjeno curenje (m ³ /dan)			
Potrošnja po glavi u domaćinstvu (litara/osoba/dan)			

(*) samo relevantno u slučaju kada postoji fiksna komponenta (npr. naplata po potrošnji, naplata po stanovniku, naplata po mjesecu, paušalni iznos). Za objašnjenje vidjeti 2.14.1 i 2.14.2.

2.4.3 Prikupljanje i obrada otpadnih voda

Prikupljene otpadne vode (m ³ /dan)	
Obradene otpadne vode (m ³ /dan)	
Procijenjena infiltracija u kanalizaciju iz podzemnih voda/površine (m ³ /dan)	

2.5 Trendovi u zadnjih 5 godina

- svi podaci su ukupni podaci za čitavu godinu
- ukoliko podaci nisu dostupni, navedite ili procjene (i označite ih s oznakom „(e)“ ili navedite „n.d.“ (nije dostupno).
- Molimo navedite komentar u slučaju značajnog pada ili rasta u stanovništvu ili volumenu

2.5.1 Opskrba pitkom vodom

Godina	Opisrbljeno stanovništvo	Ukupna proizvodnja vode	Naplaćena potrošnja u kućanstvima	Naplaćena druga potrošnja	Ukupna naplaćena potrošnja (col 5 = col 3 + col 4)	Neprihodovana voda (col 6 = 2-5)	Pucanje cijevi
Jedinica	Stanovnika	Milijuna m ³ /godina	Milijuna m ³ /godina	Milijuna m ³ /godina	Milijuna m ³ /godina	Milijuna m ³ /godina	Broj
Col.	1	2	3	4	5	6	7
2013.							
2014.							
2015.							
2016.							
2017.							

2.5.2 Obrada otpadnih voda

Godina	Priključeno stanovništvo	Prikupljene otpadne vode	Obradene otpadne vode
Jedinica	Stanovnik	Milijun m ³ /godina	Milijun m ³ /godina
2013.			
2014.			
2015.			
2016.			
2017.			

2.6 Tehnički opis

Opis treba uključivati sljedeće:

- kratko opravdanje izabranog rješenja i navođenje razmatranih alternativa (ako postoje) i razlozi odbacivanja
- relevantne ključne dimenzije (samo glavni podaci):
 - o glavni cjevovodi i kanalizacija: duljina, promjeri, i materijali
 - o rezervoari: kapacitet, visina vode, materijal
 - o crpne stanice: maks. kapacitet, broj pumpi, fiksna ili varijabilna brzina, komande (lokalne ili udaljene)
 - o postrojenja za obradu vode ili otpadnih voda: tehnologija, kapacitet
- korištene pretpostavke za izradu (kao što su potražnja vode po stanovniku, količina onečišćenja itd.) i horizont planiranja u godinama (na primjer 10 godina, 20 godina) ili kao datum (2030., 2040.). Nije potrebno navoditi popis standarda ili pravila izrade.
- ako je od pomoći, dodatno uz karte koje su već dostavljene pod točkom 2.1, molimo priložite planove ili crteže u prikladnom razmjeru i formatu (pdf format, maks. veličina A3) koji prikazuju tlocrt, s naznačenom postojećom i predloženom ključnom infrastrukturom za vodoopskrbu i otpadne vode kao što su glavni cjevovodi, crpne stanice, postrojenja za obradu, kanalizacijske cijevi. Molimo ne dostavljati detaljne crteže kao što su profili, presjeci, itd.

2.7 Razina pripreme projekta i odgovornosti za pripremu/provedbu

- Popis izvršenih relevantnih studija i planova. Molimo navedite godinu odobrenja, naziv organizacije, tip organizacije (savjetnik, državna ustanova/agencija, drugo)
- Molimo za svaku komponentu projekta (npr. zahvat vode, postrojenje za obradu, glavni cjevovod) navedite razinu planiranja i dizajna u obliku tablice. Jesu li za sve komponente pribavljene dozvole/odobrenja za planiranje i/ili izgradnju? Ako da, molimo navedite relevantne datume, a ako ne, navedite očekivane datume. Ukoliko je potrebno nekoliko dozvola, molimo dodajte dodatne kolone.

Komponenta (ako je relevantno: naziv ugovora)	Dostupni dokumenti (označiti sva relevantna polja)				Dozvole (navesti datume)	
	studija izvodljivosti	idejni projekt	detaljni projekt	tenderski dokument	pribavljene	očekivane

- Jesu li već izabrane buduće lokacije glavnih instalacija (kao što su crpne stanice, rezervar, postrojenje za obradu otpadnih voda)?
- Je li već nabavljeno svo zemljište potrebno za projekt? Ako ne, molimo navedite trenutno stanje i očekivani datum stjecanja.
- Hoće li za projekt biti potrebno privremeno ili stalno nenamjerno preseljenje? Ako da, molimo navedite sve potrebne informacije.
- Molimo navedite imena agencija/organizacija/savjetnika koji su odgovorni za daljnju pripremu projekta (dizajn/tenderska dokumentacija).

2.8 Utjecaj na okoliš (uključujući hidrološki), klimatsko djelovanje

- Molimo ukratko objasnite sve potencijalne negativne utjecaje koje bi projekt mogao imati na okoliš (tijekom faze izgradnje i tijekom faze rada).
- Je li prema zakonu potrebna Procjena utjecaja na okoliš (EIA)? Jesu li izvršene ili odobrene te procjene? Opišite način sudjelovanja javnosti.
- Gdje projektno područje graniči s rijekom/potokom, koji je približni niski protok ciljne rijeke/potoka (m³/sekunda)?
- Je li projektno područje iskusilo poplave?
- Je li projektno područje iskusilo suše?
- Postoji li za projekt, projektno područje ili regiju procjena klimatskog rizika? Ako ne, jeste li za pripremu komponenata projekta uzeli u obzir povećani rizik od poplava i suša?
- Postoje li u blizini ili nizvodno neka područja od interesa za očuvanje prirode (prirodni rezervati, područja s posebnim divljim životinjama ili prirodom)? Ako da, je li proveden screening bilo u okviru EIA ili drugih postupaka?
- Posluju li na području neka industrijska poduzeća? Koje industrije su poslovale u prošlosti?

2.9 Planirano razdoblje provedbe

- ugovor spreman za dodjelu: [...] mjeseci nakon što Banka odobri sažetak projekta
- razdoblje izgradnje: [...] mjeseci nakon dostavljanja obavijesti Izvođaču radova

2.10 Procjena investicijskih troškova

- Molimo sve stavke navedite s trenutnim cijenama koje će se ažurirati za svaku komponentu, ako je primjenljivo.
- Analizu investicijskih troškova, financijski plan i izvore financiranja je također potrebno dostaviti u EXCEL proračunskoj tablici, čiji se predložak dostavlja Banci.

	UZS	EUR ⁽¹⁾
Dizajn		
Nadzor dizajna		
Građevinski radovi		
Nadzor građevinskih radova		
-Itd.		
Oprema		

- stavka 1		
- stavka 2		
-ltd.		
Otkup zemljišta		
Razno		
nepredviđeni tehnički izdaci		
Nepredviđene cijene (...% eskalacija p.a.), ako je primjenljivo ⁽²⁾		
PDV ⁽³⁾		

(1) 1 EUR = trenutni tečaj, (ažurirat će se)

(2) Molimo jasno navedite koja vrsta i iznos nepredviđenih izdataka je primijenjen

(3) Napomena (molimo objasnite PDV postupke i postotke)

2.11 Očekivani raspored izdataka po izvoru financiranja (u UZS bez PDV-a)

Ukupno	Analiza po godini					
	2018.	2019.	2020.	2021.	2022.	Poslije

2.12 Plan nabave

Pogledati posebni EXCEL dokument koji dostavlja Banka:

Procurement plan														
Sr	Contract Name	Promoter's Order Number	Contract Type	Contract amount (EUR)	Funding			Procurement Method	Value in million EUR	Funding source (EUR)	Contract signature date	Contract signature date	Contract signature date	Contract signature date
					EU	EU co-financing	Other							
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
1														
2														

1.1	Contract Name	Promoter's Order Number	Contract Type	Contract amount (EUR)	Funding	EU	EU co-financing	Other	Procurement Method	Value in million EUR	Funding source (EUR)	Contract signature date	Contract signature date	Contract signature date	Contract signature date
1.2	Contract Name	Promoter's Order Number	Contract Type	Contract amount (EUR)	Funding	EU	EU co-financing	Other	Procurement Method	Value in million EUR	Funding source (EUR)	Contract signature date	Contract signature date	Contract signature date	Contract signature date
1.3	Contract Name	Promoter's Order Number	Contract Type	Contract amount (EUR)	Funding	EU	EU co-financing	Other	Procurement Method	Value in million EUR	Funding source (EUR)	Contract signature date	Contract signature date	Contract signature date	Contract signature date
1.4	Contract Name	Promoter's Order Number	Contract Type	Contract amount (EUR)	Funding	EU	EU co-financing	Other	Procurement Method	Value in million EUR	Funding source (EUR)	Contract signature date	Contract signature date	Contract signature date	Contract signature date
1.5	Contract Name	Promoter's Order Number	Contract Type	Contract amount (EUR)	Funding	EU	EU co-financing	Other	Procurement Method	Value in million EUR	Funding source (EUR)	Contract signature date	Contract signature date	Contract signature date	Contract signature date
1.6	Contract Name	Promoter's Order Number	Contract Type	Contract amount (EUR)	Funding	EU	EU co-financing	Other	Procurement Method	Value in million EUR	Funding source (EUR)	Contract signature date	Contract signature date	Contract signature date	Contract signature date
1.7	Contract Name	Promoter's Order Number	Contract Type	Contract amount (EUR)	Funding	EU	EU co-financing	Other	Procurement Method	Value in million EUR	Funding source (EUR)	Contract signature date	Contract signature date	Contract signature date	Contract signature date
1.8	Contract Name	Promoter's Order Number	Contract Type	Contract amount (EUR)	Funding	EU	EU co-financing	Other	Procurement Method	Value in million EUR	Funding source (EUR)	Contract signature date	Contract signature date	Contract signature date	Contract signature date
1.9	Contract Name	Promoter's Order Number	Contract Type	Contract amount (EUR)	Funding	EU	EU co-financing	Other	Procurement Method	Value in million EUR	Funding source (EUR)	Contract signature date	Contract signature date	Contract signature date	Contract signature date
1.10	Contract Name	Promoter's Order Number	Contract Type	Contract amount (EUR)	Funding	EU	EU co-financing	Other	Procurement Method	Value in million EUR	Funding source (EUR)	Contract signature date	Contract signature date	Contract signature date	Contract signature date

2.13 Elementi troškova za rad i održavanje postrojenja

Ako podaci nisu dostupni, navedite procjene i označite ih s „(e)” ili navedite „n.p.” (nije primjenjivo).

Element troškova	Jedinica	Trenutni rad i održavanje			Rad i održavanje nakon provedbe projekta		
		Voda	Otpadne vode	Ukupno	Voda	Otpadne vode	Ukupno
• ukupni troškovi za rad i održavanje	UZS milijuna godišnje						
• -od kojih za energiju	UZS milijuna godišnje						
• -od kojih za osoblje	UZS milijuna godišnje						
Specifična potrošnja energije	kWh po obrađenih m ³			---			---
Specifični troškovi rada i održavanja	UZS po obrađenih m ³			---			---
Osoblje	Broj						

2.14 Tarife za vodu

2.14.1 Trenutna fiksna komponenta neovisna o potrošnji

- navedite komponentu koja se tarifira za pružanje usluge (kao što su naplata po metru, po priključku, po glavi, po objektu) ili neka druga osnova (kao što su naknada za otplatu duga) i koja nema nikakve veze s potrošnjom. Ne zamijeniti s naplatom po paušalnom iznosu (vidjeti točku 2.14.2)
- gdje je relevantno posebno navesti za vodu i za otpadne vode i dodatne kategorije, kao što su korisničke skupine (domaće, komercijalno itd.), metar promjer, itd.
- navedite relevantne iznose s učestalosti naplate (mjesečno, tromjesečno, godišnje, itd.)
- ukoliko ne postoji neovisna fiksna komponenta, molimo navedite „n.p.” (nije primjenjivo)

2.14.2 Trenutna fiksna komponenta za potrošnju („paušalni iznos”)

- ukoliko ne postoje brojila potrošača, potrošačima se obračunava na temelju paušalnog iznosa. U slučaju kada se samo dijelu potrošača tako obračunava, molimo navedite njihov broj ili postotak od ukupnog broja.
- gdje je relevantno posebno navesti za vodu i za otpadne vode i dodatne kategorije, kao što su korisničke skupine (domaće, komercijalno itd.), metar promjer, itd.
- navedite relevantne iznose s učestalosti naplate (mjesečno, tromjesečno, godišnje, itd.)
- ukoliko ne postoji komponenta fiksnog „paušalnog iznosa”, molimo navedite „n.p.” (nije primjenjivo)

2.14.3 Komponenta vezana za trenutni volumen

	Osnova	Kategorija	Kategorija	Kategorija
(A) Komponenta za vodu	izmjereni volumen			
(B) Komponenta za otpadne vode				
Porez 1:				
Porez 2:				
Porez 3:				
UKUPNA TARIFA po KUBNOM METRU bez PDV-A				
PDV				
UKUPNA TARIFA po KUBNOM METRU				

- gdje je relevantno navedite dodatne kategorije, kao što su korisničke skupine (domaće, komercijalno itd.), tarifne skupine vezane za volumen, itd.
- molimo navedite sve primjenjive poreze (kao što su porez za izvlačenje, za onečišćenje, vodeni fond, fond za otpadne vode, itd.)
- molimo za sve poreze kao i za PDV navedite osnovicu za obračun (npr. xx UZS/m³ ili xx % od A, B ili A+B, itd.)
- navedite relevantne iznose ili postotke s učestalosti naplate (mjesečno, tromjesečno, godišnje, itd.)

2.14.4 Razvoj tarife

Opišite potrebni i planirani razvoj tarifa tijekom sljedećih nekoliko godina. U slučaju gdje je izgrađena infrastruktura za vodovod ili otpadne vode u selu ili gradu gdje takva infrastruktura prije nije postojala, potrebno je navesti izračun tarifa koje su potrebne da se vrate barem troškovi rada i održavanja navedeni u točki 2.12.

2.15 Potprojektni indikatori

Molimo izaberite relevantne indikatore

2.15.1 Vodoopskrba

Kapacitet izgrađenog ili obnovljenog postrojenja za obradu vode	m ³ /dan
Duljina izgrađenih ili nadograđenih glavnih vodovoda ili distribucijskih cijevi	Km
Nastali ili obnovljeni kućni priključci	Nr
Stanovništvo koje ima koristi od sigurne vode za piće	Stanovnik
Potrošnja energije za vodoopskrbu	kWh/ m ³
Neprihodovana voda	%
Razina usluge	%

2.15.2 Otpadne vode

Kapacitet izgrađenog ili obnovljenog postrojenja za obradu otpadnih voda	p.e.
Duljina izgrađene ili nadograđene kanalizacije ili kanalizacije za oborinske vode	km
Nastali ili obnovljeni priključci na kanalizaciju	nr
Stanovništvo koje ima koristi od kanalizacije	Stanovnik
Potrošnja energije za kanalizaciju	kWh/ m ³

2.16 Novčani tok za komunalne usluge

Dostavite sažetak analize proračuna za operatera (uobičajeno PCE), koji pokazuje različite izvore prihoda i operativne i kapitalne izdatke, uključujući za ne-vodeni sektor i sanitarne sektore, a transferi od/do poslovnog plana općine A također mogu poslužiti za gore navedenu svrhu. Podaci bi trebali idealno pokrivati posljednje 3 godine te sljedeće 3 godine (odn. uključujući učinke projekta).

2.17 Ekonomska analiza troškova i koristi

Za projekte kapitalnih ulaganja s troškovima od više od 5 milijune eura, ekonomsku održivost projekta je potrebno prikazati kroz ekonomsku analizu troškova i koristi, koja pokriva razdoblje izgradnje plus razdoblje rada od najmanje 25 godina (uključujući procjene ekonomske stope povrata i ekonomske neto sadašnje vrijednosti). Projicirani tokovi ekonomskih troškova i koristi trebaju odražavati podatke koji su navedeni u prethodnim stavcima. Brojke moraju biti u stalnim cijenama, te moraju uključivati detalje o raznim troškovima i koristima.

2.18 Analiza financijske održivosti

Za projekte kapitalnih ulaganja s troškovima od više od 5 milijune eura, financijsku održivost je potrebno prikazati kroz analizu novčanog toka koja pokriva razdoblje izgradnje plus razdoblje rada od najmanje 25 godina (uključujući procjene financijske stope povrata i financijske neto sadašnje vrijednosti). Projekcije novčanog toka trebaju odražavati podatke koji su navedeni u prethodnim stavcima. Brojke moraju biti u stalnim cijenama, te moraju uključivati detalje o raznim izvorima prihoda i operativnim i kapitalnim (uključujući zamjenu) izdacima.

2.19 Analiza isplativosti

Za projekte kapitalnih ulaganja s troškovima od više od 5 milijune eura, isplativost usluga za vodoopskrbu i/ili otpadne vode je potrebno prikazati procjenom prosječenog računa za vodu i/ili otpadne vode kućanstva s niskim primanjima u uslužnom području operatera kao postotak proračuna kućanstva s niskim primanjima, te taj postotak usporediti sa službenom granicom isplativosti (u slučaju da nema službene granice isplativosti, na vodoopskrbne usluge se primjenjuje međunarodno prihvaćena granica od 3%, odn. 2% za usluge otpadnih voda).

Sve procjene moraju biti jasno navedene i opravdane.

A.2. Obveze izvještavanja prema članku 8.1

1. Dostavljanje informacija: imenovanje odgovorne osobe

Dostaviti Banci informacije u nastavku u okviru odgovornosti:

	Kontakt za pitanja financijske prirode	Kontakt za pitanja tehničke prirode
Kompanija	Ministarstvo financija Republike Srpske	Ministarstvo financija Republike Srpske
Kontakt osoba	g. Miloš Anđić	g. Miloš Anđić
Funkcija		
Funkcija/Sektor za financijske i tehničke poslove	Direktor JUP-a	Član JUP-a
Adresa	Trg Republike Srpske 1 Banja Luka Bosna i Hercegovina	Trg Republike Srpske 1 Banja Luka Bosna i Hercegovina
Telefon	+387 51 339 140	+387 51 339 140
Faks		
E-mail	m.andjic@mf.vladars.net	m.andjic@mf.vladars.net

Prethodno navedena(e) kontakt osoba(e) je(su) za sada odgovorna(e) kontakt osoba(e).

Zajmoprimatelj će odmah obavijestiti Banku u slučaju bilo kakvih promjena.

2. Informacije o posebnim temama

Zajmoprimatelj će Banci dostaviti sljedeće informacije najkasnije do niže navedenog roka.

Dokument/Informacija	Rok
Projektni sažetak Za svaku shemu ili paket shema koji će se uključiti u Projekt, Promotor će Banci dostaviti ispunjen projektni sažetak, u skladu s formatom i uputama iz Dodatka A.1.1.	U fazi raspodjele
EIA Za svaku shemu ili paket shema koji će se uključiti u Projekt, Promotor će Banci dostaviti EIA-ove (uključujući ne-tehničke sažetke) za sve sheme za koje je potrebna EIA, ili potvrda da je predložena shema isključena.	Prije isplate za dotičnu shemu
Obrasci A i B ili slični Za svaku shemu ili paket shema koji će se uključiti u Projekt s mogućim utjecajem na područja zaštite kao rezultat njihove blizine takvoj lokaciji, potrebno je dostaviti obrazac sličan obrascu A ili B, ili potvrdu, ukoliko sheme neće imati nikakav utjecaj na staništa ili područja zaštite.	Prije isplate za dotičnu shemu
Plan nabave Za svaku shemu ili paket shema koji će se uključiti u Projekt, Promotor će Banci dostaviti ispunjen projektni sažetak, u skladu s formatom i uputama iz Dodatka A.1.1.	Prije odobrenja raspodjele ili isplate za dotičnu shemu, što god se prvo dogodi
Potvrda o dostupnim mehanizmima žalbe (opis rada i informacije) koji se bave žalbama na postupak nabave na ugovore koje financira Banka, na zadovoljstvo Banke.	Prije početka prvog postupka nabave

3. Informacije o provedbi projekta

Zajmoprimatelj će Banci dostaviti sljedeće informacije o napretku projekta tijekom provedbe najkasnije do niže navedenog roka.

Dokument/informacija	Rok	Učestalost izvještavanja
Izvešće o napretku projekta <ul style="list-style-type: none">- <i>ukratko navesti nove informacije o Tehničkom opisu navodeći razloge za značajne promjene u odnosu na početni djelokrug;</i>- <i>Dostaviti najnovije informacije vezane za datum završetka svake od glavnih projektnih komponenti navodeći razloge za moguća kašnjenja;</i>- <i>Ažurirati podatke o troškovima projekta navodeći razloge za moguće promjene troškova u odnosu na početni proračun;</i>- <i>Opisati svaki veći problem koji se može odraziti na okoliš;</i>- <i>Nove informacije o planu nabave;</i>- <i>Nove informacije o potrebama projekta, odnosno njegovoj upotrebi i komentarima na njega;</i>- <i>Informacije o mogućim značajnim problemima ili značajnom riziku koji može utjecati na rad projekta;</i>- <i>Informacije o mogućem sudskom postupku pokrenut u vezi projekta;</i>- <i>fotografije vezane za projekt koje nisu tajne, ako su dostupne</i>- <i>Za sve sheme koje Banka sufinancira (odn. za WATSAN RS II sheme i za paralelno financirane komponente u Bijeljini i Gradiški) izvešće treba sadržavati komentare o usklađenosti shema s relevantnim i primjenjivim politikama i smjernicama Banke. Izvešće treba komentirati tehničku, ekonomsku i financijsku isplativost i održivost, kao i usklađenost s Ekološkim i socijalnim standardima Banke i Smjernicama za nabavu Banke</i>	Počevši 7 mjeseci nakon potpisivanja ugovora o financiranju za prvih 6 mjeseci	Polugodišnje

4. Informacije o završetku radova i prvoj godini rada

Zajmoprimatelj će Banci dostaviti sljedeće informacije o završetku projekta i o početnim operacijama najkasnije do niže naznačenog roka.

Dokument/informacija	Datum dostavljanja Banci
<p>Izvešće o završetku projekta, uključujući:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Konačni tehnički opis završenog projekta kojim se objašnjavaju razlozi svih značajnih promjena u odnosu na Tehnički opis u A.1; - Datum završetka svake od glavnih komponenti projekta navodeći razloge mogućeg kašnjenja; - Konačne troškove projekta navodeći razloge za moguće varijacije troškova u odnosu na početni proračun; - Utjecaj projekta na zapošljavanje: osobe-dani potrebni tijekom provedbe, kao i nastala nova stalna radna mjesta ; - Opis svake ozbiljnije činjenice koja bi mogla utjecati na okoliš ili društvo - Najnovije informacije o postupcima nabave i objašnjenje odstupanja od plana nabave ; - Ažuriranje zahtjeva ili upotrebe projekta i komentari; - svaki značajni problem koji se pojavio, te bilo koji značajan rizik koji bi mogao utjecati na funkcioniranje projekta ; - svaki zakonski postupak koji se tiče projekta, a koji eventualno traje ; - Fotografije vezane za projekt koje nisu tajne, ako su dostupne. - Za sve sheme koje Banka sufinancira (odn. za WATSAN RS II sheme i za paralelno financirane komponente u Bijeljini i Gradiški) izvešće treba sadržavati komentare o usklađenosti shema s relevantnim i primjenjivim politikama i smjernicama Banke. Izvešće treba komentirati tehničku, ekonomsku i financijsku isplativost i održivost, kao i usklađenost s Ekološkim i socijalnim standardima Banke i Smjernicama za nabavu Banke - ažurirane informacije o sljedećim indikatorima monitoringa (WATSAN RS II): <ul style="list-style-type: none"> o kapacitet izgrađenih ili obnovljenih postrojenja za pročišćavanje kanalizacijske vode o duljina izgrađenih ili nadograđenih cijevi za kanalizaciju ili oborinske vode o duljina izgrađenih ili nadograđenih glavnih cjevovoda ili distribucijskih cijevi o kapacitet izgrađenih ili obnovljenih postrojenja za pročišćavanje vode o otpadne vode obrađene do prihvatljivih standarda o osobe koje imaju korist od sigurne vode za piće o osobe koje imaju korist od poboljšanih sanitarnih usluga o zapošljavanje tijekom izgradnje – privremena radna mjesta o zapošljavanje tijekom rada – nova stalna radna mjesta - Informacije o indikatorima završetka i monitoringa paralelno financiranih komponenti u Bijeljini i Gradiški 	<p>15 mjeseci nakon završetka projekta</p>

Financiranje ovog Projekta uživa Garanciju EU-a koja je dana Banci u skladu s Odlukom Europskog parlamenta i Vijeća br. 466/2014/EU. U skladu s člankom 9(2) ove Odluke, Banka „zahtijeva od promotora projekta da provode detaljan nadzor tijekom provedbe projekta do njegova završetka nad, između ostalog, ekonomskim, razvojnim, okolišnim i aspektima projekta koji se odnose na ljudska prava. Banka redovito provjerava informacije koje daju promotori projekta i stavlja ih na raspolaganje javnosti ako je promotor suglasan. Kada je to moguće, objavljuju se izvješća o završetku projekta koja se odnose na aktivnosti financiranja od strane EIB-a, osim povjerljivih informacija.”

U skladu s tim i neovisno o obvezi Banke da objavljuje bilo kakve informacije o zaštiti okoliša koje su vezane za projekt u skladu s Uredbom Aarhus, Banka objavljuje sve informacije koje Zajmoprimatelj dostavlja u Izvješćima o napretku projekta i u Izvješću o završetku Projekta, pod uvjetom da Zajmoprimatelj takve informacije izričito označi kao informacije "za objavljivanje na internetskoj stranici EIB-a".

Umjesto toga, Zajmoprimatelj može odlučiti da objavi te informacije na svojoj vlastitoj internetskoj stranici i da Banci dostavi odgovarajuću poveznicu (URL) koja će biti korišten kao izvor za objavljivanje od strane Banke.

Banka neće snositi nikakvu odgovornost za sadržaj takvih informacija objavljenih na svojoj internetskoj stranici. Dokumenti označeni kao dokumenti "za objavljivanje na internetskoj stranici EIB-a" bit će objavljeni u obliku u kojem su primljeni, i Banka ih neće uređivati. Banka će objaviti samo ispravne poveznice koje vode na relevantne informacije vezane za projekt.

5. Informacije koje se traže 3 godine nakon Izvješća o završetku projekta

Zajmoprimatelj će Banci dostaviti sljedeće informacije 3 godine nakon Izvješća o završetku projekta najkasnije u niže navedenom roku.

Dokument/informacija	Datum dostavljanja Banci
Nove informacije o indikatorima monitoringa navedenih u tablici ispod	3 godine nakon Izvješća o završetku projekta

Jezik Izvještavanja	engleski
---------------------	----------

Definicija EURIBOR-a**A. EURIBOR**

„EURIBOR“ znači:

(a) u odnosu na bilo koje relevantno razdoblje kraće od jednog mjeseca, prikaz tečaja (eng. *screen rate*) (kao što je definirano u daljnjem tekstu) za razdoblje od jednog mjeseca;

(b) u odnosu na bilo koje relevantno razdoblje od jednog ili više mjeseci, za koju je prikaz tečaja dostupan, važeći prikaz tečaja za razdoblje odgovarajućeg broja mjeseci; i

(c) u odnosu na relevantno razdoblje dulje od jednog mjeseca za koje prikaz tečaja nije dostupan, prikaz tečaja koji je rezultat linearne interpolacije dvaju prikaza tečaja, od kojeg je jedan važeći za prvo kraće a drugi za prvo dulje razdoblje od duljine relevantnog razdoblja, (razdoblje za koje je stopa uzeta ili iz kojeg su stope interpolirane, u daljnjem će se tekstu nazivati „reprezentativno razdoblje“).

Za potrebe stavaka (b) i (c) u tekstu iznad:

- (a) „dostupno“ znači stope, za dana dospjeća, koje obračunava i objavljuje Global Rate Set Systems Ltd (GRSS) ili drugi pružatelj usluga koje odabere Institut za europska novčana tržišta (EMMI), pod sponzorstvom EMMI-ja i EURIBOR ACI-ja, ili bilo kojeg nasljednika na funkciji EMMI-ja i EURIBOR ACI-ja kojeg odredi Banka; i
- (b) „prikaz tečaja“ (eng. *screen rate*) jeste kamatna stopa za depozite u eurima za relevantno razdoblje, objavljena u 11.00h po briselskom vremenu ili kasnije, prihvatljivo za Banku, na dan („datum resetiranja“), koji pada 2 (dva) relevantna radna dana prije prvog dana relevantnog razdoblja, na Reutersovoj stranici EURIBOR 01, ili na sljedećoj stranici, ili, na bilo koji drugi način koji Banka objavi u ovu svrhu.

Ukoliko takav prikaz tečaja nije objavljen, Banka od glavnih ureda sve četiri glavne banke euro-zone, a koje ona odabere, tražiti da ponude stopu po kojoj depozite u eurima, u usporedivim iznosima, svaka od njih nudi u približno 11.00h po briselskom vremenu, na datum resetiranja drugim glavnim bankama na međubankarskom tržištu euro-zone, za razdoblje jednako reprezentativnom razdoblju. Ukoliko se osiguraju najmanje 2 (dvije) ponude, rata za taj datum resetiranja bit će aritmetička sredina ponuda.

Ukoliko se osigura manje od 2 (dvije) ponude, rata za taj datum resetiranja bit će aritmetička sredina rata koju su ponudile glavne banke u euro-zoni, a koje je izabrala Banka, u približno 11.00h po briselskom vremenu, na dan koji pada 2(dva) relevantna radna dana nakon datuma resetiranja, za zajmove u eurima, u usporedivom iznosu, vodećim europskim bankama, za razdoblje jednako reprezentativnom razdoblju.

Ako stopa nije dostupna na gore navedeni način, EURIBOR odgovara stopi (izraženoj kao postotna godišnja stopa) koju određuje Banka i koja predstavlja cjelokupne troškove Banke za financiranje relevantne tranše, na temelju tada važeće referentne stope koju generira Banka ili na temelju alternativnog načina utvrđivanja koji Banka opravdano utvrdi.

B. OPĆE ODREDBE

U smislu gore spomenutih definicija:

- (a) svi postoci kao rezultat bilo kojeg obračuna na koji se odnosi ovaj Prilog bit će zaokruženi, ako je potrebno, na najbliži stotisućiti dio postotnog boda, s polovinama koje se zaokružuju.
- (b) Banka Zajmoprimatelja obavještava, bez odgode, o ponudama koje je primila.
- (c) ako bilo koja od prethodnih odredbi postane neusklađena s odredbama usvojenim pod okriljem EMMI-ja i EURIBOR ACI-ja u odnosu na EURIBOR (ili bilo kojeg nasljednika funkcije EMMI-ja i EURIBOR ACI-ja kojeg utvrdi Banka), Banka može putem obavijesti Zajmoprimatelju izmijeniti odredbu kako bi ista bila u skladu s tim drugim odredbama.

Obrazac Zahtjeva za Isplatu (članak 1.2.B)**Zahtjev za Isplatu****Bosna i Hercegovina – VODOVOD I KANALIZACIJA RS II**Datum:

Molimo da izvršite sljedeću uplatu:

Naziv zajma (*):

VODOVOD I KANALIZACIJA RS II

Datum potpisa (*):

Ugovor FL broj

90 345

Valuta i zahtijevani iznos

Valuta	Iznos
EUR	

Predloženi datum isplate:

KAMATA	Osnova kamatne stope (članak 3.1)	<input type="text"/>
	Stopa (% ili Raspon)	<input type="text"/>
	OR (molimo naznačiti samo JEDAN)	<input type="text"/>
	Maksimalna stopa (% ili Maksimalni raspon) ¹	<input type="text"/>
	Učestalost (članak 3.1)	Godišnje <input type="checkbox"/> Polugodišnje <input type="checkbox"/> Tromjesečno <input type="checkbox"/>
GLAVICA	Datumi plaćanja (članak 3.1)	<input type="text"/>
	Datum revizije/konverzije kamate (ukoliko postoji)	<input type="text"/>
	Učestalost otplate	Godišnje <input type="checkbox"/> Polugodišnje <input type="checkbox"/> Tromjesečno <input type="checkbox"/>
	Metodologija otplate (članak 4.1)	Jednake rate <input type="checkbox"/> Konstantni anuiteti <input type="checkbox"/> Jedna rata <input type="checkbox"/>
	Prvi datum otplate	<input type="text"/>
	Zadnji datum otplate	<input type="text"/>

Rezervirano za Banku	(ugovorna valuta)
Ukupan iznos kredita*	<input type="text"/>
Isplaćeno do datuma	<input type="text"/>
Stanje <u>za</u> isplatu:	<input type="text"/>
Trenutna isplata	<input type="text"/>
Stanje <u>nakon</u> isplate	<input type="text"/>
Rok za isplatu:	<input type="text"/>
Maksimalan broj isplata	<input type="text"/>
Minimalni iznos tranše*	<input type="text"/>
Ukupna dodjela do datuma:	Da/Ne

¹ NAPOMENA: Ukoliko Zajmoprimatelj ovdje ne navede kamatnu stopu ili raspon, smatrat će se da je Zajmoprimatelj pristao na kamatnu stopu ili raspon koji kasnije Banka navede u Obavijesti o Isplati, u skladu s člankom 1.2.C(c).

Račun na koji se vrši uplata:

Račun br.:

Vlasnik računa/korisnik:

(Molimo vas da navedete IBAN format ako je zemlja uvrštena u IBAN Registar koji objavljuje SWIFT, ili drugi prihvatljiv format računa u skladu s lokalnom bankovnom praksom)

Naziv banke i adresa:

Identifikacijski kod banke (BIC).....

Podaci o plaćanju koje treba navesti:

Molimo da proslijedite informacije relevantne za:

Ime(imena) Ovlaštenog(ovlaštenih) potpisnika Zajmoprimatelja (kao što je definirano u ugovoru).

Potpis(potpisi) Ovlaštenog(ovlaštenih) potpisnika Zajmoprimatelja (kao što je definirano u ugovoru):

VAŽNA OBAVIJEST ZA ZAJMOPRIMATELJA:

MOLIMO DA SE POBRINETE DA JE POPIS OVLAŠTENIH POTPISNIKA I RAČUNA DOSTAVLJEN BANCIMA VALJANO AŽURIRAN PRIJE PODNOŠENJA BILO KOJEG ZAHTEVA ZA ISPLATU. U SLUŠAJU DA BILO KOJI POTPISNIK ILI RAČUN KOJI SU NAVEDENI NA ZAHTEVU ZA ISPLATU NISU UVRŠTENI NA POPIS OVLAŠTENIH POTPISNIKA I RAČUNA KOJI JE BANKA PRIMILA, SMATRA SE DA TAKAV ZAHTEV ZA ISPLATU NIJE DOSTAVLJEN.

NADALJE, AKO SE RADI O PRVOM ZAHTEVU ZA ISPLATU U SKLADU S UGOVOROM O FINANCIRANJU, UVJETI DEFINIRANI U ČLANKU 1.4A UGOVORA O FINANCIRANJU MORAJU BITI ISPUNJENI NA ZADOVOLJSTVO BANKE PRIJE DATUMA ZAHTEVA.

Revizija i konverzija kamatne stope

Ukoliko je datum revizije/konverzije kamate naveden u Obavijesti o Isplati tranše, primjenjuju se sljedeće odredbe.

A. Mehanizmi revizije/konverzije kamate

Po prijemu Zahtjeva za reviziju/konverziju kamate, Banka će tijekom razdoblja koje počinje 60 (šezdeset) dana i završava 30 (trideset) dana prije datuma revizije/konverzije kamate, Zajmoprimatelju dostaviti Prijedlog revizije/konverzije kamate, u kojem navodi:

- (a) fiksnu stopu i/ili raspon koji će se primijeniti na tranšu, ili dio koji se navodi u Zahtjevu za reviziju/konverziju kamate u skladu s člankom 3.1; i
- (b) da se takva kamata primjenjuje do datuma dospelja ili do novog datuma revizije/konverzije kamate, ako ga bude, i da se kamata plaća kvartalno, polugodišnje ili godišnje, unazad na navedene datume plaćanja.

Zajmoprimatelj može pismenim putem prihvatiti Prijedlog za reviziju/konverziju kamate do roka naznačenog u Zahtjevu.

Svaka izmjena i dopuna ovog ugovora koju zatraži Banka u vezi s ovim stupit će na snagu putem sporazuma koji se mora zaključiti najkasnije 15 (petnaest) dana prije relevantnog datuma revizije/konverzije kamate.

Fiksne stope i rasponi su raspoloživi za razdoblja od najmanje 4 (četiri) godine, ili, u slučaju neplaćanja glavnice u tom razdoblju, najmanje 3 (tri) godine

B. Rezultati revizije/konverzije kamate

Ukoliko Zajmoprimatelj na odgovarajući način pismenim putem prihvati fiksnu stopu ili raspon u odnosu na Prijedlog revizije/konverzije kamate, Zajmoprimatelj plaća obračunatu kamatu na datum revizije/konverzije kamate i nakon toga na navedene datume plaćanja.

Prije datuma revizije/konverzije kamate, relevantne odredbe ugovora i Obavijest o Isplati primjenjivat će se na cijelu tranšu. Od i uključujući datum revizije/konverzije kamate, odredbe sadržane u Prijedlogu za reviziju/konverziju kamate, vezane za novu fiksnu kamatnu stopu ili raspon, primjenjuju se na tranšu (ili njezin dio, kao što je navedeno u Zahtjevu za reviziju/konverziju kamate) do novog datuma revizije/konverzije kamate, ukoliko postoji, ili do datuma dospelja.

C. Nepostojanje ili djelomična revizija/konverzija kamate

Ukoliko Zajmoprimatelj ne podnese Zahtjev za reviziju/konverziju kamate ili ne prihvati pismenim putem Prijedlog za reviziju/konverziju kamate za tranšu, ili ukoliko ugovorne strane ne izvrše izmjenu koju zahtijeva Banka u skladu sa stavkom A u prethodnom tekstu, Zajmoprimatelj tranšu (ili njezin dio, kao što je navedeno u Zahtjevu za reviziju/konverziju kamate) otplaćuje na datum revizije/konverzije kamate, bez odštete.

U slučaju djelomične revizije/konverzije kamate, Zajmoprimatelj otplaćuje, bez plaćanja odštete, na datum revizije/konverzije kamate, bilo koji dio tranše koji nije obuhvaćen Zahtjevom za reviziju/konverziju kamate i koji, prema tome, ne podliježe reviziji/konverziji kamate.

Potvrde koje dostavlja Zajmoprimatelj**A.1 Obrazac Potvrde Zajmoprimatelja (članak 1.4.C)**

Prima: Europska Investicijska banka
 Šalje: Bosna i Hercegovina
 Datum:
 Predmet: VODOVOD I KANALIZACIJA RS II Ugovor o financiranju između Europske Investicijske banke, Bosne i Hercegovine i Republike Srpske od [●]
 ("Ugovor o financiranju")
 Broj ugovora 90.345 Broj operacije 2018-0281

Poštovani,

Izrazi definirani u Ugovoru o financiranju imaju isto značenje kada se upotrebljavaju u ovom pismu.

U smislu članka 1.4 Ugovora o financiranju, ovim potvrđujemo sljedeće:

- (a) nije se dogodio niti traje, a bez poduzimanja mjera, slučaj prijevremene otplate;
- (b) nije došlo do materijalne promjene bilo kojeg aspekta Projekta ili u odnosu na stvar o kojoj smo obvezni obavijestiti prema članku 8.1., osim onih o kojima smo prethodno izvijestili;
- (c) posjedujemo dovoljno raspoloživih sredstava kako bismo osigurali provedbu i završetak Projekta u zadanom vremenu, u skladu s Prilogom A.1;
- (d) nije nastao niti traje bez poduzimanja mjera ili bez odricanja, nijedan događaj ili okolnost koja čini ili koja bi, s protokom vremena ili davanjem obavijesti prema Ugovoru o financiranju, činila slučaj neispunjavanja ugovornih obveza;
- (e) nije u tijeku nikakva parnica, arbitražni ili administrativni postupak ili istraga ne prijeti ili nije u postupku pred bilo kojim sudom, arbitražnim tijelom ili agencijom, te da je rezultirala ili, ukoliko je definirana kao negativna, ili za koju se opravdano može očekivati da uzrokuje materijalno negativnu promjenu, niti postoji nepovoljna presuda ili odluka protiv nas ili Promotora;
- (f) izjave i jamstva koje moramo dati ili obnoviti u skladu s člankom 6.11, istinite su u svakom pogledu;
- (g) nije nastala nikakva materijalno negativna promjena u odnosu na naše uvjete na datum zaključivanja Ugovora o financiranju.
- (h) ukupan iznos Zajma ili neće premašivati ukupne troškove Projekta, koje snosi Zajmoprimatelj, Promotor i/ili Krajnji korisnik ili koje je preuzeo ugovorom u odnosu na Projekt do datuma relevantnog Zahtjeva za isplatu; i
- (i) može se očekivati da će Zajmoprimatelj i/ili Promotor do 120-tog dana koji pada nakon preferiranog datuma za isplatu koji je naveden u Zahtjevu za isplatu, imati kvalificirane troškove u iznosu koji je najmanje jednak ukupno: (i) osim za isplatu prve tranše, 100% iznosa svih prethodno isplaćenih tranši; i (ii) 80% iznosa tranše koja će biti isplaćena (100% iznosa tranše, ako je to zadnja tranša koja treba biti isplaćena).

S poštovanjem,

Za i u ime Bosne i Hercegovine

Datum:

1000

1945

Članak 3.

Ova odluka će biti objavljena u „*Službenom glasniku BiH – Međunarodni ugovori*“ na bosanskom, srpskom i hrvatskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj:
Sarajevo,

PREDSJEDATELJ
Željko Komšić

